

NYELVÉSZETI FÜZETEK  
SZERKESZTI SIMONYI ZSIGMOND

74

A  
MAGYAR KÓDEXEKNEK  
NYELVI SAJÁTSÁGAI

IRTA:  
KILÁR ISTVÁN



BUDAPEST,  
A MAGYAR NYELVŐR KIADÁSA

1916

EGYHÁZMEGYEI KÖNYVNYOMDA SZOMBATHELY

NYELVÉSZETI FÜZETEK  
SZERKESZTI SIMONYI ZSIGMOND

74

A  
MAGYAR KÓDEXEKNEK  
NYELVI SAJÁTSÁGAI

IRTA:  
KILÁR ISTVÁN



BUDAPEST,  
A MAGYAR NYELVŐR KIADÁSA  
1916

1872. ÉVI KÖNYVTÁRSZÁM

MAGYAR KÖDEKNEVEK  
KÖNYVTÁRSZÁM

KÖNYVTÁRSZÁM



==== SZOMBATHELY, ====  
EGYHÁZMEGYEI KÖNYVNYOMDA



*Bocsári Frankl Józsefnek ajánlja a szerző,  
őszinte tisztelete és szeretete kifejezésül.*

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is faint and difficult to decipher but appears to contain several lines of writing.

Úgy tartjuk, kódexeink nyelvjárási szövegek. Ennek alapján a nyelvtörténet mezején olyan irányú munkásság indult meg, hogy a kódexek nyelve a nyelvjárastan eddigi adatainak segítségével nyelvjárásuk megállapítása végett vizsgáltassék. Dolgozatok jelentek meg — elég szép számmal — melyek egy-egy nyelvemlékünk nyelvállapotára — Balassa nyelvjárastanának lapozgatása után — több kevesebb merészséggel levonták a végeredményt, hogy x kódex a mai y nyelvjárást tünteti föl. A kérdés megoldása oly egyszerűnek, a kidolgozásban oly sablonosnak, s leszűrt igazságában annyira kételkedésen fölül állónak tetszett, hogy a kezdő nyelvész előtt az egyes föladatok valósággal meghódító problémákként állottak. A budapesti királyi magy. Tudományegyetem bölcsészeti kara az 1911—12. tanévben a magyar nyelvészet köréből a következő tételt tűzte ki: »A magyar kódexeknek nyelvjárásuk szerinti csoportosítása és méltatása.« Nyilván abból a célból, hogy a vállalkozó a még nem tanulmányozott nyelvemlékekbe is betekintést nyisson, a meglévő eredményeket meg fölhasználja, s így az addig szétszórt anyagot kibővítve egy keretbe foglalja. Lendületes hévvel, csábitva a taposott utnak könnyen járhatóságától, akartam megfelelni a tételnek. És irtam is össze — valamit. De már akkor is, minél beljebb hatoltam a tömegbe, lépten-nyomon nehézségeket fődöztem föl, amikkel számolni kell, mielőtt tudományos értékű megállapításról számolhat be a kutató. A kódexek nyelvének újabban végzett tüzetesebb átnézése s a nyelvjárastannak is meglehetősen ismerete arról győzött meg, hogy nyelvemlékeinket mai nyelvjárásaink valamelyikébe sorozni, egy-egy mai tájéjtés szűk kalodájába szorítani nem lehet, helyesebben szólva, csak a legkritkább esetben sikerül, amikor t. i. az ehhez szükséges alapok rendelkezésre állanak.

A legnagyobb akadály az, hogy kódexeink elenyésző kivétellel — *másolatok*. Nem is mutatják tisztán egy-egy nyelvjárás jellemző sajátosságait, vagy egy-egy író nyelvállapotát. S leszámítva egyetkettőt, nem is mondhatjuk nyugodt lélekkel, hogy ez, vagy az a kódex *ë-ző*, *ö-ző*, *í-ző*, stb., mindig meg kell toldanunk ezzel: azonban *ö-ző*, *ë-ző*, *é-ző* alakok is keveredtek belé. Ilyenkor úgy segítünk magunkon, hogy az esetek többségére építünk, s ezt vesszük döntőnek. Ezzel eleget tettünk ugyan a kódex tájéztési jellemzésének, de nem az író egyéni nyelve fölismerésének. Mert mi biztosít bennünket arról, hogy a jelenségek többsége vagy kisebbsége az első írónak, vagy másolónak egyéni nyelvét tükrözteti e, vagy éppen nem fordítva áll-e a dolog! S így alapján inog meg az eskü alatt vallott tételnek vezetőképessége, mintha a kódex úgy, ahogyan ránk maradt, jellemző volna a középkori apácának, vagy a barátnak a saját nyelvére. Azaz csak az említett alternatívával állhat meg, egyforma bizonyossággal, bizonyító erővel alkalmazva az első, második és esetleg harmadik íróra.

Másfelől az irotti emlék nyelvének egy mai nyelvjárással való egybevetése igen nagy óvatossággal kezelendő. Hiszen, nem számítva a hangzók artikulációjában történt változásokat — bár a nyelv roppant konzervatív, és nehezen levethető — s egyes hangzóejtésnek fokozatos térfoglalását a másik rovására, mennyi lényeges változást kellett elszenvednie az egyes vidékek nyelvének a huzamosabb ideig tartó idegen nyelvi hatások, vagy kényszeráttelepülések miatt! A mindenáron való beskatulyázás következménye lett az, hogy egy-egy kódexünket a legkülönbözőbb nyelvjárásokba osztották és mégis *et adhuc sub iudice lis est*.

E két súlyos körülmény is teljesen megvéd azon meggyőződésemben, hogy *kódexeinket jelenleg élő nyelvjárásaink egyikének vagy másikának kizárólagos területére korlátozni merészség*, többet merithet ez a törekvés fantáziából s előzetes feltevésekből, mint tudós, helytálló érvekből. Szerintem — s e téren nem állok egyedül — kódexeink nyelvállapotának vizsgálatában nem ilyen vagy olyan, hanem csakis: *nyelvjárási sajátosságokról*, vagy mivel ez abban az időben egyet jelentett — *nyelvi sajátosságokról* beszélhetünk.

És itt az *alaktani* sajátságoknál könnyen mozgunk, de annál jobban meg vagyunk kötve s botlásoknak kitéve a *hangtaniak* terén. Eddigélé, sajnos, nincs biztos támasztékunk a kódexek hangzóállománya színének ismeretéhez. A hiba ott van, hogy mi többnyire



a mi mai irodalmi nyelvünk fonétikájára alapítottuk következtetéseinket. Ez pedig — nyelvész előtt természetes okokból — tévedéseket eredményező kiinduló pont. Eleinte magam is ebbe a hibába estem. Hogy a nyelvemlékek korabeli fonétikát megállapíthassuk, más alapra kell helyezkednünk. Éppen a kódexek hangtani sajátosságainak áttekintése láttatta be velem, hogy az egyedül helyesnek vallott útnak *magukból a nyelvemlékekből* kell erednie; a mai nyelvünk hangszíne csak segítő-eszköz lehet. A módszer pedig az *összehasonlítás módszere*, melyet már annyi más tudományban nagy sikerrel alkalmaztak. Tömerdek ilyen, statisztikázással végzett, egybevető munkálatra van szükség, (mint ahogyan pl. Pünkösti M. dolgozta föl a Bécsi kódex e-féle hangjait), hogy ebben a még bizony zűrzavaros fonétikai dsungelben lehetőleg tisztán láthassunk.

Az eszmének lábakat adó irányelvek többé-kevésbé világos sejtéseként élnek bennem, s hiszem, hogy bővebb kifejtésükre — kedvezőbb viszonyok és rendelkezésekre álló, s jelenleg nélkülözött eszközök közé jutva — sort kerítek részletesebb tanulmány alakjában. Ez adattárban azonban, minthogy más célt szolgál, nem terjeszkedhetem ki arra. Főbb szakaszai az eljárásnak lennének: a) Mindenekelőtt a kódexek anyagának *teljes szótára* készítendő el, ami csak látszatra nagy munka, minthogy kódexeink elég szűk fogalmi körben mozognak; b) munkafelosztással *feltüntetni az egyes szavak hangszínének változásait*; pl. ö ző, ë ző, é ző alakokat; de főleg az é-zés és í-zés körében találunk majd fölvilágosítást pl. oly szavakra, melyeknek zárt rövid ë-vel ejtéséről voltunk eddig meggyőződve, s így tovább rostába venni a többi változásokat; c) az egybe hordott adatokból *összehasonlítással* levonni az akkori ejtések, melyek persze — épúgy, mint ma sem — nem lesznek egyöntetűek, de a magyar nyelvnek öt-hatszáz év előtti állapotát mindenestre alaposabban tükröztetik. Ne felejtjük, hogy a történeti nyelvtudomány célja — a nyelvnek hajdan való alakját rekonstruálni — ideális, matematikai pontossággal soha el nem érhető cél. De a valósághoz közelebb jutunk s eredményünk *valószínű*. A magyar tudományos hangtörténet kiépítéséhez pedig súlyosabb, teherbiróbb köveket szállítunk.

Csoportosítottam a kódexek nyelvi sajátosságait olyan jelenségek szerint, ahogyan a tájnyelvek felosztása s megkülönböztetése történni szokott. Persze nem vehettem föl minden adatot, hisz ez egyértelmű lett volna a kódex-szótár készítésével. De igyekeztem a legtöbbször előfordulókat, legjellemzetesebbeket — mondhatnám — típusokat fősorakoztatni, és legalább egy két lelőhelyet is fel-

tüntetni ellenőrzés végett, s gyakran zárójelben a szónak másalakú használatára a figyelmet föl hívni. Másrészt olyan képnek nyújtására törekedtem, hogy abból kitűnjék a kódexet túlnyomólag vagy kisebb mértékben jellemző sajátságoknak a megfelelő aránya, úgy-hogy e csoportosítás alapján elegendő híven meg lehetne rajzolni a kódexek nyelvi sajátságainak grafikus ábrázolását.

Még csak annyit, hogy az alaktaniak közül a már kiveszett *-ént* ragos határozóknak, *-atta-ette*, *vám-vád-* képzős igeneveknek kódexeinkben meglevő szinte teljes számát közlöm.



## ö-zés

**Ehrenfeld kódex**: tewtel 16,<sup>12</sup> vewtewk 24,<sup>36</sup> ewuek 44,<sup>12</sup> lewlte 48.<sup>1</sup>

**Bécsi k.**: töttelec 1,<sup>19</sup> öt uolna 4,<sup>22</sup> löt uolna 4,<sup>23</sup> mégön 9,<sup>16</sup> böcöltéc 11,<sup>13</sup> égedőző 22,<sup>27</sup> vöttö 23,<sup>12</sup> mégörizöt 23,<sup>25</sup> bötökön 30,<sup>34</sup> felkölt 51.<sup>28</sup>

**Müncheni k.**: meguöttec 202,<sup>14</sup> löt uala 206,<sup>23</sup> megmóuetic 208,<sup>16</sup> meg öttö 212,<sup>32</sup> böcölneec 219,<sup>36</sup> töttenec 223,<sup>32</sup> görlicet 286,<sup>24</sup> lötteneec 339,<sup>2</sup> töttö 376.<sup>4</sup>

**Apor k.**: töt 159,<sup>12</sup> ki vötték 160,<sup>30</sup> eletewt 162,<sup>18</sup> löttel 162,<sup>24</sup> segedsegewt 171.<sup>4</sup>

**Festetics k.**: thewtthe 1,<sup>21</sup> ezewk 2,<sup>16</sup> wewtthe 4,<sup>6</sup> eerewzyeek 6,<sup>2</sup> eelews 14,<sup>18</sup> esedewzeese 16,<sup>16</sup> kellemethews 4,<sup>25</sup> retthenetews 42,<sup>29</sup> el wezewt 92,<sup>27</sup>

**Guary k.**: lezön 111,<sup>4</sup> igön 111,<sup>4</sup> mergós 111,<sup>20</sup> embört 112,<sup>15</sup> betegödíc 113,<sup>7</sup> edös 113,<sup>34</sup> hizölködö 121,<sup>30</sup> vetöttekneec 127,<sup>34</sup> zömermöt 129,<sup>19</sup> nömösseytöd 135,<sup>11</sup> töth 138,<sup>8</sup> ketölködést 150.<sup>23</sup>

**Peer k.**: thewthököth 55,<sup>14</sup> töttel 56,<sup>17</sup> wötthe 60,<sup>1</sup> engömet 78,<sup>19</sup> löytel 90.<sup>36</sup>

**Krisztina él.**: mestöre 274,<sup>9</sup> vöttenek 274,<sup>28</sup> tötteel 274,<sup>1</sup> terömtötte 274,<sup>8</sup> lötteneec 276.<sup>8</sup>

**Vinkler k.**: eletöm 111,<sup>2</sup> eröttem 111,<sup>4</sup> elös 114,<sup>13</sup> nekewm 115,<sup>26</sup> legön 115,<sup>30</sup> enghömeth 116,<sup>18</sup> fewlewte 117,<sup>10</sup> testöt 119,<sup>12</sup> lewtt 119,<sup>34</sup> embewry 120,<sup>12</sup> incölködíc 129,<sup>12</sup> eröttetök 134,<sup>38</sup> kö-röztölt 138,<sup>3</sup> zömök 138,<sup>16</sup> myndönöm 156,<sup>22</sup> zömötöketh 182,<sup>28</sup> mönth 189.<sup>27</sup>

**Nádor k.**: engömet 171,<sup>1</sup> embör 171,<sup>3</sup> ekösségös 171,<sup>13</sup> mindönt 172,<sup>6</sup> egetöc 172,<sup>11</sup> töth 172,<sup>35</sup> hizöm 173,<sup>9</sup> zömet 175,<sup>8</sup> kepöst 179,<sup>14</sup> zertzöt 180,<sup>6</sup> löttöket 184,<sup>9</sup> nömös 196,<sup>26</sup> mövetic 207,<sup>25</sup> egötlen 217,<sup>30</sup> kezkonövel 235.<sup>15</sup>

**Virginia k.**: vewtem 260,<sup>35</sup> verewmbe 273,<sup>1</sup> sebewt 278,<sup>14</sup> ewheti 291,<sup>10</sup> zöndöles 321,<sup>3</sup> terömtö 321,<sup>21</sup> töt 326,<sup>24</sup> zöng 330.<sup>23</sup>

**Döbrentei k.**: embört 1,<sup>2</sup> edöst 1,<sup>4</sup> tötted 1,<sup>20</sup> el vezött 3,<sup>15</sup> zömet 3,<sup>22</sup> tökellötös 4,<sup>25</sup> vötték 8,<sup>13</sup> zöpögösomben 9,<sup>30</sup> tengörneec 11,<sup>9</sup> röitöttidből 15,<sup>35</sup> hitöt 25,<sup>27</sup> mindön 18,<sup>23</sup> löttel 79,<sup>35</sup> zön-gö 149.<sup>3</sup>

**Példák-könyve:** tevt 89,<sup>17</sup> tynektevk 91,<sup>12</sup> kevtevezuen 91,<sup>19</sup> zereztevs 94,<sup>3</sup> kevényevrevletnek 94,<sup>30</sup> bezedevt 97,<sup>28</sup> el vevtte 101,<sup>13</sup> feletkevzevt 113,<sup>10</sup> verevs 106,<sup>20</sup> vermewt 115<sup>33</sup>

**Margit legenda:** egetevmben 2,<sup>26</sup> geryedevz 2,<sup>36</sup> tevttek 5,<sup>18</sup> kellemetevssev 7,<sup>11</sup> zenvedevt 7,<sup>14</sup> jelenetevt 16,<sup>9</sup> esedevzesevket 17,<sup>6</sup> nekevd 18,<sup>16</sup> jgekevzyk 20,<sup>29</sup> fel vevtte 23,<sup>31</sup> veletevk 29,<sup>20</sup> kenetevt 36.<sup>10</sup>

**Cornides k.:** bezedevket 91,<sup>7</sup> levt 94,<sup>10</sup> tevttenek 95,<sup>10</sup> kezretelkevdevt 95,<sup>17</sup> vetkezevt 99,<sup>34</sup> chelekevdny 105,<sup>29</sup> tegyetevk 108,<sup>36</sup> ellensegetevk 109,<sup>27</sup> zvletevt 117,<sup>36</sup> hyrdetevt 131.<sup>17</sup>

**Domonkos k.:** edeskevdesre 129,<sup>21</sup> tyzteletevs 130,<sup>24</sup> gevnyevrkevndni 131,<sup>30</sup> nevekevdevt 130,<sup>17</sup> zereztevt 134,<sup>9</sup> zevpvegsetevl 135,<sup>30</sup> neukevndnenek 137,<sup>8</sup> vevt vala 138,<sup>17</sup> tevt 138,<sup>24</sup> veztevm 147.<sup>37</sup>

**Horváth k.:** levtték 258,<sup>3</sup> eletevt 258,<sup>7</sup> tevt 289,<sup>30</sup> emlekevzeek 261,<sup>9</sup> feledevd 265,<sup>11</sup> fevlevt 270,<sup>2</sup> ielentetevt 273,<sup>4</sup> dychekevdyk 276,<sup>14</sup> el zevzet 293,<sup>4</sup> természetevt 297,<sup>32</sup> betegevket 301,<sup>12</sup> fegyuerkevzyk 303.<sup>22</sup>

**Sándor k.:** zóm 215,<sup>2</sup> embörnek 215,<sup>2</sup> zerezöth 215,<sup>2</sup> esmeröd 215,<sup>11</sup> igöni 215,<sup>19</sup> keñerhöz 216,<sup>14</sup> körözth 217,<sup>12</sup> kepös 219,<sup>8</sup> nömös 219,<sup>37</sup> zörzök 227.<sup>14</sup>

**Nagyszombati k.:** embör 1,<sup>11</sup> tegöd 1,<sup>12</sup> enneköm 1,<sup>14</sup> igéközic 1,<sup>16</sup> elreytöth 2,<sup>23</sup> ezök 2,<sup>33</sup> zömnec 3,<sup>9</sup> terömth 3,<sup>15</sup> nemös, edös 3,<sup>29,22</sup> hitelenségöt 3,<sup>28</sup> fenössegös 4,<sup>5</sup> löth 4,<sup>12</sup> kezdöd 4,<sup>12</sup> megtöttem 5,<sup>13</sup> megmouetnec 5,<sup>37</sup> nömös 15,<sup>29</sup> vöth 16,<sup>4</sup> förtözet 112.<sup>16</sup>

**Czech k.:** emböri 301,<sup>2</sup> testödeth 301,<sup>3</sup> köröstfanak 301,<sup>8</sup> zömeydnek 301,<sup>17</sup> zörzöye 302,<sup>17</sup> edös 302,<sup>23</sup> neköm 303,<sup>13</sup> tegöd 304,<sup>22</sup> nömössegös 307,<sup>11</sup> töttel 309,<sup>2</sup> förödel 315,<sup>28</sup> zömödvel 317,<sup>15</sup> fölötte 340.<sup>22</sup>

**Gömöry k.:** chempewg 301,<sup>9</sup> tevttem 321,<sup>34</sup> vevtttem 323,<sup>34</sup>

**Lobkowitz k.:** löt volna 11,<sup>28</sup> töttem 12<sup>8</sup> engömet 13,<sup>6</sup> ezök 13,<sup>8</sup> edössegöt 13,<sup>15</sup> zörzenie 14,<sup>3</sup> fergöczke 14,<sup>7</sup> merezcödöm 14,<sup>14</sup> förtöstety 15,<sup>4</sup> idvössegösöcre 16,<sup>6</sup> vezödölomból 16,<sup>27</sup> zóm 14,<sup>37</sup> kessödözyk 21,<sup>26</sup> zegönsegös 22,<sup>24</sup> hizölködö 24,<sup>3</sup> röitösdnöd (=rejtözdnöd) 25,<sup>5</sup> terömtö 25,<sup>8</sup> mindönöket 44.<sup>4</sup>

**Debreceni k.:** löiki 1,<sup>3</sup> mestör 2,<sup>24</sup> nömös 2,<sup>28</sup> veztötte 4,<sup>9</sup> zóm 11,<sup>7</sup> edös 11,<sup>11</sup> ödöömö 11,<sup>23</sup> hirösse 16,<sup>19</sup> terömtöt 16,<sup>26</sup> lölkömet 39,<sup>28</sup> zerezöt 42,<sup>27</sup> förödö 53,<sup>19</sup> erdöme 56,<sup>3</sup> meg körözötöle 66,<sup>29</sup> fölötte 85,<sup>37</sup> tengörön 119.<sup>16</sup>

**Keszthelyi k.:** zelews 149,<sup>5</sup> edews 154,<sup>32</sup> tyzteletews 156.<sup>35</sup> felew 163.<sup>5</sup>

**Vitkovics k.:** elötö 290,<sup>9</sup> tötel 291,<sup>11</sup> töuökert 291,<sup>37</sup> vitezködö 293,<sup>29</sup> emböröknek 293.<sup>32</sup>

**Wespémi k.:** nemös 1,<sup>9</sup> ystenöm 1,<sup>3</sup> kellemetösse 1,<sup>24</sup> keserögietök 1,<sup>26</sup> edösön 2,<sup>12</sup> tegödöt 2,<sup>26</sup> verödöl 2,<sup>27</sup> emböri 2,<sup>37</sup> tizötletös 3,<sup>12</sup> zelöncze 4,<sup>24</sup> mestör 5,<sup>1</sup> lölkökert 5,<sup>19</sup> uöt 10,<sup>36</sup> pe-törnek 12,<sup>29</sup> zömeyt 15,<sup>33</sup> czöp 19.<sup>31</sup>



**Teleki k.:** terómtóyet 277,<sup>1</sup> fölötte 278,<sup>21</sup> erdőmlenec 278,<sup>21</sup> keddön 280,<sup>6</sup> kóróztóló 280,<sup>12</sup> löttem 284,<sup>8</sup> vöttem 285,<sup>21</sup> diceretős 292,<sup>2</sup> kellemetős 294,<sup>10</sup> istenős 296,<sup>17</sup> öruendöznom 299,<sup>26</sup> mestör 301,<sup>11</sup> nómösset 302,<sup>2</sup> edessegős 302,<sup>37</sup> vörösonge 314,<sup>16</sup> böcületöt 334,<sup>8</sup> zómóc 334.<sup>22</sup>

**Érdy k.:** vettetöt 2,<sup>14</sup> tyztölly 3,<sup>6</sup> vetötted 4.<sup>22</sup> celeghódween 5,<sup>6</sup> essedözni 6,<sup>30</sup> zeretöd 8,<sup>26</sup> elös 12,<sup>34</sup> chelekódik 26,<sup>10</sup> vytezők 30,<sup>34</sup> zómóket 59,<sup>10</sup> (de: zemeknek 62,<sup>3</sup>), zörözteszenek 110,<sup>19</sup> esöth 112,<sup>39</sup> lött 122.<sup>28</sup>

**Kazinczy k.:** nómös 177,<sup>4</sup> edös 177,<sup>6</sup> ezötökbe 177,<sup>9</sup> embörök 177,<sup>10</sup> felelöm 178,<sup>3</sup> kóróztfan 278,<sup>6</sup> vöttem 178,<sup>24</sup> erdőmlöttek 179,<sup>35</sup> tötte 180,<sup>14</sup> mestörödnek 184,<sup>32</sup> zörze 183,<sup>16</sup> zómóket 185,<sup>14</sup> legön 190,<sup>26</sup> zörzöttöketh 222.<sup>34</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** tött vala 3,<sup>28</sup> vött 6,<sup>2</sup> gönörködésnek 45.<sup>10</sup> 2 kéz: ielöntetic 54,<sup>19</sup> lezön 54,<sup>30</sup> ertelöm 56,<sup>1</sup> meröggel 57,<sup>24</sup> erdemös 63,<sup>5</sup> löttel 64,<sup>22</sup> nómösöknek 65,<sup>15</sup> esedözöm 67,<sup>5</sup> ingörlötem 71,<sup>21</sup> förödö 76.<sup>5</sup>

**Érsekujvári k.:** zewrzednnek 1,<sup>18</sup> tewttek 2,<sup>16</sup> lewt 3,<sup>17</sup> lelkwes 3,<sup>32</sup> megöttee 4,<sup>14</sup> kereskwedew 16,<sup>37</sup> elews 54,<sup>27</sup> el kez-dewt 104,<sup>19</sup> hyrös 145,<sup>34</sup> mestörködést 159.<sup>12</sup>

**Tihanyi k.:** nómösb 1,<sup>9</sup> encölkögetök 1,<sup>10</sup> lelök 1,<sup>15</sup> embör 1,<sup>30</sup> zörözttettek 3,<sup>2</sup> zömeinkel 3,<sup>26</sup> terómtöt 4.<sup>5</sup> kóróztin 5,<sup>3</sup> engömeth 7,<sup>27</sup> tegöd 8,<sup>22</sup> ezöm 9,<sup>31</sup> tengörön 10,<sup>36</sup> petör 12,<sup>26</sup> lezön 16,<sup>8</sup> lelök 27,<sup>6</sup> germökök 28,<sup>29</sup> förtöztettetöt 29,<sup>7</sup> tezön 29,<sup>29</sup> kóróztölködöt 30,<sup>18</sup> löt 101.<sup>19</sup>

**Tewrewk k.:** dyczewsegews 266,<sup>13</sup> bewsegews 266,<sup>21</sup> zentsegews 273,<sup>9</sup> mergös 281,<sup>9</sup> wörös 282,<sup>23</sup> zelös 285,<sup>4</sup> lölkönk 293,<sup>9</sup> werödwl 295<sup>4</sup>, elös 305,<sup>1</sup> örömem 306.<sup>1</sup>

**Kriza k.:** testömet 359,<sup>27</sup> engömet 360,<sup>7</sup> enneköm 360,<sup>8</sup> testödet, verödöt 360,<sup>25</sup> zömeyd 361,<sup>1</sup> földöztötöl 361,<sup>2</sup> töt 362,<sup>2</sup> zörközeti 362,<sup>6</sup> kóröztyenöknek 370.<sup>7</sup>

**Kulcsár k.:** fenews 278,<sup>12</sup> tyztelewew 278,<sup>15</sup> felewkw 282,<sup>4</sup> elews 310,<sup>14</sup> edews 374,<sup>27</sup> testewm 374.<sup>32</sup>

**Bod k.:** vötte 389,<sup>10</sup> tött 384, lelköt 387,<sup>15</sup> röpösuen 387.<sup>86</sup>

**Lázár Z. k.:** embörök 305,<sup>14</sup> vöwe 306,<sup>11</sup> töth 307,<sup>26</sup> kellemetős 308,<sup>35</sup> förödöt 311,<sup>15</sup> vezödölöm 314,<sup>21</sup> kegyessön 317.<sup>31</sup>

### ĕ-zés.

**Ehrenfeld k.:** emberek 1,<sup>16</sup> belczesegnek 1,<sup>21</sup> kezewl 1,<sup>27</sup> gekereben 3,<sup>10</sup> tekeled 3,<sup>32</sup> fesuensetet 4,<sup>5</sup> tebzer 5,<sup>8</sup> reuyden 6,<sup>22</sup> felden 6,<sup>32</sup> eltezöt 7,<sup>17</sup> zergesöt 21.<sup>29</sup>

**Bécsi k.:** gétrelmetec 2,<sup>2</sup> gétret 2,<sup>22</sup> hatoc megöt 2,<sup>33</sup> négzegö 7,<sup>3</sup> verös tengerből 11,<sup>29</sup> megesmerie 12,<sup>26</sup> öltézek 18,<sup>2</sup> sötétszegec 18,<sup>17</sup> fedéztéc 18,<sup>19</sup> fel (=föl) 24,<sup>28</sup> felöt 33,<sup>8</sup> générkedetécbe 41,<sup>12</sup> kereztre 42,<sup>1</sup> čendesseggel 44,<sup>34</sup> temient 56,<sup>23</sup> čerge-tege 131,<sup>31</sup> fel neue 141,<sup>9</sup> befötte 156.<sup>4</sup>

**Müncheni k.:** temient 196,<sup>36</sup> sètetsegben 199,<sup>11</sup> gètrelmeckel 199,<sup>28</sup> perleni 201,<sup>31</sup> cëndesseg 206,<sup>28</sup> veres 245,<sup>11</sup> cèppenete 332,<sup>27</sup> kezeleituen 337.<sup>5</sup>

**Apor k.:** felseges 159,<sup>11</sup> felette 159,<sup>17</sup> fedeleben 162,<sup>22</sup> getrelmeröl 164,<sup>15</sup> zemei 166,<sup>14</sup> fergetege 169,<sup>30</sup> fedezettenek 173,<sup>18</sup> generkettem 176,<sup>31</sup> teremtet 189,<sup>28</sup> setetsegeket 197,<sup>25</sup> terwenyerewl 234,<sup>24</sup> kezeth 243,<sup>2</sup> ketezek 247.<sup>28</sup>

**Birk k.:** feredesnek 348,<sup>11</sup> ieien 353,<sup>6</sup> reuiden 354,<sup>8</sup>

**Festetics k.:** keezetthe 2,<sup>15</sup> megh thery 2,<sup>21</sup> ekreket 2,<sup>28</sup> feldnek 3,<sup>8</sup> zemeketh 3,<sup>16</sup> therekedyel 6,<sup>2</sup> eelthezeth 6,<sup>15</sup> ewedezthe 7,<sup>6</sup> felette 8,<sup>30</sup> kethezny 10,<sup>11</sup> erekke 17,<sup>28</sup> thelthette 23,<sup>19</sup> kerez 40,<sup>24</sup> theredeelmeth 31,<sup>34</sup> kenyeregh 46,<sup>12</sup> kezenethy 55,<sup>22</sup> kenyeklettem 97.<sup>12</sup>

**Guary k.:** génerkódó 113,<sup>34</sup> setetsegöt 121.<sup>38</sup> kereztolesbe 136.<sup>34</sup>

**Peer k.:** cerdölest 63,<sup>11</sup> cergetek 63,<sup>18</sup> per 64.<sup>10</sup>

**Krisztina él.:** temient 273,<sup>26</sup> fertezetttek 274,<sup>3</sup> fel vwd 275,<sup>10</sup> kereztnek 275,<sup>27</sup> gettrelmben 276,<sup>26</sup> engemeth 277,<sup>6</sup> fertelmes 277,<sup>26</sup> nemesseges 280,<sup>21</sup> felseges 281.<sup>38</sup>

**Winkler k.:** feeldnek 12,<sup>26</sup> erekke 113,<sup>3</sup> ieuende 113,<sup>13</sup> kenyerghesenketh 113,<sup>23</sup> setetsegghel 115,<sup>5</sup> erem 115,<sup>33</sup> thewiskelth 115,<sup>36</sup> therteel 117,<sup>29</sup> kernywl 118,<sup>4</sup> keweth 120,<sup>24</sup> kethezwen 125,<sup>13</sup> temleczebe 147.<sup>13</sup>

**Nádor k.:** kereztfan 173,<sup>5</sup> setetsegbe 175,<sup>11</sup> generűseg 176,<sup>16</sup> genge 188,<sup>15</sup> fesvenseg 195,<sup>7</sup> zernien 197,<sup>21</sup> ceterteken 197,<sup>22</sup> kentese 205,<sup>28</sup> ketelvel 215,<sup>20</sup> geregül 216,<sup>17</sup> keferüluen 238,<sup>30</sup> cecöl 238.<sup>35</sup>

**Virginia k.:** kerezten 260,<sup>38</sup> setetseget 272,<sup>18</sup> befete vala 277,<sup>19</sup> teremteth 279,<sup>6</sup> edeseges 281,<sup>38</sup> zemnek 282,<sup>3</sup> felyeb 295,<sup>25</sup> fedezetek 332.<sup>15</sup>

**Döbrentei k.:** felette 10,<sup>22</sup> zemfedeli 13,<sup>4</sup> felseges 13,<sup>33</sup> setet 16,<sup>17</sup> gètrelmemnek 16,<sup>28</sup> zegeletnek 24,<sup>11</sup> fedezetttek 36,<sup>29</sup> gèter 45,<sup>30</sup> cèpegesebe 59,<sup>18</sup> zemeim 77,<sup>21</sup> zerzettel 116,<sup>9</sup> teremteth 125,<sup>12</sup> temient 139,<sup>4</sup> kereztelkedven 141,<sup>25</sup> ceterteken 157.<sup>26</sup>

**Példák könyve:** gyenyerveky 89,<sup>23</sup> zerzetessekrel 90,<sup>1</sup> embere 90,<sup>13</sup> evrdeget 91,<sup>2</sup> edessegel 99,<sup>23</sup> kereztfan 202,<sup>19</sup> ember 103,<sup>17</sup> reuyd 103,<sup>24</sup> kenyergheny 111,<sup>30</sup> setet 115,<sup>33</sup> fertelmes 116,<sup>23</sup> gyetyeryed 117,<sup>5</sup> ketelezzel 119,<sup>2</sup> eltezek 123.<sup>18</sup>

**Margit leg.:** kereztfat 1,<sup>7</sup> geterye 1,<sup>21</sup> kentest 1,<sup>22</sup> felette 2,<sup>23</sup> nemes 2,<sup>23</sup> fedeleuel 5,<sup>33</sup> feredny 7,<sup>30</sup> kenyerewlet 17,<sup>11</sup> setet 23,<sup>27</sup> zem 35.<sup>32</sup>

**Cornides k.:** reuid 94,<sup>21</sup> erek 94,<sup>29</sup> embernek 96,<sup>35</sup> kereztelkettek 97,<sup>38</sup> zerzeny 98,<sup>29</sup> nemes 101,<sup>23</sup> ev keztek 103,<sup>29</sup> lelketeket 107,<sup>12</sup> setet 108,<sup>31</sup> teremtet 110,<sup>25</sup> felette 113,<sup>26</sup> edes 116,<sup>23</sup> erdegtewl 117,<sup>13</sup> temjent 125,<sup>31</sup> vetted 136,<sup>38</sup> fesuenseg 159,<sup>6</sup> ferezyed 159,<sup>27</sup> felestekemet 230.<sup>35</sup>

**Domonkos k.:** gyenyerevseget 130,<sup>28</sup> setetseggeben 131,<sup>2</sup> revid 131,<sup>25</sup> el vet (vëtt) 132,<sup>25</sup> fesveensegeknek 132,<sup>30</sup> zereztetevt

133,<sup>7</sup> kereszt 137,<sup>12</sup> zemeymet 138,<sup>8</sup> neuely 139,<sup>12</sup> gyekerebevl  
153,<sup>35</sup> felette 155,<sup>8</sup> zemfedelet 156,<sup>37</sup> veder 161,<sup>24</sup> erdenges 224,<sup>1</sup>  
feredevt 244.<sup>21</sup>

**Horvát k.:** zerzette 257,<sup>18</sup> felette 258,<sup>8</sup> zemeteknek 262,<sup>27</sup>  
setetsegevgben 263,<sup>25</sup> kenyergesevket 266,<sup>17</sup> erekke 266,<sup>24</sup> terven-  
bevl 267,<sup>13</sup> jevedelmet 268,<sup>27</sup> keresztelov 279,<sup>27</sup> veres 297,<sup>4</sup> erde-  
gegnek 309,<sup>10</sup> edesdeden 321.<sup>18</sup>

**Sándor k.:** fel 216,<sup>18</sup> feeldön 218,<sup>13</sup> tekellatós 209,<sup>15</sup> geerbee  
(=görbe) 219.<sup>31</sup>

**Lobkowitz k.:** nemes 3,<sup>7</sup> teremtetel 2,<sup>2</sup> edes 2,<sup>9</sup> emberek-  
nek 2,<sup>17</sup> zenellen 2,<sup>19</sup> edessegesen 3,<sup>9</sup> getred 3,<sup>22</sup> közette 3<sup>29</sup>  
neukedyk 4,<sup>8</sup> chep (=csöpp) 6,<sup>11</sup> lelkeknek 7,<sup>1</sup> kereszteltek 9,<sup>29</sup>  
felette 10,<sup>24</sup> feredet (perf.) 11,<sup>26</sup> thekeletós 24,<sup>24</sup> settetseg 25,<sup>12</sup>  
nem tet 28,<sup>36</sup> tekeletes 35,<sup>6</sup> zerzetes 38,<sup>29</sup> fedezy 47.<sup>8</sup>

**Nagyszombati k.:** tertent 2,<sup>26</sup> génerkóttetic 2,<sup>37</sup> zemeł 4,<sup>25</sup>  
setetsegnek 5,<sup>27</sup> keñerültel 8,<sup>13</sup> esueñi 9,<sup>28</sup> terueñ 9,<sup>36</sup> kezensegos  
10,<sup>4</sup> kezeneő 36,<sup>1</sup> kezepette 38,<sup>6</sup> čechzopo 39,<sup>15</sup> gekere 49,<sup>29</sup> keñ  
hullatas 76,<sup>11</sup> kezelb 91,<sup>9</sup> zeldseget 94.<sup>32</sup>

**Gömöry k.:** kenyergesnek 294,<sup>18</sup> ketezek 294,<sup>26</sup> kereszt 295,<sup>29</sup>  
teuysse 297,<sup>20</sup> nemes 300,<sup>1</sup> kezeth 311,<sup>26</sup> ereksegedeth 312,<sup>34</sup>  
gyekerebwl 314,<sup>8</sup> felden 325,<sup>17</sup> pekdesesekuel 328,<sup>14</sup> gyengye 377.<sup>24</sup>

**Gyöngyösi k.:** therekek 241,<sup>6</sup> feld, u. o., kewetheye u. o.,  
zeld 242,<sup>15</sup> belch 242,<sup>24</sup> kezeth 243,<sup>9</sup> eremeth 244,<sup>13</sup> kenyerveleel  
247,<sup>3</sup> gyenerwseges 247,<sup>35</sup> erdegnek 250.<sup>18</sup>

**Lányi k.:** thertenyk 322,<sup>26</sup> kez napon 323,<sup>1</sup> wyzkerezt 330,<sup>29</sup>  
kezeth 331,<sup>4</sup> cheterteken 334,<sup>20</sup> reuid 358.<sup>36</sup>

**Debreceni k.:** keresztien 1,<sup>14</sup> setetsegeben 1,<sup>25</sup> tette 16,<sup>19</sup>  
3. kéz.: thertene 173,<sup>28</sup> kereszt 177,<sup>9</sup> nemes, u. o. 15, keueteket  
178,<sup>28</sup> czeczemő 182,<sup>18</sup> génerkedic 183,<sup>24</sup> eremest 183,<sup>25</sup> keñereg  
184,<sup>6</sup> keñnebnc 193.<sup>3</sup>

**Keszthelyi k.:** feldnek 133,<sup>13</sup> ereksegedeth 134,<sup>12</sup> kernekez  
134,<sup>34</sup> teredelmes 136,<sup>24</sup> kezeth 137,<sup>2</sup> ekreketh 138,<sup>24</sup> terwen 140,<sup>5</sup>  
zemełdeky 141,<sup>21</sup> felette 181,<sup>12</sup> gyeteer 183,<sup>14</sup> eltezetbe 186,<sup>13</sup>  
sethethsegek 195, dergesednek 219,<sup>34</sup> kedbe 221,<sup>3</sup> ky essed (=össed)  
224.<sup>29</sup>

**Vitkovics k.:** zerzeteseknek 289, teremtet 291,<sup>3</sup> zemeremtől  
295,<sup>3</sup> fertelmes 295,<sup>9</sup> kerzettfeneknek 295,<sup>21</sup> esedezel 298,<sup>25</sup> zemey-  
det 299,<sup>9</sup> edesseges 311.<sup>31</sup>

**Veszprémi k.:** tekellattetek 2,<sup>25</sup> edes 3,<sup>9</sup> feldre 21,<sup>25</sup> czer-  
getuen 24,<sup>21</sup> kenywe 38,<sup>3</sup> tervenyedrel 38,<sup>4</sup> reuidsegnek 39,<sup>13</sup>  
ethedzer 39.<sup>22</sup>

**Teleki k.:** zemeyt 279,<sup>3</sup> ember 279,<sup>10</sup> tekellates 294,<sup>26</sup> setet  
319,<sup>14</sup> keresztre 329,<sup>13</sup> temlechbe 376,<sup>3</sup> keteztetet 377,<sup>13</sup> jettetek 382.<sup>4</sup>

**Érdy k.:** teb 1,<sup>5</sup> gyeyteghete 1,<sup>12</sup> keñwnek 2,<sup>22</sup> ennen-  
magaat 2,<sup>6</sup> erekkee 2,<sup>18</sup> fertelmes 2,<sup>20</sup> erdenghes 3,<sup>11</sup> tett 5,<sup>14</sup>  
feldre 6,<sup>35</sup> temleczben 7,<sup>11</sup> zernyw 7,<sup>24</sup> vette 8,<sup>18</sup> setetseeget 17,<sup>6</sup>  
zent gyerg 27,<sup>30</sup> entheny 31,<sup>14</sup> kezenseges 40,<sup>9</sup> gyengyechkeyth  
61,<sup>14</sup> Ghereg 87,<sup>7</sup> veerhenyety 117.<sup>25</sup>

**Kazinczy k.:**

**Székelyudvarhelyi k.:** temerdekseghit 1,<sup>7</sup> fertelmes 3,<sup>11</sup> felette 5,<sup>5</sup> zemeknek 10,<sup>6</sup> zergéésvel 20,<sup>15</sup> fertezetesseghek 13,<sup>19</sup> kellemetes 14,<sup>28</sup> megh feredeh 15,<sup>7</sup> emberek 16,<sup>24</sup> kereztelkednek 25,<sup>22</sup> nemes 30.<sup>11</sup>

3. kéz: erem 87,<sup>26</sup> beelcz 87,<sup>80</sup> teremteteth 88,<sup>5</sup> gyemelcyeth 89,<sup>1</sup> keen keweth 90,<sup>4</sup> feldyeket 91,<sup>6</sup> erekseegeket 91,<sup>9</sup> viz ezen 91,<sup>25</sup> kezette 92.<sup>26</sup>

**Érsekujvári k.:** mestereknek 2,<sup>5</sup> kezenseges 2,<sup>9</sup> gyenyerw-segews 2,<sup>27</sup> zerezwen 3,<sup>14</sup> zenderedek 4,<sup>5</sup> felethte 7,<sup>8</sup> leth 8,<sup>20</sup> tebbeth 8,<sup>25</sup> kenyergetwen 9,<sup>13</sup> edesseges 9,<sup>16</sup> zemeym 10,<sup>2</sup> kereztfan 10,<sup>25</sup> telcze megh 11,<sup>22</sup> eremre 11,<sup>27</sup> keweswk 12,<sup>1</sup> nemes 13,<sup>5</sup> belcz 14,<sup>21</sup> temlecheben 18,<sup>37</sup> gyetrelmenek 20,<sup>22</sup> gyengyekel 38,<sup>16</sup> kenyekueul 49,<sup>25</sup> setetseg 109,<sup>6</sup> kezeth 110.<sup>1</sup>

**Tihanyi k.:** setetsegre 6,<sup>11</sup> fertelmes 7,<sup>23</sup> sernu (=szörnyü) 55,<sup>16</sup> tekelleth megh 97,<sup>6</sup> cendessegé 130,<sup>21</sup>

**Thewrewk k.:** eremeth 265,<sup>10</sup> erкке 265,<sup>16</sup> eklezetel 266,<sup>4</sup> elteztel 266,<sup>6</sup> keteztetek 266,<sup>8</sup> feldre 266,<sup>13</sup> be kernyekenek 266,<sup>23</sup> kermekwel 266,<sup>24</sup> tekelletyk 271,<sup>19</sup> gyeekeer 271,<sup>22</sup> kezeth 276,<sup>31</sup> kezenseges 277,<sup>22</sup> ketelyth 280,<sup>27</sup> kenyerghhez 282,<sup>21</sup> pekdestetel 288,<sup>14</sup> kewethesselek 296,<sup>6</sup> terleny 327.<sup>35</sup>

**Kriza k.:** eremekre 360,<sup>5</sup> erek 360,<sup>11</sup> gyenerősegdyet 360,<sup>15</sup> (de: gyönörősegoknek, 361<sup>17</sup>) erdegy 363,<sup>30</sup> kereztfan 363.<sup>7</sup>

**Kulcsár k.:** terwenyibe 255,<sup>6</sup> feldnek 255,<sup>13</sup> ereksegedeth 256,<sup>10</sup> kernekeztenek 256,<sup>32</sup> megtered 256,<sup>35</sup> teredelmes 258,<sup>18</sup> ekreketh 260,<sup>20</sup> erкке 261,<sup>4</sup> kezeth 261,<sup>16</sup> zemeldeky 263,<sup>10</sup> felette 266,<sup>8</sup> erembe 272<sup>14</sup> yeyen 291,<sup>7</sup> gyeter 301,<sup>2</sup> temleben 336,<sup>22</sup> meg elek 360,<sup>18</sup> weres 369.<sup>2</sup>

**Bod k.:** ketnenek 375,<sup>21</sup> reuid 376,<sup>25</sup> feswenseg 377,<sup>9</sup> (de: fősuéneknek 377<sup>14</sup>), teredelmességnekwl 378,<sup>10</sup> generősegert 378,<sup>13</sup> fedezem 378,<sup>28</sup> ezue 381,<sup>26</sup> fertelmes 388,<sup>3</sup> setet 390,<sup>25</sup> gyeteryed 395.<sup>2</sup>

**Lázár Z. k.:** setetseghet 308,<sup>20</sup> zemejd 312,<sup>37</sup> reuid 317,<sup>15</sup> kereztdmnek 317.<sup>29</sup>

**i-zés.**

**Ehrenfeld k.:** mekkymleni 2,<sup>19</sup> rywtetik 4,<sup>21</sup> melsegeyrt 9,<sup>22</sup> rya 11,<sup>27</sup> kyry uala 38,<sup>17</sup> kyzlele 28.<sup>29</sup>

**Bécsi k.:** ő istenihez 2,<sup>6</sup> kizlele (=készlelé) 2,<sup>15</sup> kizlelled 22,<sup>16</sup> merizi vala 25,<sup>13</sup> kizic magokat 151.<sup>16</sup>

**Müncheni k.:** kizlelec 244,<sup>34</sup> decapolisnac vigei 261,<sup>36</sup> kezde kismi 276,<sup>16</sup> kesit ueuen 277.<sup>1</sup>

**Apor k.:** firfaiatol 160,<sup>29</sup> lyle 246,<sup>30</sup> bezydh 247,<sup>3</sup> yrdemly 249.<sup>27</sup>

**Festetics k.:** fyrfyath 10,<sup>31</sup> arnykyban 12,<sup>14</sup> nyha 14.<sup>3</sup>

**Guary k.:** kin 111,<sup>15</sup> kinkkuul 111,<sup>22</sup> kigo 114,<sup>19</sup> niha 120,<sup>26</sup> kiuanisagom 132,<sup>24</sup> kinčót 154.<sup>37</sup>

**Peer k.:** zerethethyrt 54,<sup>36</sup> romayrth 55,<sup>17</sup> ylethó 55,<sup>24</sup> elet-hyt 58,<sup>4</sup> enyztény 59,<sup>30</sup> zynyn 60,<sup>13</sup> yl 60,<sup>28</sup> ygyrth 61,<sup>10</sup> myrt



63,<sup>20</sup> egys 64,<sup>2</sup> emyzzé 68,<sup>2</sup> epywel 70,<sup>35</sup> yrettedh 71,<sup>35</sup> termizetnek 72,<sup>27</sup> mennyl 74,<sup>21</sup> remyñónk 83,<sup>36</sup> kenyr 85,<sup>20</sup> ypóltétel 86,<sup>9</sup> megtelyl 86,<sup>19</sup> arnykaban 89,<sup>22</sup> megzenthelyl 89,<sup>28</sup> yló 91,<sup>20</sup> zyletyl 95.<sup>26</sup>

**Krisztina el.:** dychyretet 274,<sup>35</sup> ytiló 277,<sup>20</sup> bezidiuel 278,<sup>38</sup> ygyuel 282,<sup>12</sup> firfiak 283.<sup>5</sup>

**Winkler k.:** nyha 115,<sup>14</sup> fyrfiwnak 151,<sup>34</sup> nyhol 152,<sup>19</sup> enymeth 164.<sup>33</sup>

**Nádor k.:** kórnikózenec 171,<sup>2</sup> zikibe 211,<sup>37</sup> nimikoron 214,<sup>14</sup> zomihozom 220,<sup>5</sup> itelómre 220,<sup>10</sup> kyz 226,<sup>38</sup> niha-niha 230.<sup>29</sup>

**Virginia k.:** kinir, kenirel 287,<sup>15</sup> niha 298,<sup>2</sup> el enyzyek 218,<sup>31</sup> kizericze 347.<sup>30</sup>

**Döbrentei k.:** a) *Szótöben:* elvirósólven 1,<sup>1</sup> viretől 1,<sup>10</sup> ytiló 1,<sup>15</sup> tigódet 1,<sup>15</sup> kimeletlen 2,<sup>13</sup> kinodnac 2,<sup>17</sup> zilós 3,<sup>19</sup> setitüle 3,<sup>23</sup> irdómoknec 3,<sup>36</sup> illetnec 3,<sup>37</sup> itete (v. ö.: élteté!) 5,<sup>14</sup> lilek 6,<sup>5</sup> yel 7,<sup>3</sup> vigit 7,<sup>24</sup> ediñit 7,<sup>25</sup> filek 8,<sup>13</sup> bikebe 8,<sup>30</sup> reminkednek 9,<sup>18</sup> zigenlyk 10,<sup>2</sup> iktelenseget 10,<sup>25</sup> setitbe 13,<sup>1</sup> tókillettel 13,<sup>2</sup> ineklek 13,<sup>33</sup> kígo 14,<sup>9</sup> bikeseget 14,<sup>11</sup> itek 14,<sup>13</sup> mígén 14,<sup>21</sup> nizek 15,<sup>8</sup> kisirtid 15,<sup>19</sup> fiñit 15,<sup>27</sup> arñika 15,<sup>27</sup> kevilisiget 15,<sup>29</sup> eligedem 16,<sup>2</sup> diçirvin 16,<sup>8</sup> lizek 16,<sup>9</sup> rimóle 16,<sup>14</sup> vigig 17,<sup>14</sup> y, ynek 18,<sup>4</sup> ziles 18,<sup>7</sup> miznel 18,<sup>16</sup> kirisedet 18,<sup>32</sup> fireg 19,<sup>33</sup> çerip 20,<sup>11</sup> igesiz 22,<sup>29</sup> mihet 23,<sup>32</sup> mirhetlen 26,<sup>3</sup> fõsvinsigre 27,<sup>7</sup> ryzem 27,<sup>33</sup> emiztinek 29,<sup>7</sup> vñek 29,<sup>24</sup> idesek 29,<sup>27</sup> tivelgyk 30,<sup>1</sup> lipisimet 30,<sup>31</sup> iktelen 33,<sup>25</sup> zomzidimnak 36,<sup>4</sup> nimoñanak 36,<sup>14</sup> tig 38,<sup>20</sup> vitkeznek 38,<sup>29</sup> ligenek 39,<sup>5</sup> miñség 40,<sup>11</sup> keñyr 41,<sup>21</sup> kyz 42,<sup>28</sup> minisimet 44,<sup>1</sup> kisseel 63,<sup>36</sup> ileseget 70,<sup>16</sup> dyli 80,<sup>31</sup> titemenidbe 81,<sup>16</sup> † irettek 89,<sup>29</sup> zilóioket 90,<sup>13</sup> lilek 92,<sup>21</sup> ikes 105,<sup>21</sup> milto 120,<sup>22</sup> tizi (= tézsi) 143,<sup>28</sup> kizónk 151,<sup>16</sup> bires 164,<sup>16</sup> firienek 215,<sup>28</sup> sirebe 231,<sup>30</sup>

*Képzõkben és ragokban:* elsebesólvin 1,<sup>1</sup> kónórólvin 1,<sup>5</sup> óltõztetinek 1,<sup>27</sup> fekõtinec 2,<sup>5</sup> fel tórid 2,<sup>19</sup> fezeitõkirt 2,<sup>25</sup> repedõzinec 3,<sup>24</sup> jelõnec 3,<sup>27</sup> iduessegeirt 6,<sup>1</sup> mikint 7,<sup>5</sup> ziniról 7,<sup>8</sup> diçõsig 7,<sup>11</sup> zõndõlinek 7,<sup>15</sup> gñlinek 7,<sup>16</sup> zililek 7,<sup>22</sup> haragogik 8,<sup>2</sup> hegyról 8,<sup>11</sup> bezillõket 9,<sup>9</sup> ellensigimert 9,<sup>13</sup> zekit 11,<sup>22</sup> óvõltiseket 11,<sup>28</sup> tórise 11,<sup>36</sup> betegsigek 15,<sup>10</sup> rizim 16,<sup>32</sup> neveirt 21,<sup>5</sup> iarnik 21,<sup>6</sup> ielennik 22,<sup>15</sup> gñvekezisegben 23,<sup>6</sup> feddil 25,<sup>9</sup> emlekezim, õrizim 27,<sup>31,32</sup> zertzisedbe 19,<sup>11</sup> elvezteninek 29,<sup>17</sup> azirt 29,<sup>29</sup> kezdise 31,<sup>32</sup> egyk 33,<sup>6</sup> vettil 46,<sup>32</sup> kerninek 70,<sup>7</sup> tilogyk 117,<sup>8</sup> ezeken kívül az elsõ csoportba foglaltak.

De: õlettessec, nõmottassec 5,<sup>2</sup> stb., õrõksegemnek 15,<sup>3</sup> õsvenbe 3,<sup>24</sup>!

**Példák könyve:** dychyretyt 89,<sup>14</sup> jtyletre 92,<sup>5</sup> jgyket 99,<sup>15</sup>

**Margit leg.:** dichirny 2,<sup>38</sup> ityltetyk 7,<sup>38</sup> jgyryk 31,<sup>13</sup> jgykell 50<sup>22</sup>

**Cornides k.:** jgygben 91,<sup>8</sup> jntyse 91,<sup>9</sup> mestersygy 92,<sup>16</sup> dychyrtetik 95,<sup>16</sup> bylege 98,<sup>8</sup> zyuyuel 108,<sup>17</sup> ygyrtetyk 113,<sup>36</sup> jtyleten 127,<sup>20</sup> vittyk 135,<sup>34</sup> jgyzhetellen 157,<sup>31</sup> mykynth 168,<sup>32</sup> jgyhy 258.<sup>19</sup>

**Domonkos k.:** jgyknek 130,<sup>3</sup> zyvynek 133,<sup>4</sup> dychyre 134,<sup>25</sup> jtyletyvel 146,<sup>34</sup> kevrnykeze 149,<sup>30</sup> jgyry 164,<sup>1</sup> vygyk (=vigyék) 190,<sup>30</sup> mykynt 219.<sup>25</sup>

**Horváth k.:** ityletet 263,<sup>14</sup> dychyrnek 264,<sup>37</sup> itylem 269,<sup>24</sup> zyvybevl 278.<sup>22</sup> jgyd 293,<sup>29</sup> igyreték 291,<sup>30</sup> mykynt 299.<sup>33</sup>

**Sándor k.:** yneeköl 220,<sup>4,6</sup> ynökköth 236.<sup>2</sup>

**Nagyszombati k.:** nyha 16,<sup>20</sup> nihai 17,<sup>38</sup> kiztóknee 73,<sup>17</sup> firfiwi 116.<sup>33-35</sup>

**Czech k.:** lelkin 309,<sup>7</sup> kywanlak 310,<sup>8</sup> ygyretyre 341,<sup>15</sup> nyhay 346,<sup>18</sup> arnykoz 347.<sup>9</sup>

**Lobkowitz k.:** dicireteket 1.<sup>21</sup> igirted 2,<sup>3</sup> ayandekydir 2,<sup>8</sup> myrt 2,<sup>16</sup> nem tudod y (=é) 3,<sup>16</sup> be mine 3,<sup>26</sup> feyrböl (=fehér) 4,<sup>17</sup> volna y (=é) 4,<sup>26</sup> el enizek 5,<sup>21</sup> nyg 6,<sup>33</sup> tórtinik 7,<sup>2</sup> mi kipeen 10,<sup>9</sup> hallodi (=é) 10,<sup>9</sup> bezillene 10,<sup>28</sup> eligezem 12,<sup>1</sup> kyvanna 16,<sup>9</sup> arnych 17,<sup>7</sup> kygotvl 42.<sup>21</sup>

**Gömöry k.:** kynnyayth 300,<sup>26</sup> kyuanlak 301,<sup>29</sup> vétemyne 315,<sup>18</sup> zomyhozz 322.<sup>13</sup>

**Gyöngyösi k.:** thekynthyse 255.<sup>31</sup>

**Lányi k.:** ynekelteyik 386.<sup>16</sup>

**Debreceni k.:** irigsegből 4,<sup>25</sup> enizek 5,<sup>15</sup> kiztetinek (főnév!) 6,<sup>3</sup> firfyak 6,<sup>16</sup> emizte 8,<sup>10</sup> kristus kerezetinek 9,<sup>21</sup> dičiretiben 13,<sup>4</sup> kimlöttek 15,<sup>18</sup> kisirteni 38,<sup>27</sup> eniztit 47,<sup>22</sup> mikipen 59,<sup>24</sup> el ritte-tuen 61,<sup>10</sup> meg emiztő 105,<sup>26</sup> niha 127.<sup>30</sup>

**Keszthelyi k.:** myltan 137,<sup>16</sup> zegynyeknek 139,<sup>26</sup> 211,<sup>13</sup> ynekek 142,<sup>30</sup> fyneth 145,<sup>19</sup> enyztesere 146,<sup>25</sup> zyksygebewl 167,<sup>7</sup> kygyonak 198.<sup>23</sup> (de: kegyo, u. o.) ygymeth 217.<sup>21</sup>

**Vitkovics k.:** fyrlyaknac 294,<sup>26</sup> igic 297.<sup>7</sup>

**Weszprémi k.:** dicizrtetik 5,<sup>4</sup> kizitenenec 6,<sup>7</sup> kyzetuen 8,<sup>23</sup> kiztetiből 9,<sup>8</sup> kyt toluai (két) 10,<sup>32</sup> eletinel 19,<sup>22</sup> niha 22,<sup>12</sup> 36.<sup>1</sup>

**Teleki k.:** firfiunac 279,<sup>6</sup> zomzyd 283,<sup>32</sup> almilkodasara 288,<sup>36</sup> eletyt 300,<sup>26</sup> egyhan 315,<sup>14</sup> nymetozag 320,<sup>4</sup> vigezetre 321,<sup>32</sup> kyrivala 342,<sup>29</sup> igyryz 392.<sup>26</sup>

4. kéz: ygyuel 401,<sup>6</sup> ityly 401,<sup>25</sup>

2. kéz: lattassik 366,<sup>18</sup> fynyességbe 366,<sup>26</sup> lyzen 367,<sup>19</sup> milto 367,<sup>26</sup> kintn 368,<sup>16</sup> ides 368,<sup>19</sup> kiz 369,<sup>9</sup> ziles 369,<sup>30</sup> tivin 370,<sup>25</sup> viremnek 370,<sup>31</sup> ligen 371,<sup>6</sup> iltetel 371,<sup>23</sup> tiztessiget 372,<sup>10</sup> ehesiget 372,<sup>16</sup> zerzetetvin 372,<sup>30</sup> nig 373,<sup>16</sup> zwksig, 373,<sup>19</sup> zerint 374,<sup>27</sup> dichosig 374,<sup>24</sup> dichiret 374.<sup>24</sup>

**Érdy k.:** fyrffyw 1,<sup>23</sup> kyzleletyewl 8,<sup>34</sup> byllöge 27,<sup>16</sup> zyntyn 65,<sup>31</sup> kymnek (=kém) 83.<sup>26</sup>

**Kazinczy k.:** fyrfiv 191,<sup>26</sup> egnihan 209,<sup>8</sup> kyztetesökből 231,<sup>19</sup> kiralni 240,<sup>15</sup> kóróztin 246,<sup>35</sup> syröttökből (v. ö. sér) 248.<sup>10</sup>

**Székelyudvarhelyi k. 2. kéz.:** firfiac 61,<sup>6</sup> kórnykőztem meg 66,<sup>33</sup>

3. kéz: zerynth 85,<sup>37</sup> ew zerzetith 89.<sup>8</sup>

5. kéz: kyssirnik 93,<sup>8</sup> azzirt 93,<sup>13</sup> vyret 93,<sup>36</sup> jo vigne 94,<sup>21</sup> nizni 93,<sup>24</sup> minekokayrt 93,<sup>27</sup> be mine 95,<sup>16</sup> nig 96,<sup>5</sup> vygezy 96,<sup>17</sup>

zemírem 96,<sup>26</sup> kysertetit 97,<sup>33</sup> kyvanya 98,<sup>9</sup> törtinnendik 99,<sup>7</sup> vigeste 99,<sup>32</sup> kynyayrol 100.<sup>3</sup>

**Érsekujvári k.:** fyrfy 11,<sup>4</sup> kyztetneye 93,<sup>16</sup> yneklesseel 137,<sup>24</sup> yrdemeymet 149,<sup>9</sup> kórnykőze 174.<sup>1</sup>

**Tihanyi k.:** kőróztin 5,<sup>3</sup> kinir 6,<sup>35</sup> jo tetemininek 8,<sup>15</sup> firfiu 10,<sup>20</sup> arnikoztatik 16,<sup>23</sup> kizteteseből 27,<sup>15</sup> helhőztetisiben 44,<sup>16</sup> ednihan 50,<sup>36</sup> amilkodo 121.<sup>30</sup>

**Thewrewk k.:** fyrfyacknac 286,<sup>26</sup> zegin 293,<sup>4</sup> finiesebb 297,<sup>28</sup> szemiliere 312,<sup>5</sup> kyzleleteketh 327,<sup>12</sup> byllőgewel 330.<sup>2</sup>

**Kriza k.:** itild 359.<sup>7</sup>

**Kulcsár k.:** myltan 259,<sup>10</sup> yneklek 264,<sup>16</sup> megnyumulek 297,<sup>25</sup> yleket (==élő-) 371.<sup>1</sup>

**Bod k.:** meuetsiget 379,<sup>1</sup> kiztetesenek 384.<sup>19</sup>

**Lázár Z. k.:** kinchet 305,<sup>14</sup> fyrfiak 305,<sup>32</sup> zomihozyek 317,<sup>28</sup> itiltetel 318,<sup>31</sup> kinodnak 320,<sup>8</sup> tyz vala 322,<sup>10</sup> dichiretős 325,<sup>27</sup> kincz 337.<sup>37</sup>

## É-zés.

**Ehrenfeld k.:** kenczy 14,<sup>27</sup> kesertetyewl 37.<sup>16</sup>

**Bécsi k.:** tekencđ 13,<sup>36</sup> késértétec 16,<sup>24</sup> kégoctol 17,<sup>16</sup> kenči 21,<sup>33</sup> keuansagaban 22,<sup>27</sup> annera 41,<sup>6</sup> reuo 147,<sup>15</sup> igrec 73,<sup>12</sup> kőnőcletne 178,<sup>23</sup> hewlkodic 191.<sup>23</sup>

**Apor k.:** kegonak 160,<sup>8</sup> kewanna 166,<sup>34</sup> kesertek 178,<sup>16</sup> serben 183<sup>2</sup> (==sírban), kenna 245.<sup>17</sup>

**Birk k.:** kesertetik 349.<sup>23</sup>

**Festetics k.:** keserthetnek 2,<sup>2</sup> zerent, u. o., kewanathosok 3,<sup>18</sup> kegyok 9,<sup>32</sup> zeledeketh 10,<sup>8</sup> keenyanak 39.<sup>2</sup>

**Guary k.:** iregseggel 112,<sup>37</sup> addeg 115,<sup>5</sup> kemeli 117,<sup>32</sup> kealtással 118,<sup>28</sup> keserteni 128,<sup>33</sup> sok napeg 145.<sup>34</sup>

**Peer k.:** tekenenem 56,<sup>32</sup> keuansagaba 57,<sup>11</sup> kennyath 58,<sup>30</sup> sceled (==szelid) 59,<sup>25</sup> kesertetyt 60,<sup>25</sup> kenzataal 69,<sup>28</sup> zeledseggel 66.<sup>30</sup>

**Krisztina él.:** kenokban 275,<sup>15</sup> keuantad 277,<sup>37</sup> kegyokath 284.<sup>3</sup>

**Winkler k.:** kennyath 114,<sup>8</sup> kenzo fanak 114,<sup>15</sup> kenche 116,<sup>22</sup> kesertetbe 128,<sup>4</sup> keuanwa keuanam 135,<sup>4</sup> serők ből 159,<sup>5</sup> serással 161.<sup>29</sup>

**Nádor k.:** ireg 171,<sup>3</sup> keuansagaba 171,<sup>9</sup> kennac 171,<sup>32</sup> addeg 173,<sup>15</sup> zeledbe 175,<sup>34</sup> kesertő 177,<sup>30</sup> kealtasban 201,<sup>4</sup> kegocnal 182,<sup>33</sup> serbe 225,<sup>4</sup> fel reakodanac 229.<sup>11</sup>

**Virginia k.:** kennyanak 259,<sup>13</sup> keuantam 259,<sup>29</sup> kealto 264,<sup>33</sup> kenczebwl 272,<sup>28</sup> kegio 323.<sup>17</sup>

**Döbrentei k.:** kenčet 2,<sup>24</sup> kevanod 3,<sup>33</sup> reagass 9,<sup>25</sup> kesertett 13,<sup>18</sup> tekenč 13,<sup>28</sup> segedsegre 38,<sup>34</sup> zeledseggel 166.<sup>7</sup>

**Példák könyve:** kesertetyk 89,<sup>2</sup> kennal 93,<sup>15</sup> serebevl 97,<sup>15</sup> aleg 99,<sup>12</sup> keuanyad 102,<sup>8</sup> reuas 110.<sup>14</sup>

**Margit legenda:** keuanattal 3,<sup>6</sup> kennyat 4,<sup>21</sup> addeg 8,<sup>27</sup> kenched 31,<sup>9</sup> serben 35,<sup>30</sup> serehez 36,<sup>26</sup> reuasual 59.<sup>9</sup>

**Cornides k.:** keuansagnak 95,<sup>14</sup> kenyahoz 98,<sup>19</sup> zeledseg 107,<sup>32</sup> kesertesek 117,<sup>17</sup> kenched 160,<sup>10</sup> kegyoban 161.<sup>9</sup>

**Domonkos k.:** keuansagau 133,<sup>21</sup> keenchebvl 133,<sup>29</sup> keserte 142,<sup>30</sup> sengnek 155,<sup>11</sup> aleg 158,<sup>32</sup> kegyot 214.<sup>8</sup>

**Horvát k.:** keuannya 258,<sup>33</sup> keent 259,<sup>26</sup> kesalkodasra 259,<sup>34</sup> kenche 315,<sup>3</sup> zeledsegerevl 264,<sup>24</sup> kegyo 268.<sup>27</sup>

**Sándor k.:** keuankoznak 217,<sup>35</sup> kessertetiuel 218,<sup>27</sup> kenzooknak 218,<sup>27</sup> keemeeld 219,<sup>14</sup> kegyonaak 236.<sup>16</sup>

**Nagyszombati k.:** kevanod 1,<sup>12</sup> kenzenvedes 1,<sup>18</sup> kegyo 3,<sup>23</sup> kealtvan 6,<sup>21</sup> kesalkodasban 7,<sup>17</sup> kesertethöz 8,<sup>6</sup> kenčõth 17,<sup>29</sup> kenaltal 19,<sup>4</sup> aleeg 46,<sup>3</sup> reua, 55.<sup>21</sup>

**Czech k.:** kenyat 301,<sup>8</sup> kencze 304,<sup>18</sup> kewansagban 307,<sup>30</sup> addeeg 318,<sup>2</sup> keeseertõttek 327.<sup>7</sup>

**Gömör y k.:** kenodrol 294,<sup>3</sup> keuanok 300,<sup>28</sup> isteny zenedet 320,<sup>5</sup> kegyonak 370.<sup>6</sup>

**Gyöngyösi k.:** kewanyad 242,<sup>9</sup> kenodnak 244,<sup>4</sup> (de: kynydert 256,<sup>36</sup>), keenche 248,<sup>28</sup> kesserthetibel 255.<sup>6</sup>

**Debreczeni k.:** keuansagau 4,<sup>26</sup> kent kenra 7,<sup>29</sup> kenčõth 24,<sup>16</sup> seert asanak 68.<sup>33</sup>

**Keszthelyi k.:** tekenched 139,<sup>27</sup> kewansagaba 140,<sup>11</sup> kenoknak 141,<sup>26</sup> keserted 145,<sup>7</sup> zerenth 147,<sup>8</sup> yregyek 152,<sup>9</sup> zeledeket 218,<sup>27</sup> reyagath 240.<sup>32</sup>

**Vitkovics k.:** enčelkegel 289,<sup>12</sup> keserteñi 290,<sup>11</sup> kenokat 293,<sup>10</sup> keuantam 294.<sup>25</sup>

**Weszprémi k.:** kenniarol 1,<sup>1</sup> keuanniok 2,<sup>24</sup> kencze 9,<sup>38</sup> kesertetbe 17,<sup>25</sup> kesalkodasban 18,<sup>10</sup> kemelletlen 33.<sup>28</sup>

**Teleki k.:** keuano 278,<sup>38</sup> kegokat 282,<sup>3</sup> kesertet 298,<sup>10</sup> addeg 311,<sup>32</sup> toroc gek (=gyík) 325,<sup>23</sup> kennya 326,<sup>11</sup> zeled 382.<sup>34</sup>

**Érdy k.:** kewansagra 2,<sup>9</sup> addeglan 2,<sup>38</sup> keenozyak 6,<sup>3</sup> keeyaytta 6,<sup>4</sup> reewasara 6,<sup>23</sup> reazkodanak 10,<sup>36</sup> kegyonak 21,<sup>6</sup> keenchel 105,<sup>31</sup> keseerty 98,<sup>26</sup> heed (=hid) 139.<sup>34</sup>

**Kazynczy k.:** kessertetõkert 177,<sup>19</sup> kent 178,<sup>6</sup> keuanatok 179,<sup>23</sup> kenčõt 192,<sup>3</sup> kegot 198,<sup>25</sup> sengnire 203.<sup>2</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** keñyat 7,<sup>22</sup> anyera 9,<sup>34</sup> kesertytek 11,<sup>31</sup> keegooknak 12,<sup>29</sup> zelédeknek 14,<sup>28</sup> kewansagvnbkban 30,<sup>21</sup> yreegseg 38,<sup>32</sup> seraso 66,<sup>8</sup> elkeserlec 66.<sup>34</sup>

**Érsekújvári k.:** enczelkedwen 1,<sup>9</sup> kenczed 1,<sup>21</sup> kewanwan 4,<sup>25</sup> keserteteknek 18,<sup>29</sup> kegyo 47,<sup>2</sup> sernel 66,<sup>15</sup> tekenteseben 105,<sup>8</sup> kemelletlen 160.<sup>22</sup>

**Tihanyi k.:** kenaitul 6,<sup>7</sup> kenchet 8,<sup>7</sup> kego 8,<sup>24</sup> kenalnia 9,<sup>30</sup> keuansagau 20,<sup>16</sup> enčõlkõgel 20,<sup>18</sup> keserteteknek 28.<sup>12</sup>

**Thewrewk k.:** kenodnak 265,<sup>5</sup> kewansagoth 265,<sup>11</sup> kencze 269,<sup>26</sup> kesertetym 289.<sup>8</sup>

**Kriza k.:** kewanya 359,<sup>11</sup> segetsegere 360,<sup>3</sup> kenodat 360,<sup>27</sup> kesertetõknek 362,<sup>30</sup> kenche 364,<sup>3</sup> vyetassek 366.<sup>2</sup>

**Kulcsár k.:** kewansagaba 262,<sup>2</sup> kenoknak 263,<sup>15</sup> keserted 266,<sup>21</sup> kenchekebe 288,<sup>19</sup> rewan 364.<sup>25</sup>

**Bod k.:** keserteteknek 387,<sup>8</sup> reuo 387.<sup>32</sup>

**Lázár Z. k.:** kennak 305,<sup>28</sup> kenalya 307,<sup>24</sup> keuan 313,<sup>37</sup> kesertetõl 318,<sup>1</sup> iregyõk 337.<sup>5</sup>



## Zártabb rövid hangok.

**Ehrenfeld k.:** *töben:* huzzw 2,<sup>13</sup> hug 2,<sup>16</sup> harumzor 5,<sup>14</sup> haburultatol 5,<sup>19</sup> nyumotwan 6,<sup>3</sup> lossan 7,<sup>21</sup> pyllontasaban 9,<sup>24</sup> gyvtwruen 11,<sup>34</sup> vyoznak 69,<sup>29</sup>

*ragok és képzők előtt:* tarsot 1,<sup>10</sup> yrasokoth 1,<sup>23</sup> azokat 2,<sup>38</sup> gondokot 3,<sup>2</sup> nagywt 5,<sup>32</sup> nagyobakot 6,<sup>7</sup> tarsokot 6,<sup>31</sup> magadott 16,<sup>11</sup> kyuanatus 18,<sup>33</sup> czudalatus 18,<sup>34</sup> ayakymott 21,<sup>8</sup> utalatus 22,<sup>28</sup> batron 25,<sup>9</sup> aztalokot 40,<sup>16</sup> zolyonak 44,<sup>5</sup> baratokot 60,<sup>5</sup> palotakot 61,<sup>22</sup> zarnyokott 68,<sup>38</sup> alatokot 69,<sup>28</sup> fyadot 78.<sup>15</sup>

**Bécsi k.:** *töben:* rúgolmat 4,<sup>12</sup> rúuid 15,<sup>28</sup> polotaban 29,<sup>27</sup> houaban 45,<sup>16</sup> alcolmatlanocba 54,<sup>8</sup> gúkerenec 79,<sup>9</sup> túuisseckel 105,<sup>6</sup> roga 117,<sup>20</sup>

*képzők és ragok előtt:* falockal 10,<sup>2</sup> dragalatus 19,<sup>13</sup> čudalatus 29,<sup>20</sup> (de: dragalatosnak 32,<sup>17</sup>

*szó végén:* iouo 2,<sup>28</sup> le űlő 3,<sup>25</sup> gúytó 3,<sup>25</sup> eggesőlo 4,<sup>8</sup> mégőlo 8,<sup>34</sup> (mai nyilt e helyén).

**Müncheni k.:** *töben:* túuissecről 204,<sup>30</sup> vrvos 207,<sup>28</sup> meg-rúuideitette 274,<sup>2</sup> kamora 317.<sup>23</sup>

*képzők és ragok előtt, szóvégén:* dragalatus 217,<sup>15</sup> batron 280,<sup>2</sup> vyot (=ujat) 294,<sup>4</sup> zamaročka 364,<sup>13</sup>; megőlo 197.<sup>11</sup>

**Apor k.:** *töben:* buzoltatnek 193,<sup>6</sup> rúuid 197,<sup>8</sup> kuldos-sagba 200,<sup>17</sup>

*képzők és ragok előtt:* alazatus 175,<sup>10</sup> yokot 175,<sup>18</sup> czudalatus 176,<sup>11</sup> utalatussagot 182,<sup>28</sup> onzollatus 186,<sup>2</sup> alhatatussagan 195,<sup>23</sup> hodot 196,<sup>4</sup> dragalatus 229.<sup>20</sup>

**Festetics k.:** *töben:* nyugolmamba 2,<sup>8</sup> nyawolyakra 42,<sup>1</sup> *képzők és ragok előtt:* zwnyodoz 14,<sup>28</sup> alazathoson 18,<sup>21</sup> baathrokka 43,<sup>17</sup> chwdalathws 44,<sup>35</sup> weekonyon 92,<sup>18</sup> batron 93,<sup>4</sup> wylagus-sagha 101.<sup>5</sup>

**Guary k.:** iúttel 155<sup>33</sup>; tauul 121.<sup>32</sup>

**Peer k.:** *töben:* habwrwsagnakh 59,<sup>29</sup> gúwkerő 90<sup>25</sup>; *képzők és ragok előtt:* ajtatussagban 53,<sup>2</sup> warws 53,<sup>18</sup> 62,<sup>22</sup> fiamot 54,<sup>8</sup> athyadoth 56,<sup>18</sup> hatharws 60,<sup>31</sup> sarws 60,<sup>33</sup> kolcholwan 70,<sup>32</sup> masykot 63,<sup>27</sup> syrasokoth 66,<sup>33</sup> atakot 71,<sup>13</sup> alazatoson 71,<sup>32</sup> tythcus 99.<sup>30</sup>

**Krisztina él.:** *töben:* iouaim 276,<sup>37</sup> houanak 286,<sup>4</sup>; *képzők és ragok előtt:* alhatatossan 275.<sup>21</sup>

**Winkler k.:** *töben:* alkolmasnak 122,<sup>16</sup> kwldwl 184,<sup>1-2</sup>; *egyebütt:* chodalathws 113,<sup>17</sup> tyzthasagws 120,<sup>8</sup> wtalatws 121,<sup>15</sup> hewsagus 128.<sup>27</sup>

**Nádor k.:** *töben:* vñonmagogba 171,<sup>19</sup> alcolmasb 175,<sup>37</sup> kúnüsegöt 176,<sup>21</sup> buzzu 176,<sup>26</sup> kúnúrul 220,<sup>38</sup> čúpünc 224,<sup>8</sup> (=csőpü) vthvenketten 240,<sup>7</sup> külčen vetel 263,<sup>27</sup> meg včodot 270.<sup>30</sup>

**Virginia k.:** *töben:* kwzewnsages 258,<sup>1</sup> rwuid 258,<sup>5</sup> kwused 258,<sup>8</sup> kwnywrwlyen 258,<sup>16</sup> fwlwte 259,<sup>4</sup> fwldieket 259,<sup>12</sup> wrwmest 260,<sup>10</sup> őldwklesembe 261,<sup>28</sup> wltem (=öltem) 261,<sup>28</sup> kwnyuet 262,<sup>13</sup> lwt volna 262,<sup>14</sup> lonkatsagal 263,<sup>27</sup> wnwn (=önön) 264,<sup>23</sup> kwzwt 267,<sup>9</sup> hiuolkodo 275.<sup>29</sup>

**Döbrentei k.:** *töben:* čudaiat 4,<sup>13</sup> zovához 9,<sup>5</sup> nóuolaiokert 13,<sup>16</sup> 39,<sup>13</sup> hul 14,<sup>14</sup> vógotlannak 14,<sup>15</sup> burohon 62,<sup>33</sup> óvkeret 73,<sup>3</sup> viioz 84,<sup>9</sup> bogol 86,<sup>18</sup>; *képzők és ragok* előtt: zadot 3,<sup>1</sup> tamodanac 3,<sup>29</sup> magamot 5,<sup>38</sup> fionak 7,<sup>11</sup> hysagokot 7,<sup>15</sup> igaiokot 7,<sup>18</sup> órókódót 7,<sup>23</sup> azokot 8,<sup>25</sup> iokot 8,<sup>27</sup> zomot 9,<sup>6</sup> ágamot 9,<sup>31</sup> čyilagokot 11,<sup>3</sup> nilokot 13,<sup>1</sup> tanačokot 13,<sup>26</sup> vtainmot 17,<sup>10</sup> ókót 17,<sup>17</sup> zaiokoth 20,<sup>8</sup> munkamot 22,<sup>19</sup> gonozokot 23,<sup>14</sup> aldolak 58,<sup>7</sup> iarandonak 79,<sup>5</sup> hivandolak 86,<sup>12</sup> bekakot 90,<sup>10</sup> zallonak 93,<sup>7</sup> hallonak 97,<sup>20</sup> hullonak 153,<sup>13</sup> mondonak 133,<sup>24</sup> alazatoson 102,<sup>26</sup> aldolak 110,<sup>10</sup> nagvb 163,<sup>2</sup> kazdagsagus 175,<sup>11</sup> stb.

**Peldák-könyve:** juttem 92,<sup>18</sup> nyvgolmat 99,<sup>3</sup> zomuru 110.<sup>2</sup>

**Margit leg.:** mogatok 11,<sup>12</sup> kvldulny 20,<sup>21</sup> okosson 30,<sup>31</sup> aytatossan 48,<sup>26</sup> jrgalmason 59,<sup>21</sup> sugurultak (=zsugorodtak) 52.<sup>12</sup>

**Cornides k.:** *töben:* alkalmas 100,<sup>13</sup> rouazoknak 128,<sup>36</sup> vochoralt 141,<sup>29</sup> kvlduluan 178,<sup>25</sup> korvoly 189,<sup>15</sup> burdelban 262.<sup>33</sup>; *egyebütt:* aytatossan 96,<sup>12</sup> nyajason 124,<sup>15</sup> okosson 174,<sup>38</sup> batron 229.<sup>18</sup>

**Domonkos k.:** *töben:* kvldulnanak 159,<sup>32</sup> (mindig!), burulasa 163,<sup>14</sup>; *egyebütt:* aytatossan 154,<sup>34</sup> batron 174.<sup>34</sup>

**Horváth k.:** bozzontvan 259,<sup>35</sup> gyorson 264,<sup>21</sup> alazatoson 264,<sup>38</sup> alkalmatlan 267,<sup>23</sup> irgalmason 267,<sup>36</sup> aytatossan 291,<sup>27</sup> juhethne 309,<sup>24</sup> haznalatoson 345.<sup>13</sup>

**Sándor k.:** *töben:* túwissel 217,<sup>8</sup> kúwetkózyk 218,<sup>36</sup> kúwety 233,<sup>17</sup> erkűlč 235.<sup>5</sup>

**Nagyszombati k.:** *töben:* úlebenen 21,<sup>30</sup> vklelek 32,<sup>35</sup> vteni (=önteni!) 35,<sup>13</sup> vruendetős 35,<sup>23</sup> vletget vala 43,<sup>1</sup> megvlni 44,<sup>10</sup> vnnónmaga 44,<sup>33</sup> vreme 44,<sup>36</sup> buzzut 55,<sup>22</sup> erkűlčeknec erkűlče 82,<sup>19</sup> vte (=öte) 99,<sup>30</sup> *egyebütt:* alkalmas 84.<sup>36</sup>

**Czech k.:** vrwosa 303,<sup>3</sup> imadcsagimot 309,<sup>6</sup> pyrus 314,<sup>31</sup> nyvgolmaban 315,<sup>2</sup> tarsoth 318,<sup>16</sup> hamarsaagason 337,<sup>27</sup> baat-rokkaa 331,<sup>9</sup> alaazatoson, aytatossan 329.<sup>15</sup>

**Gömöry k.:** keresztfadoth 295,<sup>29</sup> okoson 321,<sup>16</sup> nyugolmaba 352,<sup>31</sup> aytatossan 360.<sup>10</sup>

**Gyöngyösi k.:** numuroltaknak 243,<sup>3</sup> wruossagnak 248.<sup>27</sup>

**Debreczeni k.:** *töben:* tudula 2,<sup>32</sup> elkűlčet 22,<sup>15</sup> kwnnien 34,<sup>6</sup>; *egyebütt:* fogontatek 6,<sup>14</sup> okoson 11,<sup>21</sup> aytatossan 14,<sup>33</sup> varosomot 16.<sup>19</sup>

**Keszthelyi k.:** *töben:* nywmorosaghba 135,<sup>6</sup> kwues 146,<sup>30</sup> kwuesed 171,<sup>13</sup> yuwemen 180,<sup>7</sup> bozwnkodanak 183,<sup>15</sup> bwlchen 187,<sup>30</sup> thwysketek 198,<sup>33</sup> vnen 204,<sup>34</sup> gywkeryt 204,<sup>13</sup> barwm 215,<sup>36</sup> bwreyta 223,<sup>11</sup>; *egyebütt:* walalodoth 134,<sup>7</sup> hewsagws 137,<sup>17</sup> chodalathws 138,<sup>12</sup> holdoth 138,<sup>18</sup> nylakoth 141,<sup>15</sup> gyorsok 143,<sup>12</sup> alnoksagws 145,<sup>4</sup> alazatws 147,<sup>20</sup> haragws 148,<sup>26</sup> wylagws 149,<sup>16</sup> hasomlatws 173,<sup>17</sup> zwnyottal 285,<sup>17</sup> mocharws 202,<sup>17</sup> hosonlatws 228.<sup>27</sup>

**Vitkovics k.:** *töben:* zobna 289,<sup>7</sup> čolhatatlan 289,<sup>24</sup> hola meg 291,<sup>19</sup> volani 292,<sup>15</sup> alkalmatlan 292,<sup>31</sup> meg holni 292,<sup>36</sup> túuis 293,<sup>3</sup> vokmerő 296,<sup>20</sup> ólóg (=alugy!) 297,<sup>34</sup> hotod 301,<sup>24</sup> olas (=alvás) 301,<sup>24</sup> bol 301,<sup>30</sup> hodakozasrol 304,<sup>2</sup> meg moryon 304,<sup>13</sup> buróluan 307,<sup>14</sup> holmoknak 309,<sup>4</sup> vol vala 309,<sup>25</sup> meg mo-

ratátnac 310.<sup>1</sup>; *egyebütt*: buzgosagoson 291,<sup>28</sup> almason 296,<sup>3</sup> tar-tonac 306,<sup>25</sup> haytonac 308,<sup>14</sup>.

**Weszprémi k.**: *töben*: uruosoluan 7,<sup>11</sup> giokortha 8,<sup>12</sup> kul-duluan 9,<sup>31</sup> megkell holnom 10,<sup>10</sup> thüuissu 19,<sup>4</sup> zouat 20,<sup>9</sup> iüue-nek 22.<sup>10</sup> *egyebütt*: czudakot 3,<sup>22</sup> hazom 5,<sup>28</sup> hamisson 8,<sup>83</sup> halalud 18,<sup>20</sup> hidoczka 22,<sup>5</sup>.

**Teleki k.**: *töben*: kñnnen 278,<sup>18</sup> kwnñebódni 321,<sup>27</sup> erkvl-čoknec 279<sup>12</sup> kvldusocnac 283,<sup>18</sup> meg lonkada 327,<sup>22</sup> loknak 376,<sup>14</sup> nopnak 376,<sup>18</sup> bolkez 376,<sup>29</sup> mordos 377,<sup>20</sup> gywkereth 381,<sup>6</sup> ho-lotha 381,<sup>31</sup> wossarnapra u. o.,<sup>35</sup> zowa 385,<sup>23</sup> ogh 386<sup>2</sup> (=agg), nog 365<sup>22</sup>; *egyebütt*: alkolmast 278,<sup>6</sup> iozagoson 290,<sup>17</sup> falokon 309,<sup>21</sup> bossusagoson 314,<sup>16</sup> chwdalatus 375,<sup>7</sup> alazatus 375,<sup>9</sup> ziklakoth 376,<sup>19</sup> orchadoth 383,<sup>8</sup> fyakot 383<sup>26</sup>.

**Érdy k.**: *töben*: morhasok 3,<sup>88</sup> gyoropottathwan 31,<sup>16</sup> mor-hayokat 32,<sup>7</sup> jw̄t 104,<sup>14</sup> bwroytta 116,<sup>15</sup> wchwtam 363<sup>11</sup>; *egyebütt*: bodogssagus 2,<sup>1</sup> alhatatus 4,<sup>20</sup> magassagus 33,<sup>25</sup> alazatus 9,<sup>37</sup> ayo'tatus 33,<sup>25</sup> orwossagus 42,<sup>83</sup> haragus 53,<sup>30</sup> haznalatus 107,<sup>17</sup> malaztus 354,<sup>9</sup>.

**Kazinczy k.**: *töben*: alkolmas 182,<sup>8</sup> buzut 194,<sup>17</sup> numurul-taknak 200.<sup>33</sup> morhackat 202,<sup>21</sup> buruluan 214,<sup>1</sup> zomurusagal 217,<sup>11</sup> buriut 229,<sup>6</sup>; *egyebütt*: órókun 186,<sup>17</sup> zorgalmatosson 195,<sup>14</sup> bodog-sagussul 198,<sup>8</sup> gorson 207,<sup>16</sup> haragut 217,<sup>8</sup> foglalatossion 237.<sup>6</sup>

**Székelyudvarhelyi k.**: *töben*: porončolth 3,<sup>12</sup> bvrytatanak 5,<sup>32</sup> bwzww 7,<sup>23</sup> bwrwiwan 13,<sup>16</sup> nívgolmanak 20,<sup>22</sup> myčvda 30,<sup>10</sup> kwldwlny 50,<sup>5</sup> rfvvd 50<sup>29</sup>; 3. kéz: porončolatyat 83,<sup>5</sup> iowara 88,<sup>3</sup> nywmurusagban 88<sup>33</sup>; 5. kéz: nog, 95,<sup>14</sup> gywnast 97<sup>22</sup>; *egyebütt*: ferfyakot 3,<sup>3</sup> gabonakot 3,<sup>32</sup> nyvgvt 5,<sup>36</sup> orczadot 7,<sup>18</sup> byrodal-makot 9,<sup>21</sup> barmokot 17,<sup>5</sup> leañokot 13,<sup>22</sup> karodot 14,<sup>13</sup> eröyököt 14,<sup>14</sup> sarwkot 15,<sup>11</sup> yfyakot 21,<sup>19</sup> magoztateek 23,<sup>20</sup> koorsagwnkot 27,<sup>24</sup> bñnösököt 34,<sup>2</sup> nagvban 35,<sup>2</sup> magwnkot 38<sup>34</sup>; 2. kéz: aytat-us 71,<sup>33</sup> dragalatus 73,<sup>30</sup>.

**Érsekujvári k.**: *töben*: be jw̄t 4,<sup>18</sup> hywolkodew 9,<sup>8</sup> kwnyen 30,<sup>20</sup> bwczwleth 39,<sup>12</sup> erkwlczwek 65,<sup>7</sup> alkolmason 73,<sup>13</sup> wrsagbol 82,<sup>30</sup> bwzwsagnak 82,<sup>38</sup> morhaerth 149,<sup>86</sup> morhayaban 110,<sup>7</sup> kwldwltam 133<sup>15</sup>; *egyebütt*: nywgomath 10,<sup>1</sup> alazatoson 18,<sup>4</sup> czo-dalatoson 35,<sup>6</sup> twdomanyws 5,<sup>21</sup> batron 43,<sup>23</sup> alkolmason 73,<sup>13</sup> uyotlan 119.<sup>26</sup>

**Tihanyi k.**: *töben*: burula 13,<sup>31</sup> buzusagal 14,<sup>6</sup> huzu 23,<sup>11</sup> kumuruk 45,<sup>38</sup> (=komorok), numurusagokra 88,<sup>8</sup> alkolmassagarol 27,<sup>9</sup> zomurusagos 174<sup>14</sup>; *egyebütt*: fazekonok 45,<sup>30</sup> keuanatus 76,<sup>23</sup> alazato:son 98,<sup>23</sup>.

**Thewrewk k.**: *töben*: orczul 266,<sup>4</sup> hwzwsagara 267,<sup>5</sup> nwgolma 274,<sup>15</sup> gyoropodasaban 277,<sup>26</sup> alkolmatos 315,<sup>36</sup> bwzwwal 319,<sup>25</sup> 328,<sup>8</sup> burwlwan 320,<sup>38</sup> ywttem 322.<sup>14</sup>; alazatws 303.<sup>2</sup>

**Kriza k.**: el bvrvtat 365.<sup>22</sup>

**Kulcsár k.**: *töben*: zowa 284,<sup>11</sup> (de: zaua is u. o.), rowa-zoknak 319,<sup>16</sup> bwreytha 338<sup>31</sup> jwue 342<sup>11</sup>; *egyebütt*: valalodoth 256,<sup>10</sup> hewsagws 259,<sup>11</sup> chodalatus 260,<sup>8</sup> hodoth 260,<sup>14</sup> alnoksagus

266,<sup>17</sup> alazatus 268,<sup>34</sup> wylagws 270,<sup>30</sup> okossagws 280,<sup>28</sup> zorgamatws 299,<sup>13</sup> mocharus 319,<sup>1</sup> soksgagws 368.<sup>10</sup>

**Bod k.:** morhakat 380,<sup>36</sup> iowa 382,<sup>12</sup> buzzusagot 385,<sup>14</sup> vntottak 397.<sup>6</sup>

**Lázár Z. k.:** *töben:* poroncholotodat 322,<sup>24</sup> jowaim 325,<sup>31</sup> nyugolom 337,<sup>10</sup> *egyebütt:* bodogsagus 296,<sup>22</sup> meltatlansagus 296.<sup>21</sup>

**Lobkowitz k.:** porocholatidat 2,<sup>5</sup> zókseg 2,<sup>11</sup> alkalmas 9,<sup>4</sup> zvrñodozo, hivolkodo 37,<sup>11</sup> agvston 47,<sup>4</sup> űvec 47,<sup>25</sup> orchul 50,<sup>8</sup> wrv 49.<sup>12</sup>

### Nyiltabb rövid hangzók.

**Ehrenfeld k.:** *töben:* kewlge 8,<sup>5</sup> bewnt 11,<sup>11</sup> bolczoyaua 19,<sup>30</sup> oduar 40,<sup>16</sup> ewlne 41,<sup>22</sup> gyarsak 47,<sup>24</sup> yzanyv 62,<sup>1</sup> *egyebütt:* vronknac 1,<sup>1</sup> nekewnk 3,<sup>16</sup> menewnk 3,<sup>17</sup> mondassonk 3,<sup>18</sup> keryenk 3,<sup>20</sup> mendenewt 7,<sup>7</sup> mondonc 15,<sup>3</sup> vagonk 15,<sup>4</sup> yaronk 41,<sup>9</sup> kapon 72,<sup>16</sup> taua 79.<sup>4</sup>

**Bécsi k.:** *töben:* zönnek meg (=szünjek) 9,<sup>5</sup> zalagba (=zálog) 125,<sup>21</sup> *egyebütt:* megönc 1,<sup>22</sup> ifionac 3,<sup>1</sup> rokononk 4,<sup>3</sup> ő veléc 4,<sup>8</sup> alonni 4,<sup>17</sup> fekeg 4,<sup>19</sup> vagonk 6,<sup>12</sup> mv vronc istenönc 14,<sup>5</sup> zolgallonc 16.<sup>32</sup>

**Müncheni k.:** *töben:* zónnel 198,<sup>17</sup> kolcat 222,<sup>13</sup> *egyebütt:* imadnnc 196,<sup>18</sup> ő orzagocba 197,<sup>1</sup> galambat 198,<sup>20</sup> galambac 209,<sup>37</sup> kezécbe 198,<sup>33</sup> iacabat 119,<sup>21</sup> evangeliomat 208,<sup>34</sup> haznas 261,<sup>2</sup> koldos 320,<sup>17</sup>

**Apor k.:** *töben:* iohoknak 165,<sup>28</sup> onzollat 166,<sup>30</sup> zöntessük 174,<sup>28</sup> halathnak 241,<sup>13</sup> mynekönk 161,<sup>33</sup> raytonk 165,<sup>12</sup> vigadonk 166,<sup>13</sup> galambaknak 167,<sup>33</sup> istenönk 177,<sup>12</sup> megfogatkoztonk 185,<sup>25</sup> vagonk 186,<sup>3</sup> töttönk 198,<sup>18</sup> űltönk, sirtonk 218.<sup>18</sup>

**Birk k.:** vegeztönk 352,<sup>35</sup> mondottonk 353.<sup>8</sup>

**Festetics k.:** *töben:* mastany 12,<sup>27</sup> alogyek 14,<sup>27</sup> yohokath 57,<sup>33</sup> zwnyodoz 70,<sup>2</sup> *egyebütt:* mondyonk 1,<sup>10</sup> kerevnk 6,<sup>23</sup> nekevnk 8,<sup>16</sup> wronk 12,<sup>24</sup> megyewnk 15,<sup>8</sup> istenewnk 54,<sup>3</sup> waronk 100.<sup>17</sup>

**Guary k.:** *töben:* ondoksággal 117,<sup>19</sup> zónól 122,<sup>24</sup> paharnoc 123,<sup>38</sup> oduar 129,<sup>5</sup> *egyebütt:* kerönc 113,<sup>23</sup> vennönc 114,<sup>26</sup> lassoc 115,<sup>21</sup> hirönket, neuönket 116,<sup>23</sup> foglac 123,<sup>19</sup> zerett'öc 127.<sup>23</sup>

**Peer k.:** nöyta 62,<sup>6</sup> fiok 53,<sup>3</sup> kőzöttönk 53,<sup>16</sup> zarandokonk 55,<sup>23</sup> kerönk 62,<sup>13</sup> myertönk 62,<sup>13</sup> elhessönk 68.<sup>10</sup>

**Krisztina él.:** onzolla 275,<sup>35</sup> el vezönk 274,<sup>2</sup> vronk 274,<sup>22</sup> azzonyonk 274,<sup>23</sup> syrtonk 274,<sup>28</sup> langath 278,<sup>14</sup> alnak 280.<sup>2</sup>

**Winkler k.:** *töben:* törietök (=túr...) 137,<sup>11</sup> főleeth (=fület) 139,<sup>27</sup> ötz (ütsz) 141,<sup>22</sup> zölettem 146,<sup>4</sup> zönetlen 146,<sup>21</sup> kölde 146,<sup>23</sup> ödvözleegh 148,<sup>12</sup> öwöltwen 148,<sup>36</sup> *egyebütt:* vallonk, ymadonk 112,<sup>32</sup> dicherewnk 112,<sup>32</sup> azzonyonk 113,<sup>21</sup> nepönket 132,<sup>13</sup> alkossonk 134,<sup>24</sup> baratonk 188.<sup>36</sup>

**Nádor k.:** zönetlen 185,<sup>35</sup> vronc 171,<sup>27</sup> vennönc 172,<sup>16</sup> mongóc 173,<sup>9</sup> magonkath 186,<sup>21</sup> futnnc 190,<sup>20</sup> törveñönc 211.<sup>21</sup>

**Virginia k.:** *töben:* bozgosagaua 287,<sup>26</sup> mastan (mindig így!)



iohayt 300,<sup>25</sup> főstőlgo 322,<sup>11</sup> tőzö (=tüszö) 323,<sup>8</sup> főlemilének 324,<sup>2</sup> kórtnek 331,<sup>23</sup> *egyebütt*: azzonyonk 258,<sup>18</sup> tartonk 279,<sup>34</sup> mongiók meg 280,<sup>12</sup> adonk 283,<sup>33</sup> haragoduan 285,<sup>23</sup> vagionk 287,<sup>2</sup> biznonk 287,<sup>3</sup> zolgalyonk 293,<sup>13</sup> indultonk 293,<sup>15</sup> myraytonk 297,<sup>23</sup> tölönk 321,<sup>36</sup> vehetyök 331.<sup>33</sup>

**Döbrentei k.**: *töben*: gómólcyvel 5,<sup>37</sup> főleddel 9,<sup>3</sup> ógekeziel 9,<sup>4</sup> zónínének 9,<sup>16</sup> óvóltek 16,<sup>12</sup> kölde 16,<sup>26</sup> bolcat (=bulcs > bucs —) 135,<sup>3</sup> mannaikot (másutt: monno —) 145,<sup>24</sup> odvar 264,<sup>21</sup>; *egyebütt*: rolonk 7,<sup>18</sup> vronc 10,<sup>21</sup> kialtonk 19,<sup>2</sup> haragozek 19,<sup>15</sup> tiltatonk 26,<sup>11</sup> zivónk 38,<sup>1</sup> boriokot 50,<sup>29</sup> hallatta 6,<sup>1</sup> vlónk, sironk 105,<sup>13</sup>.

**Példák könyve**: *töben*: bevnekben 92,<sup>36</sup> ezevst 94,<sup>8</sup> fevleket 96,<sup>13</sup> fevst 97,<sup>15</sup> kevlemb 103,<sup>3</sup> paharban 105,<sup>12</sup> evlny 107,<sup>29</sup>; *egyebütt*: jmadkozyonk 90,<sup>26</sup> varasbol 92,<sup>1</sup> hyzevknk 92,<sup>14</sup> kerevknk 99,<sup>18</sup> kenonk 99,<sup>34</sup> baynak 114,<sup>1</sup> vagonk 118.<sup>8</sup>

**Margit legenda**: *töben*: zevnetlen 3,<sup>2</sup> fevg 6,<sup>28</sup> kevldet 11,<sup>23</sup> evldezyk 28,<sup>15</sup> evzeneek 28,<sup>22</sup> alozyk 5<sup>6</sup>; *egyebütt*: egebevt 3,<sup>11</sup> vronk, azzonyonk 3,<sup>11</sup> hyvonk 9.<sup>16</sup>

**Cornides k.**: *töben*: zevkevs 97,<sup>21</sup> zevnetlen 107,<sup>2</sup> le evlenek 132,<sup>10</sup> evres 135,<sup>28</sup> evldevzesevket 137,<sup>8</sup> tallas 143,<sup>3</sup> fevleet 156,<sup>9</sup> fahazkodhatol 156<sup>35</sup>; *egyebütt*: kevuessevk 91,<sup>11</sup> vronk 91,<sup>13</sup> azzonyonk 92,<sup>33</sup> lelyevk 94,<sup>7</sup> (de: aleychuk, latyvk 94<sup>32</sup>) mynekevknk 94,<sup>37</sup> egyevt 114,<sup>4</sup> nezyevk 115,<sup>25</sup> tezevknk 117,<sup>21</sup> varasonk 127,<sup>10</sup> vigagyonk 130.<sup>19</sup>

**Domonkos k.**: *töben*: kevldeteek 131,<sup>9</sup> alonny 130,<sup>32</sup> alkolmason 131,<sup>27</sup> zevnetlen 133,<sup>10</sup> evldevzevy 138,<sup>11</sup> fevg 148,<sup>22</sup> evresnek 160,<sup>15</sup> pahar 161,<sup>16</sup> gyars 177<sup>3</sup>; *egyebütt*: fogtonk 138,<sup>3</sup> azzonyonk 141,<sup>2</sup> myndenevt 144,<sup>18</sup> varast 147,<sup>10</sup> meg nyertevk 150,<sup>7</sup> gondolkogyonk 174,<sup>3</sup> zolyonk 181,<sup>6</sup> uronk 252.<sup>25</sup>

**Horváth k.**: *töben*: mastan 260,<sup>8</sup> fevldet 260,<sup>29</sup> kevldeneinek 261,<sup>17</sup> egyevgyev 261,<sup>23</sup> haragogyal 262,<sup>2</sup> talla 264,<sup>21</sup> yohyra 265,<sup>29</sup> evlz 266,<sup>27</sup> zevkseges 301,<sup>15</sup> bevntevl 302,<sup>16</sup> evresevlt 308,<sup>4</sup> tevkere 325<sup>27</sup>; *egyebütt*: lelkevknket 258,<sup>17</sup> nekevknk 259,<sup>10</sup> raytonk 260,<sup>3</sup> vyseltev 262,<sup>15</sup> tegyevknk 263,<sup>32</sup> varasy 268,<sup>23</sup> egyevt 297,<sup>21</sup> gyanos 356.<sup>14</sup>

**Sándor k.**: gyómólčce 217,<sup>17</sup> zónnek 236<sup>30</sup>; nalonk 216,<sup>3</sup> vagonk, elónk, ingadozonk 216,<sup>30</sup> fussonk 217,<sup>37</sup> allapatban 219,<sup>18</sup> beelők, mayok 219,<sup>36</sup> varyok 221,<sup>13</sup> aranyas 222,<sup>19</sup> keuan yok 228,<sup>21</sup> hyzzók 228.<sup>33</sup>

**Nagyszombati k.**: aranyas 3,<sup>17</sup> nekönc 8,<sup>16</sup> iarulonc 10,<sup>32</sup> mieröttönc 24,<sup>4</sup> vetköztönc 24,<sup>4</sup> dičeryök, zeressóc 35,<sup>25</sup> lattyc 37,<sup>31</sup> kesergönc 48,<sup>23</sup> tölönc 65,<sup>15</sup> langat 74,<sup>16</sup> tartozonc 101,<sup>26</sup> halat-  
taibol 102.<sup>31</sup>

**Czech k.**: *töben*: rakon 301,<sup>6</sup> masth 311,<sup>33</sup> zónóm 338<sup>12</sup>; *egyebütt*: raytonk 303,<sup>25</sup> eröttönc 305,<sup>11</sup> nekönc 308,<sup>9</sup> alogyon 313,<sup>33</sup> zolgalyonk 315,<sup>31</sup> hyvonk 340,<sup>20</sup> dyczeeryök 340.<sup>22</sup>

**Gömöry k.**: rolonk 306,<sup>3</sup> lelkenknek 330.<sup>10</sup>

**Gyöngyösy k.**: erettenk 244,<sup>18</sup> raytonk 247,<sup>2</sup> vronckath 253,<sup>6</sup> hy yok 257.<sup>6</sup>

**Lányi k.:** kernewnk 347,<sup>22</sup> azonyonk 365.<sup>30</sup>

**Debreczeni k.:** *töben:* mast 5,<sup>2</sup> zónetlen 21<sup>34</sup> horut 46,<sup>23</sup> köldöt 191<sup>24</sup>; *egyebütt:* tartanonk 27,<sup>20</sup> nekönk 36,<sup>30</sup> vronk 1,<sup>21</sup> kergionk 5,<sup>2</sup> rolonk 40.<sup>17</sup>

**Keszthelyi k.:** johokath 138.<sup>24</sup>; myrolonk 134,<sup>2</sup> byradalmam 146,<sup>2</sup> vallonk 156.<sup>23</sup> hallottok 184,<sup>5</sup> zywenk 185,<sup>7</sup> oltalmonk 230.<sup>11</sup>

**Vitkovics k.:** zónic 289,<sup>19</sup> főled 290,<sup>18</sup> főgodalmat 297,<sup>23</sup> tennönc 292,<sup>17</sup> erettönc 309.<sup>20</sup>

**Weszprémi k.:** ma-tan 5,<sup>6</sup> azzonionk 1,<sup>9</sup> kóniöruliönk 1,<sup>13</sup> ystenönk uronk 1,<sup>14</sup> (de: urunk 4<sup>1</sup> is), kerönk 2,<sup>26</sup> lassok 2,<sup>37</sup> gondadat 13,<sup>4</sup> latagat 17,<sup>18</sup> czattaganak 19,<sup>27</sup> hallotok (=ttuk) 25.<sup>17</sup>

**Teleki k.:** *töben:* gömőlőzuen 283,<sup>10</sup> zönnec 301,<sup>28</sup> moncasok 402,<sup>10</sup> *egyebütt:* vagonc, kernönc 352,<sup>17</sup> stb.

**Érdy k.:** *töben:* iohokat 1,<sup>21</sup> bozaath (mindig így) 15,<sup>28</sup> onokayok 29,<sup>2</sup> hosweethnek 37,<sup>3</sup> mastan 55,<sup>4</sup> *egyebütt:* varas 4,<sup>38</sup> ezewnkben 10,<sup>23</sup> olwassok 18,<sup>4</sup> talallyok 18,<sup>35</sup> essewnk 32,<sup>31</sup> hagygyok 35,<sup>30</sup> lassok 104,<sup>10</sup> engedewnk 124.<sup>20</sup>

**Kazinczy k.:** *töben:* zónetlen 178,<sup>16</sup> rakonsaga 197,<sup>36</sup> iotot 202,<sup>7</sup> elpozitit 238<sup>6</sup> *egyebütt:* lattok 190,<sup>37</sup> őliök meg 184,<sup>33</sup> legönk 213,<sup>29</sup> felyök, zeressök 242,<sup>10</sup> alnak 243,<sup>14</sup> segetcök, tegyök 243.<sup>28</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** *töben:* zönyek megh 2,<sup>23</sup> yohoknak 9,<sup>22</sup> rakonsaga 42,<sup>21</sup> *egyebütt:* varosonk 2,<sup>26</sup> zemwedönk 12,<sup>31</sup> halataybol 28,<sup>4</sup> ezönce kel vennönk 55,<sup>29</sup> tudnonc 64.<sup>1</sup>

**Érsekujvári k.:** fattiglan (=fogyt...) 155,<sup>5</sup> alnak 36,<sup>22</sup> mongyok 38,<sup>23</sup> meuetewk 56,<sup>15</sup> wayodny 57,<sup>9</sup> yöwönk 61,<sup>8</sup> (de: megywnk 4,<sup>8</sup>) alozyk 76,<sup>8</sup> mvlandonk 154.<sup>24</sup>

**Tihanyi k.:** *töben:* mast 2,<sup>27</sup> gömöche 26,<sup>5</sup> öduözöiteni 89,<sup>20</sup> rakonsagy 118,<sup>38</sup> iottalmat 164,<sup>24</sup> *egyebütt:* égöt 1,<sup>14</sup> ualok 3,<sup>18</sup> zeresök 4,<sup>2</sup> istenönket 4,<sup>2</sup> bennönk 8,<sup>17</sup> tezők 9,<sup>20</sup> lassok 13,<sup>10</sup> ezönke 16,<sup>14</sup> mondhassok 21,<sup>24</sup> ercök megh 27,<sup>28</sup> vontok 32.<sup>25</sup>

**Thewrewk k.:** kewansagonknak 268,<sup>29</sup> myerettewnk 270,<sup>13</sup> walthsagonkert 271,<sup>8</sup> velök 282,<sup>14</sup> ellene alhassonk 284,<sup>13</sup> halalonk 284,<sup>14</sup> uronk 288,<sup>30</sup> aranyas 290,<sup>37</sup> almath (=álmot) 300,<sup>22</sup> gianosok 315,<sup>9</sup> tawoztathassok 335.<sup>2</sup>

**Kriza k.:** vronk 359,<sup>15</sup> kerönk 364,<sup>6</sup> eröttönk 364,<sup>17</sup> halalonknak 364,<sup>19</sup> oltalmaztassonk 364,<sup>23</sup> őryztessönk u. o.

**Kulcsár k.:** váltam 294,<sup>25</sup> rolonk 255,<sup>28</sup> uronk 260,<sup>24</sup> tawal 272,<sup>31</sup> oltalmonk 289,<sup>1</sup> hallottok 301,<sup>29</sup> tawozonk 341,<sup>31</sup> syryonk 356.<sup>13</sup>

**Bod k.:** ondoksagos 392,<sup>20</sup> faradoztonk 380,<sup>2</sup> ő fogokat 394,<sup>1</sup> nekönk 394,<sup>11</sup> velönk 396<sup>35</sup> mitőlönk u. o., (de: azzoñunk 400,<sup>26</sup> baratunk 397.<sup>12</sup>)

**Lazár Z. k.:** őzettetik 305.<sup>7</sup>

### Zártabb hosszú hangzók.

**Ehrenfeld k.:** gondolasarwl 5,<sup>26</sup> arczayarwl 9,<sup>12</sup> stb. (A magash. alakok nyiltabbak!)

**Müncheni k.:** meggunuan (gyónván) 197.<sup>35</sup>

**Apor k.:** kw 193.<sup>13</sup>

**Festetics k.:** wrthwl 14,<sup>26</sup> annyathwl 27,<sup>2</sup> wylagussaghrwl 101,<sup>9</sup> akaratyabwl 101.<sup>17</sup>

**Guary k.:** *töben:* vket 112,<sup>15</sup> lüt 117,<sup>5</sup> tülem 119,<sup>5</sup> zóló tú 123,<sup>27</sup> cristal kú 126,<sup>15</sup> *egyebütt:* elettül 112,<sup>15</sup> adossagatul 150.<sup>34</sup>

**Peer k.:** *töben:* nűny 56,<sup>1</sup> (de: nűnen, u. o.), rwla 60,<sup>21</sup> lw 61.<sup>19</sup> twled 78,<sup>6</sup> *egyebütt:* zolgaymthwl 54,<sup>3</sup> asthalarwl 54.<sup>38</sup>

**Winkler k.:** vtet 182,<sup>9</sup> haborosaghtwl 113,<sup>9</sup> sidoktwl 114,<sup>18</sup> thaneitvanytwtl 125,<sup>9</sup> meddwnek 177.<sup>2</sup>

**Nádor k.:** vtet 171,<sup>4</sup> tiztölendw 236,<sup>16</sup> meddű 238.<sup>15</sup>

**Virginia k.:** *töben:* wtet 258,<sup>9</sup> wrizw 258<sup>17</sup> w rola 259.<sup>10</sup> idw 263,<sup>13</sup> kw (kő) 271,<sup>1</sup> *egyebütt:* elwzwr 258,<sup>2</sup> bynerwl 258,<sup>3</sup> elwby 258,<sup>7</sup> tyztelendw 258,<sup>24</sup> barmoktul 259,<sup>11</sup> vezedelmebwl 259,<sup>22</sup> kykbwl 260,<sup>8</sup> zeplwsitetem (perf.) 260,<sup>8</sup> mellwle 261,<sup>19</sup> hallas-tul 262,<sup>2</sup> dyczwsegnek 262,<sup>35</sup> gonoz teuwnek 264,<sup>15</sup> magatul 289.<sup>28</sup> (De: eutet 278,<sup>23</sup> jo kedvew 279.<sup>1</sup>)

**Döbrentei k.:** *töben:* vket 2,<sup>26</sup> rvlam 2,<sup>32</sup> kv 3,<sup>23</sup> tvle 5,<sup>6</sup> tvl (=tevé) 29,<sup>21</sup> *egyebütt:* gonozrul 1,<sup>24</sup> tavul 2,<sup>32</sup> emböröktül 3,<sup>18</sup> zinirv̄l 7,<sup>8</sup> fiaitul 13,<sup>12</sup> orczattul 15,<sup>18</sup> farvl 119.<sup>24</sup>

**Peldák-könyve:** naptul 90,<sup>33</sup> halaltul 92,<sup>20</sup> haragrwl 97,<sup>9</sup> tarsyrwl 99,<sup>17</sup> (a magashangú megfelelő: revl, tevl!)

**Margit legenda:** junek 3,<sup>16</sup> tarsitul 1,<sup>7</sup> tavul 3,<sup>20</sup> labatul 4,<sup>31</sup> halalarul 32.<sup>12</sup>

**Cornides k.:** mariatul 91,<sup>15</sup> sokaktwl 92,<sup>32</sup> tamadasarwl 92,<sup>35</sup> chazartvl 121,<sup>19</sup> megvaltasarvl 130,<sup>24</sup> labtul 136.<sup>24</sup> (De: fevtevl 136,<sup>24</sup> csak a mélyhangú zártabb!)

**Domonkos k.:** fyaytvl, leanytvl 129<sup>3,4</sup>, johoktvl 130,<sup>5</sup> bortwl 131,<sup>21</sup> papatul 135,<sup>9</sup> lorvl 154,<sup>12</sup> atyarwl 163,<sup>11</sup> hatarrul 163.<sup>16</sup> (De: essevtevl, 163,<sup>21</sup> istentevl 171,<sup>12</sup> istenrevl 173,<sup>37</sup> tehát a magashangú alak ismét nyiltabb!)

**Horváth k.:** mariatul 258,<sup>24</sup> zabadwlasarvl 267,<sup>5</sup> megvalta-sarvl 272,<sup>12</sup> anyatvl 275,<sup>3</sup> (de: sokakrol, myklosrol 307,<sup>16-17</sup> is).

**Sándor k.:** *töben:* üteth 215,<sup>4</sup> be iű 216.<sup>6</sup> (iűth 217,<sup>16</sup>) az w attya 217,<sup>2</sup> űk 217,<sup>24</sup> kű 218,<sup>30</sup> búlc 220,<sup>9</sup> 231,<sup>20</sup> zeplűth 220,<sup>31</sup> tűryböl (=tőr) 226,<sup>8</sup> tülem 229,<sup>35</sup> lűd, lűwe 232,<sup>5</sup> *egyebütt:* bűn-tűl 216,<sup>25</sup> attyatul 217,<sup>14</sup> zűleytűl 223,<sup>7</sup> zyztwl 233.<sup>22</sup>

**Nagyszombati k.:** tured (=törét) 83,<sup>37</sup> űthet es 2,<sup>17</sup> ky-tűl 110.<sup>23</sup>

**Czech k.:** kw 301,<sup>20</sup> twled 318,<sup>2</sup> barattitwl 304,<sup>4</sup> talpattwl 305,<sup>27</sup> tawul 313.<sup>13</sup>

**Gömöry k.:** twled 301,<sup>31</sup> meddwnek 312,<sup>13</sup> maryatul 294,<sup>4</sup> attwl 296,<sup>28</sup> markabul 302.<sup>5</sup>

**Gyöngyösi k.:** terekecktwl 242,<sup>17</sup> germeksegemtvl 251,<sup>29</sup> myndenhwl 258.<sup>11</sup>

**Lányi k.:** napyatul 333,<sup>23</sup> fabyanrwl 334.<sup>19</sup>

**Debreczeni k.:** ewezwk 19,<sup>1</sup> viztwl 41,<sup>3</sup> stb.

**Keszthelyi k.:** *töben:* w kwteleketh 134,<sup>1</sup> wketh 134,<sup>3</sup> twrbe

139,<sup>33</sup> lwyenek 141,<sup>16</sup> erwswlenek 209,<sup>14</sup> *egyebütt*: meregtwl 137,<sup>1</sup> wrtvl 137.<sup>30</sup>

**Weszprémi k.**: ozloptwl 29,<sup>4</sup> sidoktul 21,<sup>20</sup> kithwl 29,<sup>28</sup> neptül 31.<sup>33</sup>

**Teleki k.**: kictül 277,<sup>8</sup> viragtul 278,<sup>31</sup> vratul 281,<sup>4</sup> medduc 282,<sup>34</sup> kyraltul 312.<sup>6</sup>

**Érdy k.**: azoktvl 3,<sup>37</sup> egymastwl 4,<sup>13</sup> naptwl 4,<sup>16</sup> mynde-nektwl 9,<sup>7</sup> fejedelemtwl 10,<sup>5</sup> zyleyektwl 15,<sup>5</sup> tetwled 18,<sup>7</sup> zolgay-twl 102,<sup>28</sup> (de: hyrtewl, zeplötewl 11.<sup>30</sup>)

**Kazinczy k.**: *töben*: vtet 179,<sup>15</sup> tulunk 182,<sup>2</sup> tunek (=tőnek) 184,<sup>18</sup> kudolnia 211,<sup>12</sup> bućen 235,<sup>38</sup> buitnel kyl 236,<sup>32</sup> erkúc 238,<sup>28</sup> *egyebütt*: erötul 177,<sup>17</sup> fyatul 18,<sup>6</sup> medük 199,<sup>17</sup> palotabul 219.<sup>10</sup>

**Székelyudvarhelyi k.**: eletül 54,<sup>26</sup> czartul 59,<sup>1</sup> halaltul 68,<sup>18</sup> (2. kéz).

**Érsekújvári k.**: *töben*: lwn 1,<sup>8</sup> twle 10,<sup>12</sup> bwseget 15,<sup>5</sup> twn 15,<sup>27</sup> kwfala 28,<sup>8</sup> kwdwlwan 52,<sup>33</sup> fw tyzth tarto 61,<sup>1</sup> kwt fwn 127,<sup>12</sup> gywztem 134,<sup>12</sup> medwsegöt 159,<sup>34</sup> *egyebütt*: papatwl 5,<sup>37</sup> atyatwl 35,<sup>2</sup> twztwl 48.<sup>28</sup>

**Tihanyi k.**: apacaktul 6,<sup>20</sup> zolgaimtul 11,<sup>15</sup> fatul 17,<sup>10</sup> adamtul, euatul 27,<sup>14</sup> urtul 97,<sup>16</sup> (de a magash.: zilenktől 27,<sup>14</sup> heusegtól 45.<sup>9</sup>).

**Thewrewk k.**: *töben*: tetwled 278,<sup>12</sup> meg giüzhessem 317,<sup>2</sup> bw 343,<sup>24</sup> *egyebütt*: foganatodtvl 265,<sup>14</sup> kennyatwl 266,<sup>34</sup> talpat-twl 267,<sup>18</sup> ezektwl 275,<sup>24</sup> halaltwl 276,<sup>21</sup> Istentwl 312.<sup>15</sup>

**Kriza k.**: tanetwanyodtul 360,<sup>32</sup> tanoktul u. o.<sup>33</sup>, byroktul u. o.<sup>34</sup>, talpatul 362,<sup>21</sup> adattakrul 371.<sup>5</sup>

**Kulcsár k.**: *töben*: wketh 256,<sup>1</sup> twlem 261,<sup>35</sup> twrbe 262,<sup>19</sup> bwchesegeth 270,<sup>28</sup> meddwsegeth 291,<sup>18</sup> zelw thw 400.<sup>21</sup> *egyebütt*: ezeretwl 256,<sup>32</sup> wrtvl 259,<sup>25</sup> ellensegemtvl 261,<sup>20</sup> azoktvl 268.<sup>16</sup>

**Bod k.**: allattul 376,<sup>35</sup> ifusagatul 377,<sup>2</sup> toluayoktul 384,<sup>1</sup> (de: bintől 384.<sup>27</sup>)

**Lázár Z. k.**: talpatul 320,<sup>17</sup> kinodrul 322.<sup>30</sup>

**Lobkowitz k.**: en rvllam 2,<sup>4</sup> meg gunandanak (=gyón..) 5,<sup>5</sup> jvni, w magat 13,<sup>5</sup> tvreiben 24,<sup>31</sup> embör fvth, fw 26,<sup>22-23</sup> kw 42.<sup>16</sup>

### Nyiltabb hosszú hangzók.

**Ehrenfeld k.**: *töben*: ewz (=üz) 9,<sup>2</sup> fewueknek 14,<sup>27</sup> gewle-kezet 18,<sup>20</sup> zewz, zewlesseben 37,<sup>11</sup> tewzes 21,<sup>20</sup> ewuewlteny 28,<sup>20</sup> *egyebütt*: bozzossagokual 2,<sup>8</sup> felewl 4,<sup>1</sup> kezewlt 7,<sup>17</sup> gonozol 9,<sup>1</sup> keuelewl 9,<sup>2</sup> nag feyew 15,<sup>25</sup> nemew 18,<sup>10</sup> tanoc 23,<sup>35</sup> zomoro 26,<sup>8</sup> kazdagolny 3,<sup>11</sup> haborot 45.<sup>11</sup>

**Bécsi k.**: fordollatoc meg 1,<sup>23</sup> eggesöle 2,<sup>4</sup> keserönc 2,<sup>19</sup> tanosaga 6,<sup>3</sup> sokasoltanac 11,<sup>16</sup> megedésöltene 11,<sup>32</sup> güröcet 19,<sup>15</sup> elmeio 20,<sup>21</sup> megkerölék 23,<sup>13</sup> örölletéc 23,<sup>38</sup> megbusola 24,<sup>22</sup> keseröseget 34,<sup>20</sup> zolgaol 34,<sup>28</sup> hatalmo 38,<sup>4</sup> indolas, haborolat 43,<sup>33</sup> lassosaggal 44,<sup>33</sup> zomoro 47,<sup>34</sup> puztofatba 57,<sup>35</sup> görögöl, deiakol 116,<sup>18</sup> ocoit (ocsú) 131,<sup>26</sup> sürö 159,<sup>33</sup> remölet 9.<sup>35</sup>



**Müncheni k.:** *töben:* góiti 198,<sup>12</sup> goitnac 200,<sup>16</sup> noit 204,<sup>18</sup> gólekezeteket 206,<sup>14</sup> tó fok (=tü) 227,<sup>21</sup> *egyebütt:* tanoffa 196,<sup>26</sup> örólteneç vala 193,<sup>33</sup> fordolanac meg 197,<sup>1</sup> neuó 199,<sup>7</sup> eggesól 200,<sup>38</sup> zomoróc 202,<sup>18</sup> egúgó 203,<sup>15</sup> indolat 206,<sup>23</sup> elarola 209,<sup>14</sup> úduó-zól 210,<sup>8</sup> kónó (=könnyü) 212,<sup>24</sup> merólni 219,<sup>12</sup> arcol çapasokkal 277,<sup>33</sup> lassosag 300,<sup>22</sup> gúrót 318,<sup>32</sup> tanoi 338,<sup>24</sup> fellól 355.<sup>22</sup>

**Apor k.:** goita 161,<sup>23</sup> noitom 162,<sup>8</sup> vegezetól 160,<sup>20</sup> zabadol 161,<sup>3</sup> mozdoltatom 163,<sup>8</sup> kónórólz 165,<sup>12</sup> fordul 173,<sup>23</sup> lassoit 176,<sup>17</sup> megremólt 177,<sup>19</sup> irgalmassago 181.<sup>12</sup>

**Birk k.:** hazasolando 350,<sup>12</sup> peldaiol 350,<sup>26</sup> segedól 351,<sup>23</sup> ganosag 352,<sup>22</sup> betególt 354.<sup>23</sup>

**Festetics k.:** nyoychak 20,<sup>26</sup> keeth elew 10,<sup>10</sup> megh zabadolny 12,<sup>27</sup> megh yndol 20,<sup>23</sup> ewrewlwy 24,<sup>17</sup> zegyenewl 30,<sup>12</sup> zomoroo 40,<sup>14</sup> tyztoolok 58,<sup>28</sup> yarolwan 80.<sup>21</sup>

**Guary k.:** zabadolon 150.<sup>17</sup>

**Peer k.:** newó 53,<sup>2</sup> egyedól 54,<sup>11</sup> keserósegebe 55,<sup>36</sup> remóle 55,<sup>56</sup> zabadolthatnak 57,<sup>4</sup> thanolt 58,<sup>12</sup> artatlanol 72,<sup>28</sup> yarolyak 76.<sup>21</sup>

**Krisztina él.:** nyoichad 278,<sup>20</sup> nevó 274,<sup>5</sup> zepsegó 274,<sup>17</sup> jarolatok 274,<sup>14</sup> gonozol 276,<sup>18</sup> hazasol 280,<sup>20</sup> teróly 281,<sup>1</sup> arczol 282.<sup>22</sup>

**Winkler k.:** *töben:* gólenek 133,<sup>8</sup> zóleek (=szülók) 137,<sup>36</sup> nyoytozwan 138,<sup>37</sup> tóz 141,<sup>26</sup> bönösók 143,<sup>20</sup> *egyebütt:* thanosagoth 118,<sup>26</sup> keserewsegós 119,<sup>15</sup> meg remóle 125,<sup>26</sup> newó 129,<sup>33</sup> kóuól (=kivül) 141.<sup>32</sup>

**Nádor k.:** tanoia 177,<sup>11</sup> zinó 210,<sup>33</sup> meghaborola 211,<sup>12</sup> megavolt 219.<sup>26</sup>

**Virginia k.:** nyoyta 290,<sup>28</sup> tóz 330,<sup>6</sup> gonozol 316,<sup>23</sup> keserót 218,<sup>27</sup> egiesól 319,<sup>22</sup> egyigóseg 322,<sup>29</sup> merólt 324,<sup>23</sup> neuó 325.<sup>4</sup>

**Döbrentei k.:** *töben:* ózd ki (=úzd) 9,<sup>17</sup> ól (=ül) 12,<sup>14</sup> tóz (=tüz) 16,<sup>16</sup> *egyebütt:* keseró 3,<sup>2</sup> zórónó 3,<sup>13</sup> sokasoltanak 8,<sup>6</sup> egenes zivókót 10,<sup>20</sup> haboro 13,<sup>6</sup> öról 14,<sup>17</sup> kegetlenól 16,<sup>32</sup> fordolnak 20,<sup>29</sup> egedól 22,<sup>17</sup> minemó 25,<sup>32</sup> betególe 36,<sup>3</sup> zomoro 46,<sup>10</sup> meg avol 50,<sup>9</sup> eg vgó 53,<sup>20</sup> meg indol 82,<sup>1</sup> lassosag 144,<sup>19</sup> io illato 159.<sup>20</sup>

**Példák-könyve:** tevznek 97,<sup>19</sup> gyewch 117,<sup>17</sup> crevtelenevl 59,<sup>21</sup> nemevnevev 96,<sup>28</sup> hamys tano 98,<sup>15</sup> feketevle 105,<sup>26</sup> sok penzew 115.<sup>6</sup>

**Margit legenda:** keserev 3,<sup>23</sup> egedevl 3,<sup>27</sup> fezevletnek 4,<sup>26</sup> vyzesevl 6,<sup>6</sup> felesegevl 10,<sup>12</sup> nagy hirev 14,<sup>35</sup> zernyev 15,<sup>27</sup> zywev 21,<sup>10</sup> felesewl 34,<sup>15</sup> zynev 40.<sup>73</sup>

**Cornides k.:** *töben:* zevletyk 96,<sup>28</sup> tevrese (=tür) 107,<sup>14</sup> tevl 107,<sup>22</sup> gevlevsegre 110,<sup>35</sup> ky evzessenek 113,<sup>16</sup> *egyebütt:* tanolsag 92,<sup>22</sup> jelesevl 93,<sup>37</sup> semmynemev 94,<sup>23</sup> tanoly 96,<sup>10</sup> idvezevl 97,<sup>37</sup> kerevlny 102,<sup>34</sup> keserev 107,<sup>17</sup> eetkevl 141.<sup>25</sup>

**Domonkos k.:** *töben:* tevzesevl 130,<sup>2</sup> gyevlveen 136,<sup>15</sup> el evzy 256,<sup>10</sup> *egyebütt:* tanoltak 129,<sup>16</sup> hydegevl 130,<sup>4</sup> kevnyerevletnek 132,<sup>16</sup> nevev 143,<sup>21</sup> repevly 148,<sup>19</sup> ielesevl 155,<sup>27</sup> betev 180.<sup>23</sup>

**Horváth k.:** *töben:* gyevlenek 261,<sup>15</sup> zevl 280,<sup>14</sup> gyevlev-

seges 308,<sup>4</sup> *egyebütt*: egyesevne 257,<sup>29</sup> zentsegyev 261,<sup>17</sup> tanolsagot 261,<sup>25</sup> keserev 270,<sup>30</sup> testesevny 272,<sup>24</sup> meltaban (=középfok) 298.<sup>26</sup>

**Sándor k.** yegessól 227,<sup>13</sup> newó 227.<sup>28</sup>

**Nagyszombati k.**: *töben*: tó heg 14,<sup>5</sup> góytened 25,<sup>27</sup> góyhatta 74,<sup>24</sup> *egyebütt*: tanosagokat 6,<sup>1</sup> tanollyad meg 12,<sup>34</sup> betegőlyek 17,<sup>18</sup> zepsegő 19,<sup>14</sup> meg vyol 30,<sup>27</sup> eg ideyő 100,<sup>31</sup> araanízno 121.<sup>6</sup>

**Czech k.**: gyölősegekvel 348,<sup>34</sup> zomoro 301,<sup>1</sup> orczol 301,<sup>20</sup> zórnyó 348.<sup>7</sup>

**Gömöry k.**: zórnyó 293,<sup>8</sup> zenthalalo 337.<sup>5</sup>

**Gyöngyösi k.**: archol 245,<sup>9</sup> edesseghew 245,<sup>12</sup> kemensegew 246,<sup>6</sup> tanok 245,<sup>4</sup> fordolyon 254.<sup>9</sup>

**Debreczeni k.**: zepsegő 177,<sup>6</sup> megremőle 178,<sup>27</sup> eggessólt 182,<sup>2</sup> kónó 193.<sup>6</sup> (3. kéz).

**Keszthelyi k.**: tanook 164,<sup>6</sup> lassodanak 168.<sup>20</sup>

**Vitkovics k.**: *töben*: góladuan 291,<sup>27</sup> gólőseget 293,<sup>15</sup> gőc 297,<sup>30</sup> *egyebütt*: tanó 290,<sup>6</sup> zelesólni 290,<sup>30</sup> keserőseget 292,<sup>27</sup> arczól 293,<sup>2</sup> nemő 294,<sup>27</sup> örőlz 296,<sup>9</sup> haborosagan 296,<sup>9</sup> indolatoc 296,<sup>15</sup> fölől 300,<sup>15</sup> edes zauo 305.<sup>4</sup>

**Weszprémi k.**: arczol 24.<sup>34</sup>

**Teleki k.**: hó zolga 316,<sup>17</sup> hamis bezedők 402.<sup>14</sup> (4 kéz)

**Érdy k.**: *töben*: gyoytot 15,<sup>21</sup> gyewleközety 29,<sup>8</sup> győty 106,<sup>31</sup> *egyebütt*: newó 2,<sup>21</sup> erőssewlthween 2,<sup>26</sup> idwezewlhet 3,<sup>18</sup> myncemew 10,<sup>32</sup> tanoym 14,<sup>25</sup> feyedelmewl 47,<sup>32</sup> bōchewltetyk 354.<sup>3</sup> stb.

**Kazinczy k.**: *töben*: góitót 182,<sup>14</sup> góroeth 210,<sup>27</sup> feel gólt 213,<sup>7</sup> *egyebütt*: minemő 177,<sup>7</sup> neuó 179,<sup>7</sup> iressól 179,<sup>19</sup> meg dicőiólt 185,<sup>38</sup> zeretómól 190,<sup>1</sup> segetsegól 194,<sup>19</sup> zepsegő 196,<sup>12</sup> elmeió 216.<sup>22</sup>

**Székelyudvarhelyi k.**: yndola 1,<sup>24</sup> gvrőyth 15,<sup>13</sup> tanosagwl 24,<sup>16</sup> zewldewl 85,<sup>9</sup> egyesewlly 90,<sup>34</sup> (3. kéz).

**Érsekujváry k.**: nyohad 11,<sup>17</sup> newó 3,<sup>8</sup> mynemő 38,<sup>4</sup> fezewlwen 106,<sup>22</sup> repewl 108.<sup>29</sup>

**Tihanyi k.**: góroēt 5,<sup>20</sup> gólólitók 7,<sup>1</sup> neuó 3,<sup>30</sup> keserőseget 5,<sup>36</sup> fölől 7,<sup>10</sup> minemő 8,<sup>4</sup> kónórol 8,<sup>27</sup> elmeió 10,<sup>23</sup> wórōs bōrōk (=bōrūk) 45,<sup>38</sup> fezőlethe 54,<sup>32</sup> segedsegól 61,<sup>24</sup> otalmol 62,<sup>2</sup> testősólni 93,<sup>33</sup> (de: vrainul, ittalul 70.<sup>31</sup>).

**Thewrewk k.**: tanok 265,<sup>29</sup> kemeensegew 266,<sup>37</sup> mindennemő 267,<sup>25</sup> kenyerewl (=könyörülj!) 268,<sup>18</sup> zywó 302.<sup>10</sup>

**Krizsa k.**: zóletesódnak 360,<sup>18</sup> nyoytanak 362,<sup>5</sup> fezőletnek 359,<sup>13</sup> zabadolnak 359,<sup>22</sup> keserő 359,<sup>26</sup> felől mulo 360,<sup>12</sup> minemő 361,<sup>25</sup> kegetlenól 362,<sup>4</sup> yelősól 363,<sup>6</sup> gyónórō 367,<sup>24</sup> örőlyek 370.<sup>33</sup>

**Kulcsár k.**: tanook 291.<sup>15</sup>

**Bod k.**: góytóttének; minemő 375,<sup>27</sup> newó 376,<sup>13</sup> tanosagot 376,<sup>24</sup> keserőseggel 376,<sup>16</sup> zepsegő 379,<sup>11</sup> vakoluan 379,<sup>33</sup> gógolhat 381,<sup>34</sup> zernő 381,<sup>10</sup> gonozol 385,<sup>1</sup> izamo 386,<sup>19</sup> megekesólt 390,<sup>29</sup> tanol 394.<sup>38</sup>

**Lázár Z. k.**: tanoknak 318,<sup>27</sup> kórniól 319,<sup>21</sup> zeórnió 319,<sup>32</sup> izonyo 341,<sup>24</sup> felesegól 303,<sup>9</sup>

## Az I szerepe.

**Ehrenfeld k.:** *a)* bodog 1,<sup>2</sup> megoduan 45,<sup>14</sup> bewczesegeknek 56,<sup>33</sup> *b)* tanalczynak 2,<sup>11</sup> czolnokot 13,<sup>18</sup> erdelmed (=érdemed) 36,<sup>8</sup> myolta 48,<sup>16</sup> *c)* herre 3,<sup>23</sup> ferre 6,<sup>4</sup> kewfarra 18.<sup>26</sup>

**Bécsi k.:** *a)* még oggá uala (ő sariat) 6,<sup>1</sup> még oda, gúlósegere (mert v. ö.: gúlóltetuen 134.<sup>5</sup>!) 46,<sup>36</sup> bodogoc 61,<sup>29</sup> vetőkódesebe(?) 156,<sup>20</sup> hod 161,<sup>10</sup> tanosaga 174,<sup>29</sup> *b)* tanalča 179.<sup>33</sup>

**Müncheni k.:** *a)* bodogok 200,<sup>8</sup> tanosagan 205,<sup>15</sup> gúlósegében 210,<sup>7</sup> megodozott 222,<sup>14</sup> oggátoc meg 229,<sup>29</sup> hod 237,<sup>9</sup> erököggel 313,<sup>32</sup> vetőkódet(?) 331,<sup>31</sup> öldök (döklő) 356,<sup>22</sup> *b)* tanalčnac 200,<sup>34</sup> alč fia 217,<sup>30</sup> talheron 218,<sup>12</sup> megolčarlatot 319.<sup>14</sup>

**Apor k.:** *a)* tanosagot 161,<sup>21</sup> bodog 165,<sup>13</sup> hod 172,<sup>17</sup> otalmában 186,<sup>13</sup> bekozottaknak 194,<sup>5</sup> megoda 197,<sup>16</sup> fedre (=föld) 246,<sup>14</sup> fotot 248,<sup>9</sup> *b)* altalkogganak 170,<sup>29</sup> tanalczot 171,<sup>21</sup> olczarloy 171,<sup>25</sup> ioltetit 178,<sup>7</sup> (v. ö. lat.: *benefic.*!) *c)* barrangba 159.<sup>5</sup>

**Birk k.:** *a)* bodogoknak 345,<sup>22</sup> gúlósegre 349,<sup>11</sup> *b)* tanalchual 348,<sup>15</sup> *c)* herre 348.<sup>25</sup>

**Festetics k.:** *a)* bodoghsaagos 1,<sup>9</sup> othalmad 7,<sup>3</sup> hod 8,<sup>31</sup> bekokban 10,<sup>12</sup> eelewsew 28,<sup>22</sup> odozthakath 32,<sup>5</sup> odgyad 50,<sup>14</sup> megh waathwaan 88,<sup>16</sup> *b)* olthalmad 14,<sup>13</sup> thanalch 39.<sup>14</sup>

**Guary k.:** *a)* bodogsagabol 113,<sup>4</sup> vtoso 114,<sup>18</sup> gúlósegből 118,<sup>11</sup> vot-e 119,<sup>2</sup> elköcöt 121,<sup>28</sup> hod 123,<sup>34</sup> meghoth 144,<sup>26</sup> amelcodo 144,<sup>36</sup> löüödöznek 148,<sup>27</sup> otalmaz 152,<sup>21</sup> gómöcöt 163,<sup>6</sup> cučnac 137,<sup>33</sup> nóczad 159,<sup>1</sup> *b)* tanulsag 115,<sup>21</sup> tanalč 129,<sup>31</sup> *c)* halarra 152,<sup>24</sup> sarroual (sarlo) 130.<sup>17</sup>

**Peer k.:** bodogh 54,<sup>14</sup> bodogsagws 60,<sup>35</sup> caponaba (=kápólnába) 68,<sup>6</sup> yni (=élni) 81,<sup>15</sup> owassa 88.<sup>24</sup>

**Krisztina él.:** le oduaan 276,<sup>4</sup> bekoba 276,<sup>29</sup> otalma 278.<sup>25</sup>

**Winkler k.:** *a)* bodog 114,<sup>1</sup> feedrel (=földről) 114,<sup>16</sup> feedeth 114,<sup>17</sup> gyleseg 207,<sup>16</sup> *b)* oldozyatok megh 190.<sup>17</sup>

**Nádor k.:** *a)* otalmaznia 171,<sup>8</sup> gúlósegöt 177,<sup>34</sup> bodog 178,<sup>19</sup> amelcodic 183,<sup>1</sup> becoul 189,<sup>37</sup> *b)* tanalcz 196,<sup>6</sup> bölcut 267,<sup>31</sup> (=búcsút), az ulta 282,<sup>28</sup> meg kórñülkötzetec 285,<sup>3</sup> *c)* halarra 173.<sup>32</sup>

**Virginia k.:** *a)* izesembe (=izl...) 260,<sup>16</sup> nyugodamba 263,<sup>8</sup> 312,<sup>35</sup> gywlwsegel 263,<sup>20</sup> bodogsagot 265,<sup>5</sup> enekenem (=énekel) 267,<sup>18</sup> meg fezwtnek 269,<sup>16</sup> fwdre 270,<sup>20</sup> 284,<sup>32</sup> stb., hod világ 281,<sup>31</sup> kwldwt 286,<sup>15</sup> nyoz (=nyolc) 293,<sup>31</sup> nyugomnak 294,<sup>13</sup> zwd (zöld) 296,<sup>28</sup> zwdsege u. o.,<sup>30</sup> koduluan 301,<sup>3</sup> amelkodua 307,<sup>3</sup> kwnw-rwnwd 310,<sup>30</sup> bewczesegnek 341,<sup>24</sup> byrodamnak 341,<sup>26</sup> *b)* bulczut 280,<sup>33</sup> fwdre 278,<sup>20</sup> *c)* herre 260,<sup>21</sup> pokorra 276,<sup>12</sup> reggerre 280,<sup>33</sup> eterre 326.<sup>30</sup>

**Döbrentei k.:** *a)* bodog 7,<sup>2</sup> ood meg 63,<sup>3</sup> ütetenek 93,<sup>23</sup> földiet 304,<sup>33</sup> *b)* almeita 12,<sup>9</sup> toldulanak 55,<sup>27</sup> tanalčaba 59,<sup>31</sup> rugoldoza 125,<sup>6</sup> bolčat (=bolcsát=bocsánatát) 135,<sup>3</sup> olgam 130,<sup>23</sup> *c)* halarra 6,<sup>1</sup> viadarra 17.<sup>12</sup>

**Példák könyve:** gyvlevsegré 97,<sup>9</sup> fel kevtte 99,<sup>13</sup> bodog 106,<sup>9</sup> meghot 119.<sup>5</sup>

**Margit legenda:** *a)* bodog 2,<sup>1</sup> gyvlevseges 11,<sup>8</sup> kuchat 32,<sup>30</sup> kucholvan 46,<sup>34</sup> *b)* tanalchyval 20,<sup>24</sup> holnappal (=hónap) 49,<sup>32</sup> alc (=ács) 50,<sup>5</sup> holnalyg (=hónalj) 52.<sup>5</sup>

**Cornides k.:** *a)* bodog 103,<sup>35</sup> kuchoknak 103,<sup>38</sup> bodogsagnak 105,<sup>8</sup> erevkevények 105,<sup>28</sup> nekevl 108,<sup>13</sup> gyevlevsegre 110,<sup>35</sup> hodhoz 116,<sup>33</sup> *b)* tanalckozya 91,<sup>19</sup> három holnapyg 111,<sup>33</sup> bvlchot 134,<sup>23</sup> algyvy 177.<sup>8</sup>

**Domonkos k.:** *a)* bodogsagos 129,<sup>6</sup> nekevl 155,<sup>36</sup> kucchayt 168,<sup>15</sup> erevkevdnek 170,<sup>33</sup> *b)* tanalchoknak 132,<sup>22</sup> bulchvztatvan 150,<sup>14</sup> elhagyual 157,<sup>25</sup> tanolsagot 173.<sup>29</sup>

**Horváth k.:** *a)* bodogoknak bodoga 305,<sup>27</sup> uy hodnak 321,<sup>16</sup> erkevchev 353,<sup>22</sup> (de: erkevlchel 355,<sup>13</sup>); *b)* tanalchot 289,<sup>28</sup> elchudalkozual 297.<sup>7</sup>

**Sándor k.:** bodogoknak 219,<sup>5</sup> úwötik 226,<sup>28</sup> baagatagsaagodnak 234.<sup>10</sup>

**Nagyszombati k.:** faydambol 2,<sup>11</sup> bodogoc 4,<sup>34</sup> viadamban 7,<sup>29</sup> 10,<sup>25</sup> bodogsagokkal 11,<sup>38</sup> zeremnc 13,<sup>21</sup> 13,<sup>22</sup> nekil 20,<sup>20</sup> otalmaznod 22,<sup>5</sup> odoth 23,<sup>17</sup> segedemtvl 31,<sup>38</sup> meg karomnac 32,<sup>17</sup> vezedemtol 40,<sup>12</sup> felemre 50,<sup>14</sup> otalmat 24,<sup>15</sup> effödre 79,<sup>3</sup> (de: földre u. o.,<sup>28</sup>) gondohatom 82,<sup>1</sup> rugodamnac 83,<sup>19</sup> hyedem nekil 94.<sup>8</sup>

**Czech k.:** *a)* ótözteteel 301,<sup>16</sup> otalmath 302,<sup>13</sup> bodogsagnak 304,<sup>18</sup> ywötöl 305,<sup>14</sup> hodnak 328,<sup>35</sup> *b)* óltözeek 308,<sup>14</sup> zulcayawal 320,<sup>2</sup> *c)* herröl 307.<sup>27</sup>

**Gömöry k.:** *a)* otalmaz 293,<sup>7</sup> bodog 300,<sup>5</sup> odoztatyk 305,<sup>9</sup> etetned (=éltet) 327,<sup>3</sup> kocholuan 360,<sup>4</sup> *b)* otlalmaz 366,<sup>10</sup> bulchoya 299,<sup>4</sup> (de: buchu 325,<sup>26</sup>) kilencz holnapyg 378.<sup>3</sup>

**Gyöngyösi k.:** othalma 241,<sup>13</sup> othalmaznya 256,<sup>15</sup> odoznod 251,<sup>28</sup> (de: oldozathyat 260,<sup>20</sup>) bodoghythanya 255.<sup>24</sup>

**Lányi k.:** bodog azzon 365.<sup>23</sup>

**Debreczeni k.:** *a)* bodog 1,<sup>11</sup> otalmazia 12,<sup>11</sup> el amolkoduan 19,<sup>20</sup> odoztatec 190,<sup>8</sup> (3. k.), három honapon 190,<sup>20</sup> (3. k.); *b)* tuldula 2,<sup>32</sup> altal 48,<sup>25</sup> hat holnapeeg 51,<sup>8</sup> boldogwl 136,<sup>11</sup> bulczuth 180<sup>17</sup> (3. k.)

**Keszthelyi k.:** bodogok 134,<sup>21</sup> athal 147,<sup>25</sup> bewchesegeht 149,<sup>14</sup> gywlesegel 155,<sup>20</sup> kayateek 219,<sup>2</sup> ulchan 148<sup>16</sup> (=utcán).

**Vitkovics k.:** *a)* bodogognac 291,<sup>27</sup> gólöseget 293,<sup>16</sup> fodeyekert (=föld) 293,<sup>37</sup> zamlat 295,<sup>22</sup> *b)* olcárlom 298.<sup>10</sup>

**Weszprémi k.:** *a)* oknekul 1,<sup>16</sup> bodogsagos 10,<sup>6</sup> tanosagonkert 17,<sup>29</sup> el oduan 29,<sup>4</sup> megodozua 29,<sup>32</sup> erökedig 30,<sup>27</sup> bodognak 32,<sup>3</sup> bewchnek 38,<sup>5</sup> utozor 39,<sup>25</sup> *b)* bulczuzas 14,<sup>20</sup> bwlich 38.<sup>8</sup>

**Teleki k.:** *a)* bodog 280,<sup>25</sup> hod 359,<sup>24</sup> othalmazoth 387,<sup>28</sup> odozatoth 396,<sup>11</sup> kyuat keppen 400,<sup>20</sup> a földnek 363,<sup>38</sup> kayatnak 373,<sup>1</sup> *b)* bulcuyt 323,<sup>24</sup> az oltha 383.<sup>11</sup>

**Érdy k.:** *a)* bodogssagus 2,<sup>1</sup> ótözetbely 4,<sup>15</sup> 20,<sup>2</sup> vona 5,<sup>30</sup> odoztatanak 7,<sup>27</sup> otalmazzon 7,<sup>38</sup> zaya atal 18,<sup>36</sup> otalma 28,<sup>14</sup> odalam 32,<sup>25</sup> vota keppen 35,<sup>8</sup> kwccchayt 39,<sup>36</sup> meg othattya (=olt) 43,<sup>7</sup> kuccharsaag 48,<sup>4</sup> yowotodrol 65,<sup>1</sup> ótözeekbe 50,<sup>7</sup> kyde (=külde) 87,<sup>8</sup> honap 113,<sup>14</sup> böch 115,<sup>7</sup> gylösegeböl 119,<sup>17</sup> *b)* mywlta 10,<sup>8</sup>



oldozothnak, oldozya 41,<sup>34</sup> bwlchwyanak 42,<sup>25</sup> c) halarra 27,<sup>23</sup> e herről 39,<sup>15</sup> pokorra 73.<sup>7</sup>

**Kazinczy k.:** böc 177,<sup>23</sup> ielön uot 178,<sup>8</sup> bodogh 179,<sup>7</sup> uona 180,<sup>12</sup> zöd 181,<sup>13</sup> hot 181,<sup>35</sup> földre 181,<sup>35</sup> attala 182,<sup>33</sup> otary 183,<sup>3</sup> gömőcöt 183,<sup>32</sup> kayattania 184,<sup>3</sup> vögere (=völgy) 184,<sup>6</sup> gočban 184,<sup>16</sup> erkőceben 192,<sup>6</sup> kucolun 196,<sup>33</sup> kodulast 200,<sup>12</sup> otalmad ala 203,<sup>30</sup> meg ottya 204,<sup>10</sup> utosso 206,<sup>12</sup> feel kőtene 209,<sup>1</sup> nócuau 219,<sup>37</sup> meghotam vot 226,<sup>16</sup> oćad meg 238.<sup>22</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** a) otalmaztatneyek 7,<sup>7</sup> wy hodnak 11,<sup>19</sup> bodogwl 23,<sup>31</sup> utosso 27,<sup>15</sup> erőkődyk 43,<sup>17</sup> elősső 46,<sup>21</sup> gwłdsegre 61.<sup>4</sup> (2. k.) 3. kéz: hod 84.<sup>18</sup> fel kayatanak 89,<sup>38</sup> codulyatok 91,<sup>18</sup> 6. k.: bwchesege 101,<sup>24</sup> b) holnapokban 11,<sup>14</sup> bolchot 93,<sup>14</sup> (=búcsút, 5. k.) 6. kéz: twlbet (=többet) 105.<sup>34</sup>

**Ersékujvári k.:** a) wonek 2,<sup>28</sup> bodogtalan 10,<sup>9</sup> yowotabol 17,<sup>18</sup> erewkewgyel 33,<sup>9</sup> otalmad 34,<sup>10</sup> kwdwlwan 52,<sup>33</sup> halara 55,<sup>3</sup> meg odozwan 86,<sup>13</sup> ewtezetem 134,<sup>10</sup> ywőteny 163,<sup>25</sup> hod 179,<sup>7</sup> b) tanczlat 15,<sup>17</sup> bwlczw 61,<sup>25</sup> c) halarra 123.<sup>30</sup>

**Tihanyi k.:** bodok 1,<sup>7</sup> votak 1,<sup>11</sup> böcnek 1,<sup>15</sup> böcesegh 1,<sup>23</sup> zotar (zsoltság) 2,<sup>7</sup> uona 2,<sup>28</sup> földről 3,<sup>33</sup> iovotaert 4,<sup>12</sup> gömőchet 6,<sup>4</sup> őtőztetik 6,<sup>14</sup> meg hot 6,<sup>22</sup> gölösegnek 7,<sup>5</sup> ki kőti (=kőlti) 8,<sup>25</sup> kućoluan 13,<sup>25</sup> be ota 18,<sup>22</sup> ez földön 19,<sup>16</sup> nóczaz 22,<sup>36</sup> utoso 29,<sup>17</sup> megh otalmazhatna 35,<sup>20</sup> otaron 36,<sup>35</sup> kiatokat 38,<sup>12</sup> erkőceben 47,<sup>38</sup> kodulnod 48,<sup>38</sup> tőtetik 51,<sup>18</sup> be tőte 56,<sup>31</sup> fot 81,<sup>12</sup> zogalon 108,<sup>25</sup> amilkodo 121,<sup>30</sup> gočba 165,<sup>9</sup> vögere 165,<sup>13</sup> c) herre 2.<sup>29</sup>

**Thewrewk k.:** a) otalmat 266,<sup>30</sup> 331,<sup>2</sup> bodogh 273,<sup>2</sup> kayatoknak 275,<sup>17</sup> bodogsagaban 279,<sup>20</sup> le odoztatal 321,<sup>16</sup> yozagos wotodbol 328,<sup>16</sup> wotomert 330,<sup>32</sup> yo wotodat 332,<sup>18</sup> wonal 338,<sup>13</sup> odala, odalbol 351,<sup>21, 23</sup> gwłdseg 64,<sup>31</sup> gwłdöz(te) 109,<sup>14</sup> b) bwlczw 288,<sup>2</sup> olthalmad 304,<sup>20</sup> leuelnek (=levének) 316,<sup>15, 17</sup> s többször, c) theterre 64.<sup>25</sup>

**Kriza k.:** bodogsagnak 364.<sup>2</sup>

**Kulcsár k.:** a) bodog 255,<sup>2</sup> pokoba 258,<sup>26</sup> hagatta (=hallg.) 258,<sup>32</sup> 345,<sup>27</sup> hodoth 260,<sup>14</sup> otalmam 267,<sup>18</sup> bwchesegeth 270,<sup>28</sup> gywlesege 277,<sup>2</sup> votanak 300,<sup>17</sup> kayateek 334,<sup>23</sup> kwchon ado (=kölcsön) 374,<sup>6</sup> owastatyk 416,<sup>11</sup> b) boldogtalansag 264,<sup>32</sup> oltalmath 269,<sup>14</sup> iwgoldoz 377.<sup>16</sup>

**Bod k.:** a) megotalmaznunk 375,<sup>18</sup> gyloseget 378,<sup>5</sup> bodogsagot 378,<sup>5</sup> kwdette 380,<sup>13</sup> nekwl 383,<sup>8</sup> bodogtalan 392,<sup>35</sup> b) holna alatt 396,<sup>18</sup> algukual 397.<sup>16</sup>

**Lazár Z. k.:** bodogsagat 305,<sup>10</sup> otalom 300,<sup>35</sup> otalmaztatyk 318,<sup>1</sup> utoso 318,<sup>20</sup> odoznod 325.<sup>10</sup>

**Lobkovitz k.:** a) bodog 3,<sup>9</sup> amelkodonak 10,<sup>8</sup> erkvczet 13,<sup>12</sup> bwcz 14,<sup>19</sup> kemeń vota 15,<sup>15</sup> vonal 15,<sup>17</sup> honapy 15,<sup>20</sup> vtoso 16.<sup>4</sup> vizben hot 17,<sup>2</sup> ez földön 17,<sup>19</sup> otalmaz 21,<sup>16</sup> őtőstetne 18,<sup>7</sup> vögecnek 25,<sup>30</sup> be thőtes 31,<sup>35</sup> kőczied el 36,<sup>9</sup> ez feden 47,<sup>5</sup> meghothatatlan 48,<sup>7</sup> otarommon 48,<sup>11</sup> odaladnac 51,<sup>33</sup> b) vidalmsággal 7,<sup>7</sup> germeksege olta 7,<sup>13</sup> ez holnapba 7,<sup>37</sup> thanyltvań 13,<sup>25</sup> iobiltoch 15,<sup>22</sup> gwlcz (=gyűjts) 17,<sup>17</sup> gwłtót vala 17.<sup>29</sup>

## Az I és ly viszonya.

**Ehrenfeld k.:** melseges 1,<sup>10</sup> mellet 2,<sup>24</sup> helerewl 4,<sup>32</sup> de: helyek 6,<sup>29</sup> nemelyekben 13,<sup>6</sup> ylyen 43,<sup>33</sup> galyadbat 63.<sup>5</sup>

**Bécsi k.:** a) melleket 2,<sup>30</sup> foloia eluöl 7,<sup>20</sup> kiralanc 8,<sup>2</sup> urnac zemele elöt 10,<sup>19</sup> folasat 14,<sup>28</sup> helécben 40,<sup>13</sup> homalnac napia 18,<sup>23</sup> elsülled 140,<sup>16</sup> b) kastelokra 8,<sup>19</sup> mellenc fenéseget 9,<sup>22</sup> heleben 14,<sup>25</sup> folasat 40,<sup>30</sup> helecben 40,<sup>13</sup> foglocat 56.<sup>21</sup>

**Müncheni k.:** poluacat 198,<sup>12</sup> mol 203,<sup>9</sup> offlac, mellec, (mindig így), heft 290,<sup>17</sup> foglocnac 290,<sup>21</sup> melere (=mélyére) 292,<sup>9</sup> mező helen 294,<sup>35</sup> kasteloc 302,<sup>23</sup> keselőc 322,<sup>27</sup> homala 333.<sup>7</sup>

**Apor k.:** a) kyrálnak 162,<sup>28</sup> zemeleben 162,<sup>29</sup> folotol 172,<sup>21</sup> keulseg 173,<sup>18</sup> bolgattak 188,<sup>16</sup> homal 193,<sup>23</sup> bagol 193,<sup>22</sup> b) kirala 167,<sup>31</sup> kelhe 175,<sup>29</sup> fofon 166.<sup>13</sup>

**Birk k.:** nemel 345.<sup>2</sup>

**Festetics k.:** a) kiraal 1,<sup>17</sup> helebe 4,<sup>5</sup> keeweeknek 20,<sup>3</sup> zemel 85,<sup>7</sup> b) folyo 4,<sup>1</sup> kewelyeketh 32,<sup>26</sup> kiralyoknak 4,<sup>29</sup> nózolyamnak 34.<sup>24</sup>

**Guary k.:** selönnec 146,<sup>14</sup> melsegős 114,<sup>8</sup> eleten 115,<sup>14</sup> mel 115,<sup>20</sup> stb.

**Peer k.:** nosolaba helhezettek 56,<sup>37</sup> mosolgással 63,<sup>25</sup> lwkba 66.<sup>9</sup>

**Krisztina él.:** tewelyegven 274.<sup>36</sup>

**Winkler k.:** melyen (=mellén) 135,<sup>35</sup> helien 137,<sup>5</sup> ylyen 184.<sup>19</sup>

**Nádor k.:** A mai nyelvnek megfelelően palatazilál; de: helre 213.<sup>2</sup>

**Virginia k.:** a) helere 259,<sup>24</sup> keulseget 262,<sup>21</sup> kiraltol 274,<sup>25</sup> mihálnak 277,<sup>13</sup> b) helyen 265,<sup>22</sup> ereklyeknek 261,<sup>20</sup> kevely 262,<sup>19</sup> dagalyosagal 263,<sup>4</sup> tavoly 273,<sup>30</sup> mely 285.<sup>8</sup> melyen (=mélyen) 306,<sup>32</sup> kiraly 280,<sup>25</sup> naualyat 311,<sup>35</sup> belyegit 329,<sup>11</sup> nozolyan 325.<sup>15</sup>

**Döbrentei k.:** helire 2,<sup>2</sup> fogloknac 4,<sup>18</sup> keuelkedik 12,<sup>6</sup> tevelgesek 50,<sup>6</sup> keselőnek 87,<sup>20</sup> dagalos 124,<sup>16</sup> zemeleben 157,<sup>16</sup> tevelgő 164,<sup>9</sup> de: keuel is.

**Példák könyve:** helyre 90,<sup>6</sup> kyraly 91,<sup>24</sup> keuelyek 106,<sup>5</sup> homalyos 115.<sup>3</sup>

**Margit legenda:** a) kyral 2,<sup>1</sup> helen 4,<sup>7</sup> zemelnek 9,<sup>24</sup> myhal 22,<sup>34</sup> b) olyha 3,<sup>38</sup> zemelyeket 21,<sup>28</sup> nemely 19,<sup>9</sup> folyamo 33,<sup>9</sup> homalyos 47,<sup>13</sup> karoly 67.<sup>2</sup>

**Cornides k.:** nemelyek 93,<sup>15</sup> zemely 102,<sup>6</sup> melyet 105,<sup>4</sup> keuely 111,<sup>35</sup> helybevl 131,<sup>21</sup> kelyhet 141,<sup>28</sup> foglyok 179,<sup>10</sup> faklyakat 198.<sup>10</sup>

**Domonkos k.:** kyralne 141,<sup>7</sup> zemelnek 167,<sup>26</sup> il 142,<sup>1</sup>; illyeten 132,<sup>31</sup> helyhezette 155,<sup>8</sup> nemelyeknek 157,<sup>11</sup> mellyebevl 162,<sup>5</sup> helyre 174.<sup>20</sup>

**Horvát k.:** myhal 264,<sup>19</sup> keulsegnek 279,<sup>11</sup> helnek 284,<sup>5</sup> cristal 329,<sup>2</sup> mosolgast 339,<sup>28</sup> de: fylyerig 270,<sup>7</sup> zemelyet 272.<sup>8</sup>

**Sándor k.:** a) zömel. zömelben 216,<sup>33</sup> rosteel 218,<sup>31</sup> b) imeilyenök 215,<sup>14</sup> melyeeth 219,<sup>16</sup> martel (=martir) 223,<sup>25</sup> olyaát 231.<sup>5</sup>

**Nagyszombati k.:** zemeľ 3,<sup>3</sup> náualanak 3<sup>10</sup> íleten 3,<sup>37</sup> he-  
lere 6,<sup>20</sup> mefeben 7,<sup>12</sup> keraľ 7,<sup>21</sup> nemelic 8,<sup>35</sup> homalyosodnak 10,<sup>38</sup>  
keuelyöket 54,<sup>12</sup> selyömmel 92,<sup>9</sup> de: hele 14,<sup>17</sup> ligattvan 14.<sup>11</sup>

**Czech k.:** kyal 303,<sup>2</sup> helen 303,<sup>5</sup> yl 303,<sup>8</sup> meel 303,<sup>9</sup> folaa  
304,<sup>12</sup> nyawalamban u. o.,<sup>13</sup> myhaal 342.<sup>20</sup>

**Gömöry k.:** myhal 341,<sup>3</sup> kyalnak 377,<sup>26</sup> de: myhaly 341.<sup>7</sup>

**Gyöngyösi k.:** helreel, melbe 256.<sup>11</sup>

**Lányi k.:** kyalnak 364,<sup>12</sup> myhalrol 368.<sup>28</sup>

**Debreceni k.:** beh polaluan 59,<sup>15</sup> keuelt 94.<sup>7</sup>

**Keszthelyi k.:** a) melsegebe 186,<sup>35</sup> kewelseeg 215,<sup>5</sup> b) ky-  
raly 134,<sup>7</sup> homalyos 146,<sup>26</sup> kewelyeknek 147.<sup>20</sup>

**Vitkovics k.:** íleten 290,<sup>13</sup> mefec 291,<sup>35</sup> kifolasat 293,<sup>20</sup> ze-  
meľere 295,<sup>18</sup> helen 300,<sup>7</sup> folamľal 304.<sup>14</sup>

**Weszprémi k.:** a) kyal 5,<sup>36</sup> fol 29,<sup>9</sup> b) ilien 2,<sup>11</sup> meliet 3,<sup>24</sup>  
kirali (=ly) 3,<sup>37</sup> fakľakal 20,<sup>32</sup> rosteli (=ly) 28.<sup>36</sup>

**Teleki k.:** mellic 277,<sup>26</sup> heleyt 282,<sup>7</sup> folamneiec 285,<sup>11</sup> mel-  
let 288,<sup>22</sup> illen 296,<sup>22</sup> kyalnac 299,<sup>36</sup> íspitalokat 305,<sup>17</sup> naualasb 307,<sup>12</sup>  
homalnac 329,<sup>24</sup> mellec 338,<sup>8</sup> keuel 343,<sup>23</sup> selöm 346,<sup>13</sup> mihal 353.<sup>35</sup>

**Érdy k.:** a) kyal (majdnem mindig így!), helt 367,<sup>14</sup> b) olly  
2,<sup>15</sup> helyeere 6,<sup>16</sup> keselyw 6,<sup>37</sup> mellyeet 7,<sup>25</sup> folyo 7,<sup>28</sup> mellyöket  
10,<sup>37</sup> kyalryokkal 14,<sup>19</sup> foglyokat 35,<sup>23</sup> gymolyaat 104.<sup>21</sup>

**Kazinczy k.:** melleket 179,<sup>8</sup> nemel 179,<sup>16</sup> helit 180,<sup>15</sup> kyal  
183,<sup>29</sup> folamek 185,<sup>2</sup> karol 187,<sup>3</sup> ki folassat 191.<sup>8</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** Az első kéz, Nyujtödi, mindig pala-  
talizál; 2. kéz: keulsegnec 55,<sup>20</sup> sul 55,<sup>13</sup> íleten 56,<sup>27</sup> melról 57,<sup>1</sup>  
hele 58,<sup>33</sup> kiral 61,<sup>19</sup> folamyc 64,<sup>8</sup> ollan 67,<sup>16</sup> mihal 67.<sup>35</sup>

**Érsekujvári k.:** nyawalyas 8,<sup>22</sup> helyeketh 9,<sup>37</sup> zemelyek 18,<sup>7</sup>  
yspytaly 23,<sup>24</sup> kyalryok 26,<sup>4</sup> folyasat 32,<sup>36</sup> olyakath 33,<sup>11</sup> sylyedny  
46,<sup>20</sup> nemelyek 22,<sup>10</sup> (legtöbbször így! de: nemel 4,<sup>23</sup>) sulyok 85.<sup>34</sup>

**Tihanyi k.:** kiral 1.<sup>25</sup> heleröl 2,<sup>29</sup> melsegh 5,<sup>30</sup> melek 19,<sup>7</sup>  
folyo viz 37,<sup>17</sup> keuelöknék 56,<sup>26</sup> fakľakat 78,<sup>26</sup> mihal 102,<sup>10</sup> sillede  
14i<sup>8</sup> niozolaba 165.<sup>9</sup>

**Thewrewk k.:** a) kyal 269,<sup>9</sup> melsegbe 269,<sup>37</sup> kiralne 274,<sup>25</sup>  
helere 306,<sup>12</sup> b) kyalrya 271,<sup>12</sup> foly wala 283,<sup>2</sup> keueliek 315.<sup>5</sup>

**Kriza k.:** kiralnak 370,<sup>6</sup> de: kyalrne 371.<sup>2</sup>

**Kulcsár k.:** bagol 360,<sup>32</sup> kyalryok 255,<sup>25</sup> mosolyogya 256,<sup>2</sup>  
naualyasnak 265,<sup>6</sup> homalyos 268,<sup>4</sup> kewelyeknek 268,<sup>34</sup> folyo 275,<sup>13</sup>  
helyen 275,<sup>16</sup> (de: helen 376.<sup>36</sup>)

**Bod k.:** hele 375,<sup>3</sup> teuelgesnek 379,<sup>1</sup> mellek 375,<sup>8</sup> naualak-  
kal 376,<sup>24</sup> keuelyeknek 377,<sup>14</sup> fogol 377,<sup>21</sup> íllen 379,<sup>14</sup> folo 380,<sup>1</sup>  
solom 387,<sup>18</sup> homalok 392.<sup>1</sup>

**Lázár Z. k.:** zent mihalnak 316,<sup>2</sup> melseges 321,<sup>26</sup> kiralne  
328,<sup>16</sup> mihelt 330,<sup>14</sup> keulseghert 339.<sup>3</sup>

### A v szerepe.

**Ehrenfeld k.:** ogyad magadat 16,<sup>10</sup> papaya 41,<sup>27</sup> attyaya  
76.<sup>8</sup> A *vel*-rag nem hasonúl.

**Bécsi k.:** *a)* ózuó (=összesen, össze) 26,<sup>19</sup> zinóuec 29,<sup>16</sup> nag allatouak 61,<sup>6</sup> égenlóuec 64,<sup>13</sup> hoziu ideióuec 66,<sup>17</sup> ekes zemelóuket 68,<sup>10</sup> zúnóuec 77,<sup>13</sup> megdičóuóltetem 170,<sup>11</sup> zomorouan; *b)* oggad meg 37,<sup>34</sup> bialokon 130,<sup>6</sup> meg harago ur 151,<sup>22</sup>; *c)* semmie 24,<sup>4</sup> laiaia 32,<sup>13</sup> innepéie 41,<sup>16</sup> barattaiia 52,<sup>36</sup> mié 66,<sup>16</sup> megósmereadóie teged 160,<sup>30</sup> órizóieie 162,<sup>15</sup>; *de:* biroua, mesterre 72.<sup>27</sup>

**Müncheni k.:** *a)* tizta ionhouak 200,<sup>5</sup> keues hütóuec 203,<sup>33</sup> egúgóuec 209,<sup>34</sup> zaz nemóuet 215,<sup>15</sup> elóuec léz nec utouac 267,<sup>37</sup> adouol (adóúl) 275,<sup>15</sup> lakozouol 348,<sup>20</sup> illeten nemóuet 354,<sup>25</sup>; *b)* ursagoc (=orv...) 220,<sup>16</sup> toabba 265,<sup>13</sup> eiendó etkem 345,<sup>25</sup>; *c)* halazoia (=ivá) 199,<sup>19</sup> feketeie 201,<sup>25</sup> barlangaia 230,<sup>12</sup> tézitec... pokolnac fiaia 234,<sup>26</sup> mie alaitod hog... lezen 284,<sup>37</sup> nót es lót faia 315,<sup>2</sup> isten fiaia lenniec 339,<sup>11</sup> komplarsagnac hazaiia 342,<sup>6</sup> kie tezed... magadat 357,<sup>1</sup> veue... óueie 377,<sup>7</sup>; *d)* *a-vel* rendesen nem hasonul; *de:* penzel 298,<sup>33</sup> olalay 299.<sup>3</sup>

**Apor k.:** *a)* —; *b)* byaloknak 168,<sup>23</sup> toabba 239,<sup>2</sup>; *c)* semmie 160,<sup>12</sup> (*de:* semywe 205<sup>20</sup>), uraia 197,<sup>17</sup> fedelmeie 197,<sup>18</sup>; *a-vel* viselkedése bizonytalan.

**Birk k.:** fualkodnak 345,<sup>28</sup> mielkedetek 346,<sup>10</sup> ogiatok 349,<sup>30</sup> ogga 351,<sup>12</sup> toabba 352,<sup>3</sup>; *a-vel* rendszerint hasonul: akaratal 350,<sup>7</sup> zandekual 352,<sup>1</sup> stb.

**Festetics k.:** samelzekeye 28,<sup>26</sup> fyaya 101,<sup>15</sup> *de:* lakodalmaawa 35.<sup>6</sup>

**Guary k.:** toabba 144,<sup>11</sup>; semmie 123,<sup>2</sup> kúe 126.<sup>15</sup>

**Peer k.:** zwet 59,<sup>32</sup> zweból 62,<sup>18</sup>; tarsaa (=sává) 64,<sup>33</sup> annyaya 75,<sup>11</sup>; *a-vel* rendesen nem hasonul: siraswal, zepegeswel 64,<sup>32</sup> nadwal 70,<sup>3</sup> zadwal 73,<sup>17</sup> stb. *v:* *h:* lehó (=levő) 63.<sup>1</sup>

**Krisztina él.:** myelkedetyt 283,<sup>13</sup>; mie 276,<sup>8</sup> meltoa tóttel 281,<sup>10</sup> egenlőe 281,<sup>37</sup>; *a-vel* nem hasonul: meltosagwal 273,<sup>9</sup> zamual 277,<sup>31</sup> vezzókuel 280,<sup>32</sup> kerezuel 284.<sup>32</sup>

**Nádor k.:** masua 185,<sup>18</sup> aruaia 233,<sup>23</sup> p̄paia 250,<sup>16</sup> semmie 256,<sup>33</sup> tiloek (=tiltakozék) 134.<sup>14</sup>

**Virginia k.:** ogyad magad 258,<sup>13</sup> byeseknek (=bűvös) 260,<sup>9</sup> myelkedetembe 262,<sup>20</sup> zóeben 324,<sup>20</sup> toaba 324,<sup>28</sup> saytalan (*v.* ö. sav.), megeskőek 330,<sup>15</sup> felfualkodas 337,<sup>34</sup> semie lenny 302,<sup>28</sup> kegioa 323,<sup>14</sup> gyarloa 328,<sup>7</sup> bordelyaa 343,<sup>32</sup>; *a-vel* a legtöbb esetekben nem hasonul: zodual 258,<sup>9</sup> akarahual u.o.,<sup>10</sup> frateruel 293,<sup>2</sup> stb.

**Döbrentei k.:** *a)* hitóvek 144,<sup>18</sup> *b)* hysagokot 7,<sup>15</sup> zibe 13,<sup>13</sup> mielkedetit 15,<sup>21</sup> (*de:* mivelkedeti 37,<sup>17</sup>), ogg meg 22,<sup>21</sup> aló 71,<sup>26</sup> fvalla 122,<sup>32</sup> koazban, koaziaban 159,<sup>15</sup> toab 161,<sup>9</sup> zoarvant 245,<sup>26</sup>; *c)* semmie 14,<sup>24</sup> (egyszer: semmive 91,<sup>23</sup>), főie zerzez 17,<sup>25</sup> ember halazoa 202,<sup>11</sup>; *d)* *a-vel* a legritkábban hasonul: fogokval 39,<sup>22</sup> malaztval 51,<sup>31</sup> sirval 58,<sup>9</sup> stb.; *a-vel* l nélkül: langava 134,<sup>26</sup>; *a v* átolvad: hammat 86.<sup>21</sup>

**Példák-könyve:** nyogok 124,<sup>6</sup>; *a-vel* hasonulása gyér: ethekuel, borokual 114.<sup>31</sup> stb.



**Margit legenda:** myelz 9,<sup>8</sup> apachaya 73,<sup>7</sup>; azonual 73.<sup>11</sup>

**Cornides k.:** myelkedelyt 92,<sup>8</sup>; pelyvaya 204,<sup>5</sup> semmye 209,<sup>32</sup>; fyvul 134,<sup>12</sup> kevnyeve 158.<sup>37</sup>

**Domonkos k.:** myelkevdevekkel 129,<sup>18</sup> alasonk 199,<sup>8</sup>; esseveye (=vé) 207.<sup>31</sup>

**Horváth k.:** myelkevdey 261,<sup>14</sup> alasod 298,<sup>24</sup>; ellenkevdeveye 262.<sup>34</sup>

**Nagyszombati k.:** a) zynek 1,<sup>10</sup> megfualkoduan 6,<sup>10</sup> ohattya 58,<sup>5</sup> ogad 81,<sup>29</sup> néltre 88,<sup>18</sup> nugoek 91,<sup>10</sup>; b) nouenak (=Noénak) 23,<sup>18</sup>; c) semmie 38,<sup>20</sup> aruaya 40,<sup>38</sup> lakodalmaya tezi 80,<sup>1</sup> óueye tezi 93,<sup>27</sup>; d) a-vel többnyire változatlan: malaztval 111,<sup>24</sup> embervel 117,<sup>25</sup> stb.

**Czech k.:** a-vel változatlan: zentydwel 307,<sup>10</sup> zamwal 311,<sup>38</sup> zómódwel 317.<sup>15</sup>

**Gyöngyösi k.:** tuabba 254,<sup>22</sup> myelkedethembe 258,<sup>8</sup>; a-vel megmarad: zadwal 244,<sup>21</sup> kenokwal 245,<sup>29</sup> zegekwal 246.<sup>6</sup> stb.

**Lányi k.:** A-vel sohasem hasonul: tellessegwel 335,<sup>1</sup> harangual 380,<sup>5</sup> okwal 382.<sup>15</sup>

**Debreceni k.:** eskwék 7,<sup>17</sup> mielek 46,<sup>10</sup> kiwl 114.<sup>3</sup>

**Keszthelyi k.:** tawl 177,<sup>20</sup>; semye 244,<sup>3</sup> feyedelmeye 148,<sup>18</sup> segedelmeye 193.<sup>3</sup>

**Vitkovics k.:** ogad 297,<sup>10</sup> olas (=olvas) 301,<sup>24</sup> toaba 290,<sup>1</sup>; a-vel bizonytalan.

**Weszprémi k.:** fiaia (fiává) 30,<sup>6</sup>; egyszer: toabah 26,<sup>38</sup>; giöniöruseguel 2,<sup>10</sup> bekeseguel 3,<sup>10</sup> stb.

**Teleki k.:** tawl 377,<sup>17</sup> (3. k.) toaba 391,<sup>23</sup> (4. k.), mazag őert (=övért 343,<sup>26</sup>; mye 285,<sup>4</sup> semmye 290,<sup>5</sup> edes illatua 296,<sup>14</sup> v bövülés: vonokaianac (=unok...) 305,<sup>22</sup> fouazkodic 285.<sup>17</sup>

**Erdy k.:** ohatna 8,<sup>9</sup> hyw (hivó) 14,<sup>6</sup> kywl 15,<sup>19</sup> oy'atok 29,<sup>13</sup> byösseggel 31,<sup>26</sup> fwalkodanak 50,<sup>10</sup> zyw 101,<sup>25</sup>; ado fizető'ee 30,<sup>33</sup>; vel: keddel (=kedvel) 82,<sup>35</sup> bwal 88.<sup>9</sup>

**Kazinczy k.:** patriarkaya 188,<sup>8</sup> papaya 241,<sup>1</sup> hamuya 248,<sup>31</sup>; de: porra!).

**Székelyudvarhelyi k.:** a) őtöst (=ötvs...) 47,<sup>20</sup> müelkednek 52,<sup>4</sup> ogad 56,<sup>38</sup> (2. k.) thwyssseknek 97,<sup>13</sup> thoabba 98,<sup>24</sup>; b) semye 41,<sup>27</sup> meltoya tezen 41,<sup>32</sup> kwtyaya (6. k.) 108,<sup>4</sup>; c) a-vel mindig: tevekvel 1,<sup>19</sup> hamarsagwal, stb.

**Érsekújvári k.:** ohatod 79,<sup>23</sup> zynek 81,<sup>9</sup> myelkedeth 28,<sup>15</sup> (de: mywelkedetyth 115,<sup>24</sup>); kywle 45,<sup>10</sup> mye 105,<sup>35</sup> (de: semmye 110,<sup>2</sup>) twys 126.<sup>22</sup>

**Tihanyi k.:** a) ziból 7,<sup>22</sup> parta őnek (=övnék) 10,<sup>31</sup> oiad 27,<sup>37</sup> hamabol 19,<sup>26</sup>; b) aruaia 14,<sup>13</sup> feketeie 46,<sup>26</sup> semie 69,<sup>28</sup> annyaia 108,<sup>19</sup> iaroaia 126,<sup>21</sup> hailokaia 132,<sup>25</sup> leanaia 137,<sup>23</sup> hamuia 155,<sup>30</sup> (de: porra, u. o.).

**Thewrewk k.:** a) wyenek 283,<sup>16-24</sup>, wyed 283,<sup>30</sup> kwetkőzyk 284,<sup>7</sup> twyssel 294,<sup>21</sup> iwendő 321,<sup>20</sup> kywl (kivül) 329,<sup>15</sup>; tegye ew lakodalmaya 299,<sup>4</sup>; a-vel rendesen így: zentydwel 270,<sup>37</sup>. lelekwal 272,<sup>13</sup> ketelekwal 282,<sup>35</sup> bizonywal 322.<sup>20</sup> stb.

**Kriza k.:** zyben 360,<sup>18</sup>; a-vel: nadwal 361,<sup>5</sup> bozusagokwal 361,<sup>6</sup> erdömemwel 371,<sup>1</sup> stb.

**Kulcsár k.:** a) kweth 386,<sup>9</sup> meg eskwék ur 380,<sup>18</sup> tawl 296,<sup>10</sup>; b) semye 265,<sup>18</sup> feyedelmeye 269,<sup>33</sup> (de: feyedelmewe 382,<sup>11</sup>), uraya 366,<sup>21</sup> segedelmeye 310,<sup>23</sup>; c) a-vel v-je a legtöbb esetben megmarad: bardwal 332,<sup>10</sup> hatalmadwal 335,<sup>14</sup> zamwal 366,<sup>5</sup> stb.

**Lázár Z. k.:** twys 316,<sup>33</sup> fualkodot 338,<sup>36</sup>; anyaiá 297,<sup>10</sup> fywia 297.<sup>4</sup>

### Egyéb hangzó-változások.

i : ü.

**Bécsi k.:** údön 41,<sup>11</sup> úgekéznének 41,<sup>12</sup> hvtötleneknec 24,<sup>16</sup> fűgelmeztetic 103,<sup>29</sup> hűvökre 117,<sup>7</sup> kúuól 128.<sup>32</sup>

**Müncheni k.:** kússebb 196,<sup>23</sup> tütóket 198, múnket 206,<sup>26</sup> údó 206,<sup>305</sup> zúuetechnen 207,<sup>14</sup> hűuón 230.<sup>31</sup>

**Apor k.:** tū kezeitek 160,<sup>6</sup> mū 162,<sup>11</sup> (de: mynekünk 162,<sup>12</sup>), műuelkedete 163,<sup>24</sup> zühöz 164,<sup>28</sup> múnket 166,<sup>13</sup> kő zúrtot 178,<sup>12</sup> kússebbeiteted 185,<sup>2</sup> hűuók 204,<sup>12</sup> hűt 228.<sup>9</sup>

**Guary k.:** zűnenec (=szín) 111.<sup>14</sup>

**Peer k.:** úgyekezethen 53,<sup>2</sup> művelönc 56,<sup>18</sup> (=mi velünk!), hwtnek 62,<sup>3</sup> kws 68,<sup>5</sup> thw (ti) 91.<sup>37</sup>

**Winkler k.:** kússebb 160,<sup>16</sup> mŵ 175,<sup>21</sup> tw 182,<sup>5</sup> (de: my 191,<sup>16</sup>!); i : ü : ö: tütóket 136,<sup>25</sup> tő kyraltok 140,<sup>32</sup> mőnekönc 144,<sup>2</sup> kőssebbeytettem 172.<sup>6</sup>

**Nádor k.:** mŵ 173,<sup>14</sup> tū 186,<sup>1</sup> kőrnűkőzenek 206.<sup>15</sup>

**Döbrentei k.:** tŵ 7,<sup>25</sup> kwsseb 26,<sup>26</sup> hvttem 28,<sup>13</sup> hűtbe 37,<sup>16</sup> űgekeziel 39,<sup>30</sup> mū 56,<sup>32</sup> vűtted 123.<sup>2</sup>

**Nagyszombati k.:** tū közzűletők 15,<sup>31</sup> ammū sebeincket 23,<sup>34</sup> a mū kezincben 44,<sup>37</sup> művelönc 45,<sup>2</sup> tūnectőc 54.<sup>17</sup>

**Gömörly k.:** dwcheyseghen 318,<sup>12</sup> kwsded 323,<sup>22</sup> bwnem 324,<sup>18</sup> kwsebyk 342.<sup>13</sup>

**Debreceni k.:** thw 10,<sup>6</sup> mū es 16,<sup>3</sup> múnket 19,<sup>29</sup> thwtóket 19.<sup>30</sup>

**Vitkovics k.:** mū 289,<sup>5</sup> űdódet 289,<sup>19</sup> zűudnec 289,<sup>20</sup> kúuól 290,<sup>22</sup> űgekeziel 290,<sup>22</sup> mŵ vrönc 290,<sup>34</sup> kűsdedsegedet 291,<sup>1</sup> mū nekönc 291,<sup>19</sup> hűtnec 294,<sup>3</sup> tūközöttetec 303.<sup>30</sup>

**Weszprémi k.:** tütóket 15,<sup>17</sup> múnket 20,<sup>12</sup>

**Teleki k.:** údóvel 279,<sup>10</sup> mūnekönc 278,<sup>18</sup> kwssebb 279,<sup>23</sup> kws 285,<sup>12</sup> tŵ 287,<sup>1</sup> egyesűtteni 291,<sup>12</sup> dwchöseghen 366.<sup>20</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** dŵcöseghen 1,<sup>12</sup> mŵ hozyank 2,<sup>23</sup> kwsded 4,<sup>8</sup> mŵnköt 5,<sup>5</sup> űsmeried 7,<sup>20</sup> kŵwól 9,<sup>18</sup> tŵnektek 9,<sup>30</sup> űdöt 11,<sup>33</sup> hűtnek 25,<sup>6</sup> fűllerre 44,<sup>16</sup> neműnemő 93,<sup>10</sup> wdwozűt-hessűk 93.<sup>36</sup>

**Érsekújvári k.:** hwtnek 1,<sup>29</sup> dwczesegeh 12,<sup>18</sup> kws 143,<sup>28</sup>

kwsded 17,<sup>1</sup> mwneketh 17,<sup>5</sup> wdöben 20,<sup>37</sup> tw 23,<sup>24</sup> twteketh 23,<sup>25</sup>  
kwwwl 33,<sup>16</sup> zwneth 38,<sup>30</sup> wngt 119.<sup>32</sup>

Lázár Z. k.: thw 297,<sup>10</sup> dwchöseges 297,<sup>14</sup> kiusdet 325.<sup>25</sup>

## i : e.

**Ehrenfeld k.:** mend 1,<sup>13</sup> engalya 26.<sup>33</sup>

**Bécsi k.:** mendenecnel 2,<sup>16</sup> ment.

**Apor k.:** ment 161,<sup>15</sup> menden 165,<sup>17</sup> enim (=iny), ergal-  
mad 246.<sup>6</sup>

**Birk k.:** mendenek 345,<sup>11</sup> gélkossa 349.<sup>12</sup>

**Festetics k.:** eth 1,<sup>12</sup> mendenha 33,<sup>13</sup> hertelenseegh 93.<sup>6</sup>

**Guary k.:** velagba 111,<sup>5</sup> eften 111,<sup>14</sup> ennet 113,<sup>23</sup> veragot  
117,<sup>37</sup> vellamasnac 118,<sup>27</sup> hertelenkódec 118,<sup>27</sup> edestova 120,<sup>12</sup>  
mendenhato 121,<sup>33</sup> kernalnac 123.<sup>19</sup> ergalmassaga 139.<sup>86</sup>

**Peer k.:** velagh scerent 53,<sup>27</sup> hertelenedeek 56,<sup>10</sup> kernalne 74.<sup>31</sup>

**Winkler k.:** welagossagawal 111,<sup>28</sup> eergalmassagnak 113,<sup>26</sup>  
hertelenedeek 117,<sup>24</sup> veragh 123,<sup>22</sup> vas vellakkal 153,<sup>27</sup> verrattaa-  
nak 175,<sup>22</sup> chenalmom 179.<sup>34</sup>

**Nádor k.:** kernalnac 171,<sup>13</sup> ede 172,<sup>4</sup> velagnac 172,<sup>11</sup> efen  
172,<sup>19</sup> esmernonc 172,<sup>27</sup> čenala 185,<sup>30</sup> verag 196,<sup>22</sup> vellackal 215,<sup>35</sup>  
verradvan 222,<sup>14</sup> hertelen 224.<sup>37</sup>

**Virginia k.:** hertelensegel 263,<sup>5</sup> velagrol 278.<sup>27</sup>

**Döbrentei k.:** kerala 1,<sup>8</sup> ergalmassagos 2,<sup>34</sup> velagnac 3,<sup>6</sup>  
hertelensege 48,<sup>15</sup> ment 122,<sup>1</sup> mend 132,<sup>12</sup> esmerek 133.<sup>27</sup>

**Margit leg.:** velagon 7,<sup>15</sup> hertelen 44.<sup>13</sup>

**Cornides k.:** velagnak 103,<sup>32</sup> hertelenseggel 131,<sup>13</sup> vellamas  
135,<sup>7</sup> veragat 239.<sup>11</sup>

**Domonkos k.:** velagnak 129,<sup>8</sup> veragozyk vala 131,<sup>12</sup> herte-  
lenseggel 131,<sup>30</sup> vellamasoktul 207.<sup>25</sup>

**Horvát k.:** velagot 258,<sup>14</sup> hertelenseggel 260,<sup>14</sup> keraly 260,<sup>22</sup>  
mendenha 263,<sup>14</sup> verag 277.<sup>14</sup>

**Sándor k.:** estaallo 221,<sup>32</sup> hertelen 237,<sup>15</sup> gélkossoknak 237.<sup>20</sup>

**Nagyszombati k.:** kerali 1,<sup>14</sup> velagnac, mend 4,<sup>23</sup> hertelen  
5,<sup>24</sup> veragoknac 13,<sup>33</sup> čenal 55.<sup>32</sup>

**Gömöry k.:** hertelen 298,<sup>1</sup> verag 360,<sup>2</sup> (de: vyragoznak  
367,<sup>20</sup>), velagnak 369.<sup>27</sup>

**Debreceni k.:** velagra 1,<sup>26</sup> hertelen 3,<sup>21</sup> čenaltata 6,<sup>20</sup> er-  
galmassagba 7,<sup>3</sup> vellam 25,<sup>4</sup> veragozek 32.<sup>2</sup>

**Vitkovics k.:** mendenhato 290,<sup>17</sup> ment 292,<sup>6</sup> zenednek 302,<sup>16</sup>  
etelő 310.<sup>6</sup>

**Weszprémi k.:** verag 4,<sup>1</sup> (de: virag 5,<sup>10</sup>), čenalt 5,<sup>28</sup> ergal-  
massagod 14,<sup>3</sup> hertelenkedven 21,<sup>25</sup> velagbol 24,<sup>5</sup> elona azzon 32.<sup>20</sup>

**Teleki k.:** hertelensegöd 285,<sup>32</sup> ment, mend 286,<sup>1</sup> čenal 303,<sup>24</sup>  
kechideg (=kicsinyég) 379.<sup>25</sup>

**Erdy k.:** ees, es (mindig így), eellyen 2,<sup>14</sup> hertelen 4,<sup>33</sup> ke-  
ral 35,<sup>15</sup> tendöklyk 58,<sup>5</sup> eett 107.<sup>26</sup>

**Kazinczy k.:** ergalmassagnak 180,<sup>3</sup> hertelensegel 181,<sup>25</sup> et 182,<sup>7</sup> welagoság 187,<sup>12</sup> veragozot 196,<sup>14</sup> estapat 214.<sup>5</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** es 31,<sup>8</sup> mend 57,<sup>3</sup> čenaltatot 58,<sup>26</sup> hertelen 59,<sup>33</sup> esmeretlen 66.<sup>17</sup>

**Érsekujvári k.:** hertelen 2,<sup>1</sup> welaga 59,<sup>28</sup> welamodnek 61,<sup>18</sup> werradna 61,<sup>19</sup> wegan 137,<sup>7</sup> keraly 161.<sup>20</sup>

**Tihanyi k.:** ede 2,<sup>13</sup> eth 2,<sup>34</sup> ergalmassagh 9,<sup>17</sup> veraghoz 17,<sup>1</sup> me 46,<sup>28</sup> uelagat 86,<sup>14</sup> hertelenkódenek 101.<sup>31</sup>

**Thewrewk k.:** hertelen 281,<sup>26</sup> ellyen 289,<sup>5</sup> eth 289,<sup>20</sup> welagy 294,<sup>11</sup> ergalmas 299.<sup>11</sup>

**Kulcsár k.:** hertelen 256,<sup>19</sup> herdessetek 306,<sup>13</sup> chenalanak 314.<sup>25</sup>

**Bod k.:** velag 375,<sup>4</sup> hertelenseged 377.<sup>34</sup> **Lázár Z. k.:** hertelen 313.<sup>29</sup>

ü : i.

**Ehrenfeld k.:** tyzes 1,<sup>19</sup> zylettett 1,<sup>28</sup> yweltesuel 9,<sup>1</sup> yluala 10,<sup>24</sup> gylekezenek 10,<sup>25</sup> bykfa 20,<sup>32</sup> fygene 31,<sup>5</sup> gylewly 31,<sup>16</sup> fileymmel 35.<sup>13</sup>

**Müncheni k.:** iuóltónc 197,<sup>30</sup> gimólčet 198,<sup>3</sup> figecet 204,<sup>30</sup> innepen 236,<sup>31</sup> siketet 261.<sup>37</sup>

**Apor k.:** iuóltók 159,<sup>11</sup> filei 160,<sup>9</sup> gimólche 160,<sup>18</sup> fyst 167,<sup>15</sup> ineiekben (=ünő-) 168,<sup>23</sup> fiuet 195,<sup>23</sup> ylz 234.<sup>3</sup>

**Festetics k.:** zyz 1,<sup>15</sup> zyleeye 3,<sup>2</sup> ylz 6,<sup>22</sup> thyzeeth 12,<sup>30</sup> fyledeth 16,<sup>9</sup> byneyth 16,<sup>14</sup> tyrhethen 20,<sup>14</sup> ywelthesem 25,<sup>7</sup> gyleeltheek 26,<sup>7</sup> zykseegemnek 39,<sup>16</sup> fygge 40,<sup>25</sup> fyst 98.<sup>30</sup>

**Guary k.:** binne 114,<sup>13</sup> fistólic 116,<sup>17</sup> dihút 117,<sup>29</sup> bidós 117,<sup>37</sup> filebe 120,<sup>23</sup> byzt 121,<sup>37</sup> sitó 123,<sup>23</sup> ziletic 133,<sup>21</sup> gílóltec 143,<sup>15</sup> tikór 147,<sup>19</sup> čignec 148,<sup>27</sup> izhettec 154.<sup>4</sup>

**Peer k.:** zyz 53,<sup>8</sup> ywóltheny 54,<sup>32</sup> gymólchóth 62,<sup>2</sup> fylywel 68,<sup>8</sup> zylethesenek 91,<sup>28</sup> fyzed 97.<sup>19</sup>

**Krisztina él.:** zyz 273,<sup>5</sup> byneimnek 275,<sup>31</sup> yuóltnek 277,<sup>18</sup> tyze 277.<sup>37</sup>

**Winkler k.:** tyzeeth 112,<sup>21</sup> gymelcheeth 113,<sup>20</sup> zyleye 113,<sup>22</sup> fygvn 114,<sup>18</sup> kilduen 115,<sup>24</sup> bynesnek 116,<sup>36</sup> kykewr 118,<sup>33</sup> hywelebe 139,<sup>28</sup> ytyk 140,<sup>35</sup> ywólthe 147,<sup>10</sup> yle 149,<sup>16</sup> kyrtóth 150,<sup>25</sup> yvegh 198.<sup>1</sup>

**Nádor k.:** zikseg 174,<sup>3</sup> gimólče 178,<sup>6</sup> (de: gúmólče 178,<sup>26</sup>) binen 181,<sup>16</sup> bidós 182,<sup>17</sup> sirú 185,<sup>3</sup> megrezógil 186,<sup>37</sup> tizes 188,<sup>31</sup> fige 195,<sup>24</sup> megdičóilt 199,<sup>10</sup> fenósil 199,<sup>10</sup> gylekózik 199,<sup>38</sup> filet 203,<sup>6</sup> ziz 213,<sup>29</sup> megverósil 216,<sup>24</sup> binósil 220,<sup>1</sup> felil 221,<sup>2</sup> ekósil 227,<sup>28</sup> erósilven 246.<sup>11</sup>

**Virginia k.:** byneyrwl 258,<sup>3</sup> ziz 260,<sup>5</sup> fyueket 260,<sup>17</sup> fige (=függe) 272,<sup>11</sup> tizw (=tüsöz) 272,<sup>28</sup> zileteseben 276,<sup>11</sup> zikseg 285,<sup>32</sup> kyldck 300,<sup>38</sup> il 338,<sup>30</sup> zyleye 340.<sup>23</sup>

**Döbrentei k.:** ziled, zilt 2,<sup>4</sup> figgő 2,<sup>29</sup> zikseg 3,<sup>5</sup> ziznec 4,<sup>20</sup> tikór 4,<sup>32</sup> gylóltessc 4,<sup>37</sup> bines 11,<sup>34</sup> filed 12,<sup>28</sup> fiveknek 40,<sup>24</sup> iltete 71,<sup>33</sup> figeicket 90.<sup>13</sup>



**Példák-könyve:** fyggeny 106,<sup>25</sup> zyletyk 111,<sup>10</sup> syrew 115,<sup>19</sup> tyz 124.<sup>2</sup>

**Cornides k.:** tykerbewl 92,<sup>14</sup> bynrevl 100,<sup>37</sup> kylsev 112,<sup>22</sup> jvevtes 119,<sup>20</sup> fyggezzed 124,<sup>29</sup> (de: fevg 264,<sup>8</sup>) fystelev 125,<sup>31</sup> pynkest 145,<sup>1</sup> jmeg 168,<sup>19</sup> kyzebere 179,<sup>4</sup> syrew 232,<sup>3</sup>; de: tevkereet 115.<sup>26</sup>

**Domonkos k.:** tykere 133,<sup>9</sup> fyleyt 135,<sup>34</sup> bynekrevl 136,<sup>3</sup> kylemb 136,<sup>20</sup> yvege 148,<sup>25</sup> syrevsegenek 158,<sup>12</sup> fyg 159,<sup>11</sup> sytev, sytet 159,<sup>12</sup> fygenel 159,<sup>27</sup> kylsev 176,<sup>2</sup> gyhes eb 189,<sup>17</sup> pynkestnek 205,<sup>23</sup> illyetek az ynnepet 190.<sup>6</sup>

**Horvát k.:** fyggeztly 258,<sup>17</sup> kylemben 259,<sup>4</sup> fyledet 264,<sup>2</sup> byneyrevl 265,<sup>27</sup> kylsev 275.<sup>21</sup>

**Sándor k.:** tizetül 217,<sup>13</sup> kylömb-kylömb 219,<sup>23</sup> ylnek 220,<sup>37</sup> fyggó 223,<sup>2</sup> itközeety 223,<sup>37</sup> tyrheettek 229,<sup>20</sup> zylnel 233,<sup>7</sup> tydóyók 237.<sup>8</sup>

**Nagyszombati k.:** tyndekló 3,<sup>24</sup> ekösilven 3,<sup>32</sup> kiuil 3,<sup>37</sup> ziksegos 4,<sup>1</sup> gylösegös 4,<sup>30</sup> kilömb 5,<sup>19</sup> bynösnek 6,<sup>2</sup> zizesegös 6,<sup>2</sup> kegötlenül 6,<sup>21</sup> felil 9,<sup>16</sup> fileim 11,<sup>1</sup> örilyen 20,<sup>14</sup> fiueknec 20,<sup>34</sup> zilettem volt 20,<sup>38</sup> egygüen 29,<sup>25</sup> megfezilt 30,<sup>4</sup> el yz 38,<sup>13</sup> bizhózc 54,<sup>25</sup> megdihút 55,<sup>22</sup> sitthetec 57,<sup>31</sup> kiuil 62,<sup>24</sup> iduöziltec 67,<sup>15</sup> ivegön 69,<sup>8</sup> meg dicöilt 69,<sup>17</sup> ires 76,<sup>30</sup> ezist 80,<sup>10</sup> iegösil 81,<sup>7</sup> zernisegösb 82,<sup>30</sup> megtüzesil 91.<sup>3</sup>

**Czech k.:** bynösnek 302,<sup>32</sup> thyköre 303,<sup>19</sup> fyggeel 304,<sup>5</sup> zyledeth 304,<sup>7</sup> zyz 304,<sup>7</sup> zynetlen 306,<sup>26</sup> kyldeteek 347.<sup>6</sup>

**Gömörly k.:** fygge 301,<sup>32</sup> fyleyd 308,<sup>10</sup> kyldetek 311,<sup>22</sup> fezylet 315,<sup>1</sup> gymelchet 323,<sup>16</sup> gylelnek 345.<sup>34</sup>

**Gyöngyösi k.:** zyz 241,<sup>12</sup> thykere 243,<sup>1</sup> byneseknek 244,<sup>14</sup> figwe 247,<sup>4</sup> zilyenek 255,<sup>19</sup> keserysegnek 255.<sup>38</sup>

**Debreceni k.:** siliede 7,<sup>7</sup> kilömb-kilömb 10,<sup>24</sup> figuen 20,<sup>24</sup> zizen zilettek 27,<sup>16</sup> ihres 30,<sup>25</sup> közilletök 38,<sup>14</sup> epiletere 55,<sup>4</sup> pinköst 123,<sup>4</sup> fölil 192.<sup>26</sup>

**Keszthelyi k.:** zyze 137,<sup>18</sup> zyle 138,<sup>4</sup> zyksegebe 139,<sup>20</sup> fyled 141,<sup>8</sup> tyznek 146,<sup>28</sup> fygezthwen 155,<sup>11</sup> fyweknek 174,<sup>25</sup> ylwen 191,<sup>9</sup> fysth 205,<sup>5</sup> keeth fele ythe 221,<sup>1</sup> fy 237.<sup>7</sup>

**Weszprémi k.:** byneinkból 1,<sup>23</sup> pispök 3,<sup>20</sup> fige 6,<sup>17</sup> hiuelbe 21,<sup>36</sup> figeni 34,<sup>25</sup> kylsekrel 39.<sup>30</sup>

**Kazinczy k.:** zyz 177,<sup>6</sup> zileiet 178,<sup>38</sup> bintul 179,<sup>3</sup> iressöl 179,<sup>19</sup> tyköret 182,<sup>1</sup> fyröztek 184,<sup>12</sup> istökön 191,<sup>22</sup> ite 191,<sup>23</sup> kyldé 193,<sup>29</sup> tyzes 194,<sup>10</sup> syueget 202,<sup>27</sup> ildögelne 208,<sup>20</sup> zyrben 211,<sup>9</sup> kyrtnek 221,<sup>16</sup> fireznek 249.<sup>30</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** fyleyt 85,<sup>2</sup> zylenk 86,<sup>1</sup> tyzre 88,<sup>24</sup> el zyk 88,<sup>27</sup> (mind a 3. kéz), gimelchet 93.<sup>21</sup>

**Tihanyi k.:** zyzesegh 1,<sup>29</sup> bin 2,<sup>14</sup> tyzye 5,<sup>25</sup> ziksegös 6,<sup>2</sup> kilso 6,<sup>11</sup> zilenknek 9,<sup>1</sup> firözthe 9,<sup>29</sup> le ile 11,<sup>4</sup> kilde 11,<sup>9</sup> fiste 11,<sup>31</sup> itik 12,<sup>18</sup> tirö 13,<sup>2</sup> tiköröm 14,<sup>14</sup> iuegon 17,<sup>38</sup> killömben 29,<sup>13</sup> tiznek 32,<sup>12</sup> zikseg 41,<sup>12</sup> siuegöket 56,<sup>1</sup> fileimbe 73,<sup>27</sup> zyretnek 138.<sup>15</sup>

**Thewrewk k.:** byneseknek 265,<sup>11</sup> kylemb 266,<sup>10</sup> tykere 267,<sup>29</sup> fygwen 267,<sup>36</sup> zyledeth 268,<sup>12</sup> zyzeknek zyze 278,<sup>23</sup> zykse-

gegben 275<sup>17</sup> yth 283,<sup>31</sup> fyley 288,<sup>9</sup> fysthólgó 191,<sup>29</sup> ygye 301,<sup>11</sup> yldeztetel 319,<sup>9</sup> yz el 340.<sup>19</sup>

**Kriza k.:** byneynek 359,<sup>26</sup> ytesókkal 361,<sup>22</sup> tykőreben 363,<sup>1</sup> fyggel 303,<sup>22</sup> zyz 363.<sup>24</sup>

**Kulcsár k.:** byneseknek 255,<sup>4</sup> yltetheth 255,<sup>8</sup> yzye 259,<sup>12</sup> ygyemeth 261,<sup>1</sup> fyléd 262,<sup>35</sup> fyste 267,<sup>32</sup> zyletyk 274,<sup>25</sup> kylenkylen 279,<sup>34</sup> ylwen 308,<sup>31</sup> tyzes 394.<sup>29</sup>

**Bod k.:** zinetlen 375,<sup>6</sup> binnek 376,<sup>2</sup> ziletik 376,<sup>35</sup> tyzes 377.<sup>29</sup> kilemb 379,<sup>17</sup> bidőssegnek 379,<sup>18</sup> itne 381,<sup>26</sup> órók tiznek 381,<sup>33</sup> il 382,<sup>24</sup> gímólcet 382,<sup>36</sup> yzi 386,<sup>32</sup> filekre 392.<sup>29</sup>

**Lázár Z. k.:** jzógekkel 305,<sup>24</sup> zyló 306,<sup>6</sup> syte, tyzben 307,<sup>5</sup> kessery 311,<sup>26</sup> meg tyzessylt 316,<sup>6</sup> meg fezylt 316,<sup>9</sup> fekywek 317,<sup>6</sup> óryly 327,<sup>1</sup> kyldettetót 328,<sup>21</sup> zentyl 339,<sup>34</sup> jduezyltel 334.<sup>19</sup>

### e : i.

**Guary k.:** igenős 121,<sup>36</sup> kemincebe 130,<sup>20</sup> igetóm 139.<sup>24</sup>  
**Nádor k.:** igenlő 197,<sup>13</sup> kynyeret 198.<sup>8</sup> **Virginia k.:** kinieret 286,<sup>28</sup> 285.<sup>38</sup> **Döbrentei k.:** hırvadnak 40,<sup>24</sup> v̄ ria 41.<sup>5</sup> **Margit leg.:** kynyerrel 27.<sup>27</sup> **Cornides k.:** synkynek 150,<sup>20</sup> kynyerne 164.<sup>26</sup> **Domonkos k.:** synky 132,<sup>15</sup> kynyer 159,<sup>12</sup> symmyt 188.<sup>22</sup> **Czech k.:** hırwada 324,<sup>18</sup> kinerwnk 324.<sup>26</sup> **Gömöry k.:** symyth 321,<sup>12</sup>; myniorzak 341.<sup>11</sup> **Debreceni k.:** simmikepen 7,<sup>2</sup> igenőssegre 11,<sup>22</sup> sinkit 41.<sup>11</sup> **Vitkovics k.:** hıruadatossagat 293,<sup>5</sup> hıruadnı 311.<sup>19</sup> **Weszprémi k.:** igienesedenek 9,<sup>16</sup> sinkinek 11,<sup>37</sup> 7,<sup>8</sup> meg hırwaduan 12,<sup>12</sup> simmi 16,<sup>7</sup> miniuel (=mennyivel) 16,<sup>26</sup> mynniönk 23.<sup>7</sup> **Teleki k.:** merig halal 306.<sup>21</sup> **Érdy k.:** kynyeret 9,<sup>32</sup> igyenesseget 18,<sup>11</sup> feyzy 21,<sup>9</sup> ygyenlősegeben 34.<sup>15</sup> **Kazinczy k.:** rigel 227,<sup>24</sup> lianok (az i nem palat. l) 234.<sup>6</sup> **Székelyudvarhelyi k.:** hırvadas 7,<sup>17</sup> ygenetyk 9,<sup>15</sup> kyńereket 15,<sup>22</sup> kygelmet 18,<sup>29</sup> Byrtalan 29,<sup>3</sup> synky 92.<sup>11</sup> **Érsekujvári k.:** hırwad 24,<sup>37</sup> zylydsegel 50,<sup>4</sup> igyeneswlz 149.<sup>14</sup> **Thewrewk k.:** hırwada 271,<sup>33</sup> kynyeróketh 292,<sup>5</sup> ighenesched 328.<sup>6</sup> **Kulcsár k.:** synkytwl 280,<sup>3</sup> nylwek 337.<sup>31</sup> **Lázár Z. k.:** hırwada 324,<sup>18</sup> kinerwnk 324.<sup>26</sup>

### i : o.

**Ehrenfeld k.:** hamossaga 56,<sup>37</sup> gyolkos 73,<sup>2</sup> meg poroytuan 77.<sup>12</sup> **Müncheni k.:** zouaruant (=szivacsot) 146,<sup>7</sup> 279,<sup>28</sup>; golkosagoc 261.<sup>19</sup> **Apor k.:** porchad 168,<sup>22</sup> hamos 249.<sup>17</sup> **Birk k.:** golkos 349,<sup>14</sup> poroitás 349.<sup>19</sup> **Guary k.:** oscolaiaba 135.<sup>9</sup> **Winkler k.:** gyolkossagheerth 147.<sup>13</sup> **Virginia k.:** porongata 285,<sup>14</sup> oskolaba 314.<sup>24</sup> **Döbrentei k.:** hamossak 9,<sup>8</sup> poreitad 14,<sup>15</sup> čomotai 73,<sup>4</sup> zoarvant 245,<sup>26</sup> zovarrant 236,<sup>24</sup> bomboztak (=bimbó) 248,<sup>18</sup> alamosnat 258.<sup>15</sup> **Margit leg.:** soklasa 3,<sup>24</sup> (=csuklása, v. ö.: siklik). **Domonkos k.:** soklasokkal 183.<sup>32</sup> **Nagyszombati k.:** porito 74,<sup>25</sup> hamossan 103.<sup>23</sup> **Debreceni k.:** hamossul 32,<sup>12</sup> hamos 38,<sup>38</sup> alamosnat 47,<sup>24</sup> Boltosar 65,<sup>33</sup> porongatnya 98.<sup>22</sup>

Érdy k.: oskolaya 22.<sup>24</sup> Érsekújvári k.: gyolkosa 104.<sup>25</sup> és még több kódexünkben a „hamis“ és „gyilkos“ szavak.

ő : é.

**Ehrenfeld k.:** v:n (=vön) 1,<sup>8</sup> keuel (=kő) 1.<sup>19</sup> mendenes-tel 2,<sup>31</sup> kewekrel 4,<sup>4</sup> emberektel 10.<sup>23</sup> **Müncheni k.:** idem 341,<sup>19</sup> teteiglen 341.<sup>23</sup> **Apor k.:** még gyezte 161,<sup>31</sup> dyczessegem 163,<sup>15</sup> esset 167,<sup>27</sup> úduőzeitenknek 168.<sup>8</sup> yewende 235,<sup>15</sup> eryzyen 236.<sup>24</sup> en telem 248,<sup>25</sup> diche 249.<sup>5</sup> **Birk k.:** miden 346,<sup>30</sup> idesbek 354.<sup>13</sup> **Festetics k.:** dychesegh 2,<sup>10</sup> terembeel 3,<sup>10</sup> eryzned 6,<sup>29</sup> therek (=török) 10,<sup>10</sup> theremtheyeeth 12,<sup>20</sup> zerzeye 19,<sup>12</sup> eresyhthe 30,<sup>13</sup> wezzeeket 60,<sup>1</sup> menybel 80,<sup>11</sup> zentele 87.<sup>13</sup> **Guary k.:** len 130,<sup>1</sup> ten 140.<sup>33</sup> **Winkler k.:** jejel, dycheseges 112,<sup>20</sup> geytheel 112,<sup>23</sup> vezedelemtheel 113,<sup>24</sup> kireel 114,<sup>8</sup> gondviseleye 120.<sup>3</sup> **Nádor k.:** len 179,<sup>9</sup> gézedelmet 212.<sup>25</sup> lepodec 225,<sup>23</sup> kesen 229,<sup>12</sup> vram terömtem 280.<sup>26</sup> **Virginia k.:** fertezetes 274,<sup>26</sup> teremtemnek 283.<sup>4</sup> zeretem 283,<sup>31</sup> iduezitenk 304.<sup>26</sup> kw eset (=esőt) 312.<sup>9</sup> **Döbrentei k.:** minden iden 25,<sup>9</sup> vetkezeknek 67,<sup>34</sup> idvözitenknek 131.<sup>27</sup> **Példák-könyve:** jdemet 94,<sup>28</sup> gyvlevsegrel 97,<sup>9</sup> vegse 112,<sup>15</sup> dychesegre 118.<sup>14</sup> **Margit leg.:** kyrel 4,<sup>7</sup> teremtem 15,<sup>25</sup> tetelrel 23.<sup>34</sup> zerzetbel 27.<sup>34</sup> evrdevnges 55.<sup>26</sup> **Cornides k.:** eressen 109,<sup>29</sup> iduezeytenk 111,<sup>4</sup> kyrel 143.<sup>2</sup> (de: kyrevl 222.<sup>4</sup>) teremteyek 161,<sup>8</sup> erden-ges 248,<sup>8</sup> meg gezevek 252.<sup>19</sup> **Domonkos k.:** zvleknak 129,<sup>15</sup> teremteyeknek 137,<sup>7</sup> ferte:eteusseg 142,<sup>12</sup> kesen 147.<sup>25</sup> **Nagy-szombati k.:** gyezedelmet 10,<sup>25</sup> dyčesegre 29,<sup>21</sup> iduezitenkhez 37,<sup>22</sup> mindenöstel 39,<sup>23</sup> else 69,<sup>6</sup> terömtednec 72,<sup>18</sup> fölse 79,<sup>9</sup> be-kezű 90.<sup>26</sup> **Gömöry k.:** myden 294.<sup>26</sup> wezzewel 295.<sup>2</sup> nemzetybel 311,<sup>23</sup> tyztelende 312,<sup>25</sup> vram teremtem 319,<sup>19</sup> zinrel 326.<sup>25</sup> **Gyöngyösi k.:** ydedben thewe 241,<sup>9</sup> zereteye 244,<sup>14</sup> keserewseg-reel 244,<sup>29</sup> dycheseges 245,<sup>24</sup> ellensegymtel 245,<sup>33</sup> serelmedrel 246,<sup>9</sup> feldreel 246,<sup>21</sup> dychee 251,<sup>23</sup> elee (=elő) 253,<sup>2</sup> mehethel 254.<sup>14</sup> **Keszthelyi k.:** zynerel 133,<sup>13</sup> dychesegrel 138,<sup>21</sup> elel 139,<sup>8</sup> ydebe 140,<sup>16</sup> nemzetrel 140,<sup>19</sup> feldebel 141,<sup>6</sup> jsten keresek 143,<sup>7</sup> eryz meg 145,<sup>18</sup> teredeth 145,<sup>30</sup> menyekbel 146,<sup>29</sup> eresehe 150,<sup>4</sup> gyezwen 157,<sup>6</sup> temleben 221,<sup>2</sup> erdeeth 229.<sup>19</sup> **Weszprémi k.:** theweye 38,<sup>26</sup> therwenyedbel 38,<sup>28</sup> zereteye 38,<sup>29</sup> elel 39,<sup>16</sup> ismeretyrel 39,<sup>18</sup> else 39.<sup>27</sup> **Teleki k.:** vörsöng 314,<sup>16</sup> úduözittenknek 330,<sup>34</sup> teremteie 337,<sup>22</sup> diczesegnek 391.<sup>9</sup> **Érdy k.:** elezer 1,<sup>9</sup> teen 4.<sup>12</sup> leen 4,<sup>12</sup> eressen 6,<sup>27</sup> gyeztettem 7,<sup>26</sup> zelót 108.<sup>24</sup> **Szé-kelyudvarhelyi k.:** késén 3,<sup>12</sup> údvözittenc 54,<sup>16</sup> teremteye 60,<sup>25</sup> erizendi 87,<sup>11</sup> dyczeseges 87,<sup>26</sup> eteth (ötet) 88,<sup>25</sup> zerzetbel 88,<sup>36</sup> erdeben 89,<sup>9</sup> hegyrel 89,<sup>10</sup> felende 90.<sup>34</sup> **Érsekújvári k.:** údwezyttenk 6,<sup>10</sup> teremtemeth 9,<sup>27</sup> zeretem 9,<sup>34</sup> eryznem 10,<sup>12</sup> kesen 11,<sup>5</sup> hytedbel 12,<sup>11</sup> egyenlenek 47,<sup>16</sup> errel 60,<sup>18</sup> penzrel 64,<sup>22</sup> ystenrel 98.<sup>30</sup> **Thewrewk k.:** serelmedrel 266,<sup>36</sup> eremmel (=eróm.) 269,<sup>31</sup> nyereye 269,<sup>35</sup> gyezhetetlen 270,<sup>25</sup> eryzyen 277,<sup>17</sup> wezzewel 282,<sup>36</sup> myden 283.<sup>8</sup> **Kulcsár k.:** dycheseg 255,<sup>18</sup> kereseketh 261,<sup>14</sup> eleth

(=előtt) 261,<sup>35</sup> gegeskedyk 261,<sup>37</sup> ydebe 262,<sup>6</sup> nemzétrel 262,<sup>9</sup> feldebel 262,<sup>33</sup> eryz meg 266,<sup>32</sup> bynembel 271,<sup>5</sup> twrbel 276,<sup>31</sup> egyenleek 280,<sup>12</sup> gonoz teweken 290,<sup>10</sup> vegerel 317.<sup>25</sup>

ni : nyi.

**Ehrenfeld k.:** czuda uala latnya 6,<sup>22</sup> nem akarom bantanya 8,<sup>4</sup> latatol... lenye 8,<sup>15</sup> akarnatok ee vennyé 115,<sup>5</sup> kezdenek... laknya 14,<sup>9</sup> mit hathatnek adnya 23,<sup>11</sup> kezdenek syrnya 27,<sup>30</sup> gondolanak. . folyamnya 32,<sup>21</sup> akarnac nekem hynnye es kewetnye 53,<sup>6</sup> tartozom okot adnya 58.<sup>25</sup>

**Bécsi k.:** inía 29,<sup>25</sup> megirna(=nya) 59.<sup>14</sup>

**Guary k.:** az kernalnac inía ada 123.<sup>28</sup>

**Peer k.:** sirnya 56,<sup>19</sup> vinnye 57,<sup>8</sup> meghalnya 58,<sup>19</sup> foythanya 58,<sup>22</sup> bescelenye 59,<sup>11</sup> lakoznya 67.<sup>36</sup>

**Krisztina él.:** keuantad ennye 277,<sup>38</sup> paranchola... bochatnya 284.<sup>3</sup>

**Winkler k.:** tudnya 128,<sup>11</sup> zolnya 128,<sup>11</sup> maradnya u. o., hewolkodnya 128,<sup>22</sup> lennye 129,<sup>34</sup> irnya 143,<sup>19</sup> hinya 149,<sup>27</sup> innya 158.<sup>8</sup>

**Nádor k.:** ne akar' siría 218,<sup>30</sup> adnac neki inía 220,<sup>9</sup> akarnac elmenye 249,<sup>6</sup> akaryatoc... megtunnya 286.<sup>4</sup>

**Virginia k.:** ezt meg wrwm megtwdnya 277,<sup>11</sup> inya 284,<sup>12</sup> kezdek zauokat megnitnia 288,<sup>15</sup> zerzek adnya 290,<sup>23</sup> akartok esmeryetek 343,<sup>26</sup> keuannak latnya 348.<sup>2</sup>

**Döbrentei k.:** iöttönk imadnia 139.<sup>11</sup>

**Példák k.:** zolnya 104,<sup>8</sup> gyonnya 104,<sup>9</sup> tanoly... megvtalnya 117,<sup>4</sup> megternye... 123.<sup>36</sup>

**Margit leg.:** junek vala... latnya 2,<sup>36</sup> akariak adnya 10,<sup>35</sup> kezdeek hynya 57.<sup>31</sup>

**Cornides k.:** kellet volna irnya 93,<sup>20</sup> erdemlyevnk... jutnya 120,<sup>6</sup> jevvenek .. latnya 123,<sup>26</sup> azoknak el kel futnya 186,<sup>26</sup> gondolz vala nekem adnya 257,<sup>14</sup> paranchola tevt gyaknya 263.<sup>30</sup>

**Domonkos k.:** syrnya sitokkal 145,<sup>10</sup> akaranak hynya 176,<sup>22</sup> hyvnya 156,<sup>37</sup> hagna... sororoknak innya 161,<sup>15</sup> ne akaryatok syrnya 182.<sup>38</sup>

**Horvát k.:** kezdenek syrnya 261,<sup>6</sup> o bodogsag... latnya 358.<sup>36</sup>

**Sándor k.:** fel öltöznye 220,<sup>30</sup> zydnya 231,<sup>27</sup> vagnya 236,<sup>30</sup> ki vonnya akaryaak 237.<sup>11</sup>

**Nagyszombati k.:** meg akartad mutatnya 2,<sup>8</sup> keez vagóc irgalmaznia 22,<sup>2</sup> allatoc meg kezdnc nyulnia 35,<sup>14</sup> siría 51,<sup>33</sup> tudnamint 55,<sup>7</sup> tudod eltauoztatnia 83,<sup>38</sup> akaronc irnia 88.<sup>13</sup>

**Czech k.:** le akarz fekönnye 349.<sup>12</sup>

**Gömöry k.:** embersegwth fogadal... embert szabadytanya 312,<sup>27</sup> ha akarlak hynya 368,<sup>25</sup> nem zewnewl zarmaznya 373.<sup>3</sup>

**Gyöngyösi k.:** keuanok meghalnya 254,<sup>18</sup> nem akarok elnye 254,<sup>19</sup> akarom engeztelnye 254,<sup>21</sup> birnya, otalmaznya 256,<sup>15</sup> nyomorgadthatnya 256,<sup>30</sup> meltholtas oda vinye 257,<sup>1</sup>



**Lányi k.:** hadnyi 320,<sup>20</sup> tennye 321,<sup>13</sup> ynnya walot 343,<sup>38</sup> tudnye 349.<sup>29</sup>

**Debreceni k.:** bolondot nem kelh ide bočatnyah 4,<sup>31</sup> zoktanak be fognia 9,<sup>20</sup> kezdenek elnye 15,<sup>5</sup> erdömlek latnya 33,<sup>18</sup> sokan kezdeek vonnia 43,<sup>5</sup> zoktak vala. . . imadnia 57,<sup>3</sup> kezdenek egi masnak sugnya 97.<sup>26</sup>

**Keszthelyi k.:** zereteel . . . eloztanya 206,<sup>30</sup> io wrnak vallanya 239.<sup>3</sup>

**Vitkovics k.:** zolña 289,<sup>13</sup> imatkozni 289,<sup>16</sup> haznalni 290,<sup>15</sup> zületni 291,<sup>24</sup> varni 297,<sup>27</sup> mondani 309,<sup>3</sup> s mindenütt: ni.

**Weszprémi k.:** kerdöznye 4,<sup>16</sup> rezketnye 4,<sup>21</sup> tetetnye 8,<sup>36</sup> mit akartok adnya 9,<sup>11</sup> syrnia 11,<sup>10</sup> (latlak vala syrnia), el vennieie 12,<sup>2</sup> hinia 12,<sup>4</sup> rugdosnia 21,<sup>28</sup> megalaznia 23,<sup>1</sup> pòkdòsnie 25,<sup>30</sup> vernie u. o., megirnia 26.<sup>1</sup>

**Teleki k.:** zandekozac . . . adnya 277,<sup>15</sup> kezdec kernye 283,<sup>6</sup> kezdenek. . . syrnya 338,<sup>11</sup> elfutanac, akarvan a testet levetnye 341,<sup>12</sup> úduòssegòs a zoltart olvasnya 343,<sup>17</sup> kezdek syrnya 382,<sup>10</sup> akarod latnya 401,<sup>24</sup> tudnya illik 370.<sup>9</sup>

**Érdy k.:** hynye 6,<sup>32</sup> tudnya ylyk 13,<sup>15</sup> el akarnaak veennye 30,<sup>2</sup> hallanya esEEK 32,<sup>11</sup> yeweek. . . lathnya 52,<sup>11</sup> kezdeenek. . . mondanya 112,<sup>14</sup> el kezdez veznye 124,<sup>29</sup> el keztem volnek. . . irnya 360.<sup>6</sup>

**Kazinczy k.:** kezdek. . . dicernie 182,<sup>31</sup> ne hadnanak alunia 183,<sup>5</sup> kezdék. . . fel vinie 184,<sup>1</sup> kezdenek. . . kayattania 184,<sup>3</sup> zandekozak adnia 195,<sup>22</sup> kezdenek. . . elnie 197.<sup>17</sup> ígekòznek. . . ólelnie 217.<sup>3</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** gondolak megòlnye 6,<sup>32</sup> kyk ygeryk. . . megh férteztetnye 14,<sup>16</sup> myt kellen imadnya 29,<sup>14</sup> semy gonozab, . . . mynt zeretnye a penzt 43,<sup>35</sup> tunya iol meghalni ez 72,<sup>38</sup> kezdenek mondanya 90.<sup>10</sup>

**Érsekujvári k.:** akarnak latnya 5,<sup>9</sup> twdnya vala(=való) 36,<sup>35</sup> kewes wolna. . . ky mondanya 41,<sup>15</sup> kezdenek felnye 52,<sup>37</sup> ezeket kel tartany: . . . zolnya, gyonya, olvasnya 63,<sup>12.14</sup> kezdenek. . . sokaswlnya 102.<sup>17</sup>

**Tihanyi k.:** kezdek vinnie 14,<sup>25</sup> kezdenek. . . kernie 23,<sup>16</sup> mef igòn io . . . zolgalnia 38,<sup>8</sup> kezdek. . . pirongatnia 82,<sup>10</sup> kinek zolgalnia orzaglas 87,<sup>17</sup> akarnak. . . venie 112,<sup>14</sup> kezdek. . . dicernie 164.<sup>19</sup>

**Thewrewk k.:** mondanya 277,<sup>9</sup> meg akarnak czalnya 280,<sup>28</sup> erdemlyem. . . kòwetnye 300,<sup>10</sup> hyzem mynd ezeketh. . . zenwednye 321,<sup>35</sup> iwttem hywnya 322,<sup>14</sup> eerdemlywnk. . . wygadoznya 339,<sup>20</sup> meltto legyek. . . wygadnya es orzaglanya 355.<sup>7</sup>

**Kriza k.:** zandekom legyen nem vetkòznye 370,<sup>20</sup> megòsmeryem magamat. . . tennye 370.<sup>24</sup>

**Kulcsár k.:** zereteel el oztanya 323,<sup>18</sup> yo wrnak vallanya 353,<sup>24</sup> emlekeztenek. . . parancholatyrol wketh bel telyeseytenye 363,<sup>7</sup> yo . . . dichernye 375,<sup>15</sup> job byzodalmath tartany, hogy nem byznya 385,<sup>19</sup> kyk gondoltaak. . . meghalnya 409,<sup>19</sup> kel mondanya 416.<sup>6</sup>

**Bodk.:** vivnia 375,<sup>3</sup> zeretnie ne akarjatok 375,<sup>7</sup> tudnya illik 376,<sup>31</sup> turnia 378,<sup>17</sup> geytenye, birnya 378,<sup>26</sup> be mennye 380,<sup>6</sup> akarz tartanya 382,<sup>2</sup> tagadnya, gótórnye 382.<sup>3</sup>

**Lobkowitz k.:** akarod magad megh ölnie 3,<sup>15</sup> nem merem magamat... bochatania 6,<sup>25</sup> akaryók... monдания 9,<sup>18</sup> akarnal ivtnya 20,<sup>4</sup> zegönlvnc meg gonnya 22,<sup>28</sup> nem akarvnc... tartanya, es nem akarioc... el hadnya 46,<sup>19</sup> ne farag mvnkalkodnya 54.<sup>2</sup>

### di : gyi.

**Ehrenfeld k.:** gyczeretyre 1,<sup>1</sup> 6,<sup>26</sup> gyczewsegere 1,<sup>2</sup> 62,<sup>36</sup> gyczekedhetewnk 15,<sup>35</sup> gyczewseyt 17,<sup>28</sup> gyczewlkewdny 61,<sup>30</sup> (mindig így. de csak e szavakban!).

**Margit leg.:** gy : d : dimelc 3.<sup>37</sup>

**Cornides k.:** gy : d dymevlche 94,<sup>17</sup> dymevlcheben 132,<sup>33</sup> (mindig így!).

**Domonkos k.:** gy : d dymevlcheet 132,<sup>3,8</sup> (és mindig így),  
d : gy : gyhes (dühös) 189.<sup>17</sup>

**Horvát k.:** gy : d : dymevlchebevl 264,<sup>8</sup> 277.<sup>12</sup>

**Lányi k.:** thegyk(=pedig) 321,<sup>26</sup> s mindig.

**Debreceni k.:** 3. kéz: giczeretbe 188,<sup>32</sup> de u. o.: diczeric<sup>34</sup>.

**Székelyudvarhelyi k.:** kegylen 96,<sup>28</sup> gy : d : hadya 97.<sup>1</sup>

### Alaktani sajátságok.

#### Ikes — iktelen igék.

**Ehrenfeld k.:** yzanyudak 6,<sup>16</sup> ymadkozna 7,<sup>4</sup> lakozak 13,<sup>27</sup> megharaguak 25,<sup>30</sup> folyamak 38,<sup>28</sup> czudalkodac 69,<sup>20</sup> ki mulak 70,<sup>10</sup> (mind praeteritum egyes szám 3. személy!); leterdepalik 20,<sup>35</sup> ewrwendezyk vala 39,<sup>7</sup> kinek zolgalam 76.<sup>13</sup>

**Bécsi k.:** tudakozic 70,<sup>17</sup> hatalmazic vala 85,<sup>35</sup> fel ellic(=ül) 183,<sup>5</sup> vepem (v. ö.: vepik) eghez 85.<sup>21</sup>

**Müncheni k.:** tudakozic vala 196,<sup>21</sup> zorgalmazic uala 307,<sup>29</sup> alozec 266,<sup>8</sup> czéc, izéc 293,<sup>26</sup> kezdetec 315,<sup>18</sup> (mindhárom jelen idő egyes szám 3. személy!); fekzen 205,<sup>28</sup> alozon vala 206,<sup>24</sup> 302.<sup>7</sup>

**Apor k.:** vepik 186,<sup>24</sup> haragozek (jel. idő, egyes sz. 3. sz.), ew wacharalek 245,<sup>30</sup> el foly 160.<sup>14</sup>

**Festetics k.:** yelenem 7,<sup>31</sup> fwthamyam 39,<sup>24</sup> megh arnyekozyk 56,<sup>11</sup> (de: arnyekoz 60,<sup>28</sup> 77<sup>2</sup>); foly 49,<sup>10</sup> az ikes ige vizsgálható értelme: »kerewnk wram... , hogy mynden ymadsaagonk the rolad... el kezdycek ees weegezycek« 73.<sup>7</sup>

**Guary k.:** bolondozic 114,<sup>1</sup> meg bekelic 144,<sup>5</sup> vigadoz 114,<sup>52</sup> el vez 144.<sup>9</sup>

**Peer k.:** vigadhassam 83,<sup>34</sup> **Winkler k.:** feköz vala 161.<sup>25</sup>

**Nádor k.:** bekelic vala 222,<sup>30</sup>; ki legottan meg aza 195,<sup>25</sup> ala folya 238,<sup>2</sup> ky vza 279.<sup>2</sup>

**Virginia k.:** vaczoralek 306,<sup>25</sup> vaczoralne 3. személyek 306,<sup>23</sup> el omol 319.<sup>3</sup>

**Döbrentei k.:** vele bannec (3. sz.) 2,<sup>38</sup> ielenem 16,<sup>1</sup> törveneden tvdakozom 27<sup>5</sup> tudakozik vala 30,<sup>27</sup> azok 86,<sup>25</sup> (3. sz.), de: meg aza 102,<sup>9</sup> lankadom vala 107,<sup>5</sup> neked vallom (alanyi rag.) 120,<sup>29</sup> leepiek ki völegeñ 150,<sup>25</sup> alozek 99,<sup>16</sup> haragozek 182,<sup>18</sup> izek 206,<sup>4</sup> (mindhárom jelenidő egyes sz. 3. sz.); aldozok 60,<sup>10</sup> viragoz 81,<sup>25</sup> lankadoz 93,<sup>11</sup> zopna 125,<sup>3</sup> fekzen 143,<sup>22</sup> nem hazudok 147,<sup>25</sup> visszaható jelentés: hasonlik 145.<sup>14</sup>

**Példák könyve:** meg azyk 89,<sup>11</sup> **Margit leg.:** tudakozek (3. sz.) 11,<sup>38</sup> le terdeplik 23,<sup>12</sup> meg gyonyam (alanyi rag.) comunkyalyam (al. rag.), vachoralyk vala 57,<sup>11</sup> kevényekleek 53,<sup>32</sup> (3. szem., v. ö.; könyököl).

**Cornides k.:** comunkyaleek 140,<sup>3</sup> 3. szem.) illatozyk 192,<sup>9</sup> ala foly 146.<sup>23</sup>

**Nagyszombati k.:** fekszók 20,<sup>1</sup> elualam 48,<sup>13</sup> ne hatalmazzeek 81,<sup>16</sup> meltolyec 113,<sup>35</sup> meltoleec (praeter. 3. szem.) 113.<sup>34</sup>

**Czech k.:** foly 311,<sup>31</sup> fola 314,<sup>31</sup> fekyön 315.<sup>8</sup>

**Gömöry k.:** el nem valol 366,<sup>21</sup> ky folya 294,<sup>21</sup> nedvessege ky aza 332,<sup>24</sup> visszaható jelentésben: meg bochanyk 366.<sup>24</sup>

**Debreceni k.:** aldozom 43,<sup>8</sup> vačoralik vala 53,<sup>2</sup> tudakozic vala 64,<sup>22</sup> keze meg aza 12,<sup>13</sup> visszaható jelentés: a zór imög meg niouikh vala raita 47.<sup>39</sup>

**Keszthelyi k.:** yelenem 145,<sup>35</sup> el aluzok 135,<sup>20</sup> hazwda 164.<sup>6</sup>

**Weszprémi k.:** el valom töled 10,<sup>28</sup> el valol 14,<sup>3</sup> ki mulolh 32,<sup>4</sup> alwzek, 17.<sup>32</sup>

**Teleki k.:** a malačka enny kezdec 321,<sup>7</sup> elvalol 338,<sup>12</sup> hogy az... karhozattol... meg menneek 397,<sup>2</sup> (=menekülne; v. ö.: meg *menik*, visszaható jelentésben!).

**Székelyudvarhelyi k.:** foganéék 27,<sup>10</sup> foł vala 9,<sup>17</sup> feksen 102,<sup>24</sup> visszaható jel.: hasonlik 103.<sup>10</sup>

**Érsekújvári k.:** fwttatneye 49,<sup>34</sup> ky folyamek (3. szem.) 55,<sup>17</sup> aldoznnak 56,<sup>7</sup> (3. szem.) el ne walyam twled 108,<sup>23</sup> comunkyalneyek 109,<sup>35</sup> meltolneyek 141,<sup>27</sup> lepek 154,<sup>7</sup> le teerdeplek 182,<sup>6</sup>; wzna 47,<sup>2</sup> hazudoz 58,<sup>24</sup> ygyekezie 78,<sup>31</sup> ala folywala 106.<sup>24</sup>

**Thewrewk k.:** ky mulom 272,<sup>30</sup> ki ne rekediem me-niegből 310.<sup>24</sup>

**Kriza k.:** mulyam ky ez wylagbul 371.<sup>15</sup>

**Kulcsár k.:** folyamyk hozyad 287,<sup>24</sup> aldozom 311,<sup>32</sup> figyelmezeek (praeter. egyesszám 3. sz.) 342,<sup>24</sup> fel lependem (v. ö. lépik) 402,<sup>14</sup>; el alwzok 257,<sup>18</sup> hazwda neky 283.<sup>6</sup>

**Bod k.:** mit fekez binekben 384,<sup>20</sup> el vezz(=veszél) 386.<sup>4</sup>

**Lázár Z. k.:** holoth munkanak terhe *vegesik* (visszaható jelentésben.)

**Lobkowitz k.:** le omla 4,<sup>31</sup> nem zönök zolnom 30.<sup>9</sup>

### -ént rag.

**Ehrenfeld k.:** ez vilagent 6,<sup>10</sup> zaya keduent 42,<sup>24</sup> ystenent, vylagent 49,<sup>5</sup> tarsaent 49<sup>18</sup>; *érdekesekek ezek*: meltolyon nekenk mu-

tattnya... kelewutat melyet *kellyent* valasztanonk 3,<sup>21.22</sup> Es ezt zauat *felemeluentebb* monda (irva: emeluen teb) 64.<sup>17</sup>

**Bécsi k.:** ferfionac vèrènt valo rokona 2,<sup>26</sup> fal rezent 72.<sup>9</sup>

**Birk k.:** es ruha nem egenent mendennek 345,<sup>11</sup> eg lelkent eg zvent elietek 346,<sup>15</sup> lelkeient kerì 349,<sup>29</sup> felòl mondotkent 352.<sup>3</sup>

**Nádor k.:** megent 265,<sup>27</sup> (valòszínűleg: *mégènt* olvasandó s ejtendó!).

**Döbrentei k.:** sokassagaent 9,<sup>17</sup> igassagoment 10,<sup>17</sup> artatlansagoment 10,<sup>18</sup> igassagaint 10,<sup>28</sup> magassagodent 13,<sup>21</sup> tiztasagaint 16,<sup>36</sup> zivedent 18,<sup>30</sup> irgalmadent 22,<sup>7</sup> istensegint 26,<sup>26</sup> embersegent 26,<sup>26</sup> bezededint 27,<sup>13</sup> igident 29,<sup>33</sup> itiliseint 30,<sup>30</sup> alnoksagaent 34,<sup>10</sup> munkaiaent 34,<sup>10</sup> tenòn nevedent 49,<sup>16</sup> kigónak kepezeseint 55,<sup>11</sup> çodalatosent 68,<sup>10</sup> karodnak naçsagaent 72,<sup>19</sup> nappiaent 83,<sup>12</sup> mi hamissagonkent 87,<sup>24</sup> zereient 95,<sup>25</sup> (=secundum ordinem), mikent vòlegen: terembòl ki iòvent 116,<sup>29</sup> ezenth 124,<sup>26</sup> iesus kristosent 128,<sup>10</sup> moises törveñeent 137,<sup>29</sup> ùdnap napnak sokasaent 140,<sup>12</sup> sidoknak tiztasagokent 142,<sup>23</sup> nemtelensegint 147,<sup>7</sup> hasonlatent 148,<sup>12</sup> fel rezenth 149,<sup>19</sup> testent 155,<sup>1</sup> pelda értelment vannak mondvan 155,<sup>2</sup> lelekent 155,<sup>11</sup> természetent 156,<sup>7</sup> † dicòsegint, kazdagsagaent 191,<sup>30</sup> legen te mondasodent 216,<sup>15</sup> eggèssegint 220,<sup>18</sup> zokasent megen 238,<sup>30</sup> istensegint 263,<sup>4</sup> természetent 263,<sup>15</sup> te mondasodent 267,<sup>4</sup> zaz es negven eztendònt 274,<sup>33</sup>; valòszínűleg ez is az: mi nemmen en töttem, ti es... (azaz: mi nemént, amely nem szerint) 159.<sup>10</sup>

**Czech k.:** zyweenth walo 317.<sup>16</sup>

**Érdy k.:** az varos kew *falant* bochatak ky 55.<sup>16</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** vganezònkepent 67,<sup>10</sup> lezen nekem a te mondasodenth 105.<sup>14</sup>

**Érsekújvári k.:** mertekeynth 120.<sup>30</sup> (II. r.)

**Thewrewk k.:** nagy czetertekenth 278.<sup>29</sup>

**Lobkowitz k.:** telresent 19,<sup>5</sup> nilvabant latia 19,<sup>8</sup> eròssent 26.<sup>38</sup>

-atta, -ette, -ottában stb.

**Ehrenfeld k.:** zent ferenczet lewlte uala egyhaz seprette 48.<sup>1.2</sup>

**Bécsi k.:** latuan Olofernent ùlette 20,<sup>15</sup> megòrizòt innet elmenettem es, ott lakattam es onnat ide fordolottam 23,<sup>35.36</sup> latta H. kiralnet allatta 35,<sup>28</sup> 86,<sup>32</sup> latta Mardokeust ùlette 36,<sup>10.20</sup> Lelec Danielt imadkozatta es onzollatta ò istenet 83,<sup>5</sup> lattak uala òtet bemenette es testoua iaratta 95,<sup>35</sup> mel fa alat fogad meg òket egbe bezellettec 98,<sup>15</sup> ò meglatta es ò urat allatta 123,<sup>2</sup> lattam urat allatta az oltaron 132.<sup>14</sup>

**Müncheni k.:** lata ò napat fekette es hideg lelette 206,<sup>7</sup> lata eg... embert a vamon vlette 207,<sup>22</sup> lòt a hazban eyette 207,<sup>23</sup> ò e meg bezellette... fenes kòd kòrñekezè meg 223,<sup>10</sup> lele egebecet allattoc 228,<sup>10</sup> oliuetnac hegen ùlette vepenc ò hozia 236,<sup>6</sup> micor lattonc tegedet ehezetted es etettònc teged zomioztad 239,<sup>34</sup> 240,<sup>10</sup> IS vaçoralatta veuc a keñeret 241,<sup>21</sup> lele òket allattoc 242,<sup>10.16.18</sup>



276,<sup>22-27</sup>; latnotoc kezditec ember nec fiat vlette ... es iouette 243,<sup>17</sup> az aiton ki menette lata otet mas leañ 243,<sup>28</sup> itelõ zecben vlette erezte hozia õ felesége 244,<sup>31</sup> lata Leuit a vamon ulette 251,<sup>13</sup> õ taneituani iarattoc kezdenec gabona fot zagatnioc 251,<sup>35</sup> latic azokat elmenettec 259,<sup>6</sup> latuan azocac munkalkodattoc 259,<sup>34</sup> latic otet a tengeren iaratta 259,<sup>37</sup> lele a leañt az agon ulette 261,<sup>34</sup> a hegrõl lezallattocban parançola õ nekc 264,<sup>18</sup> hallotta vala azocac egbe kerdezketec 272,<sup>6</sup> latiatoc ember nec fiat ulette es iouette 277,<sup>27</sup> micor latta uolna petert õnmagat fuitette 277,<sup>35</sup> latic ifiat ulette iob felõl 280,<sup>19</sup> a tizen eg nec egembe ulettec ielenec õnekc 280,<sup>35</sup> kik otet lattac felkelette nem hittenecc 280,<sup>36</sup> meglelec otet a templomban ulette 287,<sup>22</sup> azoc evezettec ... õ elalucc 300,<sup>18</sup> lelec az embert ulette õ labainal 301,<sup>9</sup> õ ezeket bezellette lón nag kõd 304,<sup>8</sup> felmenenecc a kõdbe bemenettec 304,<sup>9</sup> õk a hegrõl lezallattoc eleibe kele õ nekc soc gõlekezet 304,<sup>14</sup> az urban iarattoc monda eg nemel õneki 305,<sup>15</sup> latom vala satant ... meñbõl le hullatta 306,<sup>23</sup> kiket az ur lelend vigazattoc 312,<sup>32</sup> micor latangattoc austert fuatta ... mondotoc 313,<sup>26</sup> es õ az nepet taneitatta es ... euangelizalatta egbe gõlekezenec a papok feiedelme es az irastudoc 327,<sup>2</sup> es nemellec nec a templomrol bezellettec ... monda 329,<sup>12</sup> a varosba bemenettec elõtõcbe kel eg neminemũ ember 331,<sup>9</sup> kit micor latot volna ... a vilagnal ulette 333,<sup>11</sup> Ezt lelõc mũ nepõnket el fordeitatta 334,<sup>4</sup> hoztatoc ennekem ez embert ... a nepet elfordeitatta es çazar adoia megadattat megtiltatta 334,<sup>24</sup> lata Janos Ist õ hozia iouette 340,<sup>12</sup> latam e zelletet lezallatta 340,<sup>17</sup> tekintven Ist jaratta 340,<sup>23</sup> hallac ... otet bezellette 340,<sup>25</sup> latuan azocac otet kõuettec 340,<sup>26</sup> Lata Nathanielt õ hozia iouette 341,<sup>5</sup> lele a penzvaltocat ulettec 342,<sup>1</sup> õ lezallatta ... õ zolgai kelenec eleibe 346,<sup>20</sup> mikor latta uolna IS fekette 347,<sup>1</sup> latic Ist a tengeren iaratta 349,<sup>30</sup> hallac a gõlekezeteket morgattoc õrolla 353,<sup>21</sup> ezeket õ bezellette sokac hũnec õbele 355,<sup>35</sup> Ihc hog lata otet siratta es a sidocat sirattoc 362,<sup>15</sup> micor latta uolna IS õ aññat ... allatta 377,<sup>4</sup> lata Ist allatta 378<sup>20</sup>; igen erdekes ez a szerep: zeric ... imatkozttocat hog lattassanac emberec tõl (=imadkozásuk közben) 202.<sup>19</sup>

**Peer k.:** ymadlak tegeted az kereztfan függõtted eec tõuis coronath feyeden wyselted 77,<sup>1-2</sup> Imadlak ... az kereztfan sebhetted 77.<sup>5</sup>

**Winkler k.:** ide tartozása bizonytalan: bemenett az varosban ... leltõk 134.<sup>25</sup>

**Nádor k.:** már változva: be meneth a varosban 197,<sup>25</sup> iyetõkb arcel ... esenek 270,<sup>8</sup> õn bennette 241.<sup>37</sup>

**Dõbrentei k.:** szépen lehet kísérni e kódexben a képzõ alak és jelentés-változását: lele vket alattokban 227,<sup>26</sup> ilyen õztõkben meg tereitenecc 24,<sup>1</sup> mikoron otet nezneiek meñbe mentebe 170,<sup>8</sup> v ettekben monda nekik 226,<sup>30</sup> latvan vtet sirtaba 257,<sup>12</sup> leañid ettekben es hort ittokban ... erõs zeel tamada 269,<sup>7</sup> aiton kimenetebe lata vtet mas leañ 229,<sup>5</sup> meg eleventebe mondotta 231,<sup>35</sup> tu-

dakozas kerestegbe meg foganak 58,<sup>27</sup> s végül egészen eltűnik: latta vala iesus fekvén 259.<sup>5</sup>

**Nagyszombati k.:** lelke ki zakatta coron el hág 8,<sup>4</sup> sir-taba be megen ierusalembe 73.<sup>23</sup>

**Czech k.:** lathom magad meg fogyattad 312.<sup>32</sup>

**Gömöry k.:** engemet gywleltedben 354.<sup>10</sup>

**Gyöngyösi k.:** teged kereztfan fyggetted... karomlo bezedekwel yllethnek 248.<sup>15</sup>

**Teleki k.:** lattatoc ötet menbe menette 334.<sup>30</sup>

**Érdy k.:** (II. rész) nem világos: es kezdeeg zegyengette eerette 357.<sup>27</sup>

**Kazinczy k.:** vegeg az neköd zörzöttem coronat 192.<sup>30</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** megh örözötte... engemeth ynneeth ky meenettem... s yde vyzha megh térétem 19.<sup>11 12</sup>

**Thewrewk k.:** mykoron... teged kereztfan fyggetted... karomlo bezedekwel yllethnek 269,<sup>10</sup> sem alwtomba, sem vygyaz-tomban 281.<sup>27</sup>

**Lázár Z. k.:** tegedet... figgötted... illetnek vala 322,<sup>9</sup> valószínűleg csak tárgyeset ebben: ...epeuel itattat kerlek te-gödöt 329.<sup>19</sup>

**Pótlásul a Peer k.-hez:** A kódex 77. lapján ez igenevek homályosak, azonos írásúak lévén a part. perf. pass.-mal: Imadlak tegedeth pocolra leezallottat es foglyokoth ki zabadeitottath... 77,<sup>21</sup> Imadlak tegedeth halottaybol feltamadottath s athya ystennek jogyara wlte'h 77.<sup>24</sup> Utóbbi példában a „halottaybol“ szó alapján kétségtelenül jelző, de a többiben a t nem döntő, mert hibás másolás is lehet.

### vám-vád.

**Bécsi k.:** tégedet meghaluad fogadand 2,<sup>10</sup> meghaluanc m<sup>v</sup> vezedelmoncben 9,<sup>7</sup> nem akaruauc békéséggel zolnonc 15,<sup>13</sup> meg-esmeruém elfutéc 21,<sup>13</sup> es ő affa es anña meghaluaioe 31,<sup>19</sup> bemenuéiee kiralhoz 32,<sup>3</sup> akaruaioe... megolniee 36,<sup>33</sup> megtanoltonc volna latuanc eg... nemzetet 45,<sup>9</sup> élvenc diéeriuc 46,<sup>4</sup> parančola elmetenni affafay es anña nēzueiee 51,<sup>13</sup> serelmet zenuedueiee... löttenee 53,<sup>28</sup> ymaduam urat 53,<sup>27</sup> sem elevenen sem haluam nem tavoziatom el 54,<sup>26</sup> nem hittönc hvtötlenkeduenc 57,<sup>12</sup> bñnhöttönc... nem engeduenc ő zauanac 58,<sup>2</sup> megfordoluatoc... keresitee ötet 63,<sup>1</sup> bemenuetec... leztec ot 64,<sup>7</sup> es vg latuatoc gvlekezetet... imadkozuatoc mongatoc tú zúuetecben 64,<sup>15</sup> údöt mulattoc tuduatoc hog... 70,<sup>4</sup> bñnhöttönc... eltaozuanc tetölled 74,<sup>36</sup> a ferfiac megertueiee kiralt mondanac 83,<sup>16</sup> en kedeg meghagattatuam latam 90,<sup>28</sup> paztor vagoc en zegdeluem zedery fakat 131,<sup>6</sup> hallgas-satoc ezeket... monduatoc 131,<sup>22</sup> nugoznac uala... monduac 145,<sup>26</sup> megfordoluanc... megrakiuc 190.<sup>21</sup>

**Müncheni k.:** bemenuéiee... lelec a gyermekeket 196,<sup>33</sup> lee-sueiee imadac ötet 196,<sup>34</sup> iöued aiandokoziad 201,<sup>1</sup> alamisna téuéd ne tuğga te balod, mit tezen te iogod 202,<sup>16</sup> imadkozuatoc né

akariatoc sokat zolnotoc 202,<sup>28</sup> né akariatoc... lennetec mondua-  
 toc 203,<sup>34</sup> ha gonozoc valuatoc tuttoc adnotoc 204,<sup>20</sup> es kime-  
 nueieic menenec 207,<sup>1</sup> a paztoroc... a varosba iutuaioc meghir-  
 detec ezeket 207,<sup>3</sup> soc bűnösöc iőueieic ezneç vala ISSal 207,<sup>24</sup>  
 azoc ki menueieic meghirdetec 208,<sup>27</sup> bemenuetec a hazba kőzōnńetec  
 209,<sup>25</sup> ki menuetec a hazbol... le raziatoc a talpatokon valo port  
 209,<sup>30</sup> azok elmenueieic kezde IS mondani 211,<sup>15</sup> tanituańi meg-  
 ehezueieic... kezdenec enniec 212,<sup>27</sup> a leualtac latvaioc mondanac  
 neki 212,<sup>28</sup> mikent bezelhettec iōkat gonozoc valuatoc 214,<sup>8</sup> es  
 bemenueieic lacoznac ot 214,<sup>30</sup> a konkol' kizeduētec ki irčatoc...  
 216,<sup>19</sup> iōueieic meghirdetec ihcnak 218,<sup>17</sup> őtet latuaioc a tengeren  
 iaratta 219,<sup>5</sup> oktalan böčōlinec... taneituaioç embernek tanosagit  
 220<sup>1</sup>; ielenec... moyses es illes ő velec bezelueieic 223<sup>6</sup>; es veue-  
 ieic morognac vala 228,<sup>19</sup> tū latuatoc... penitenciat sem fogtatoc 231,<sup>17</sup>  
 mire iōttel be... nem valuad menekezō ruhat 232,<sup>25</sup> tevelgetec  
 nem tudvatoc irast 233<sup>16</sup>; kic imatkozuatoc megēzitec őzuegecneç  
 hazokat 234<sup>22</sup>; azoc egbe gőlekezueieic monda azocnac 244<sup>28</sup>; mū  
 aluanc el vroztac őtet 247<sup>24</sup>; tanohatoc nemzetecet megkereztel-  
 uetec őket 247<sup>23</sup>; lata Simont es Andoriast... ereztueieic haloioçat  
 a tengerbe 249<sup>18</sup>; mikepen te sido ualuad kērz innod 344.<sup>22</sup>

**Apor k.:** te azoknak aduad zednek, te kezeidet megnituađ...  
 be tellesednek 196<sup>16</sup> (»aduađ« a nyomtatásban »adnađ«, de föltét-  
 lenűl hiba, mert v. ő. *Vulg. 648:* Te adván nekik gyűjtenek...);  
 orczadat elfordeituađ meghaboreitattnak 196<sup>17</sup>; Te halal őztōne  
 meg gőzued... meg nitat 229<sup>17</sup>; megmenekeduenk... elōnk isten-  
 nek 233<sup>9</sup>.

**Winkler k.:** hogh ymar tarthassam őtet meghalvaia 161<sup>16</sup>;  
 az en zyvem teghed yelōn valuad lassoñ 171<sup>27</sup>; kyketh gonozwl  
 elwem ell veztoťtem 172.<sup>10</sup>

**Virginia k.:** rakuak halotaknak dwgeyuel 349.<sup>17</sup>

**Székelyudvarhelyi k.:** a legsajátságosabb: alamizna tete-  
 leduen (6. k.) 106<sup>5</sup> (=e. h.: tevéd!).

**Thewrewk k.:** Ewlellek zent kenodban, bynes walwam Es  
 pyrongwan 348<sup>12</sup> (Szent Bernát-himnus).

**Megjegyzés.** A Bécsi k. alul vonásos e hangjait nyomda-technikai okból  
 e-vel helyettesítettük.

## FÜGGELÉK.

### Mik az egyes kódexeknek jellemzőbb sajátosságai?

**Ehrenfeld k.:** ě-zés, ragok és képzők előtt zártabb rövid hangzó, töben nyiltabb rövid hangzó, nyiltabb hosszú hangzó, a *di: gyi* nek az idézett szókban való ejtése; *ü: i* váltakozás; a *balól-belől* illeszkedése; s az ilyen perfectumok: fordolot 1,<sup>29</sup> sargolott 2,<sup>3</sup>; yzessellett 2,<sup>5</sup> felemelet (part. perf.) 2,<sup>30</sup> vilagossolot 3,<sup>2</sup> fezewlet 4,<sup>26</sup> yelenet 9,<sup>34</sup> kolczolot 12,<sup>3</sup> ygerett (part.) 13<sup>2</sup>; zolgalot 14,<sup>2</sup> felelet uolna 21<sup>10</sup>; megrettenet 21,<sup>34</sup> elet uolna 33,<sup>32</sup> ki uolnot 36,<sup>24</sup> teret uala 50,<sup>3</sup> nyeret 51,<sup>2</sup> meg betegewlewt 57<sup>4</sup>; *ül, ül: él:* reppel uala 1<sup>21</sup>; tarsel 29.<sup>6</sup>

**Bécsi k.:** Kismértékű ö-zés; nagyobb fokú ě-zés; zártabb rövid hangzók ejtése (mú, tti, küs, hüt), s a szóvégi mai nyilt e-nek ö-sítése: iouo, güyto stb.; nyiltabb rövid hangzók használata; a *-szer* nem illeszkedik; nyiltabb hosszú hangzók, főleg az ú-ü helyett; s főleg az *atta-ette, vám-vád* féle igenevek tulnyomó szerepe.

**Müncheni k.:** Ugyanazon jelenségekkel találkozunk, mint a Bécsi kódexben.

**Apor k.:** Egyezik a Bécsi és Münchenivel; az *atta-ette, vám-vád* már igen gyér; *ö: é, ü: i* hangcsere is fellép.

**Festetics k.:** kisebb mértékű (főleg a szóvégre szorítókozó) ö-zés; tulnyomóbb ě-zés; zártabb rövid és nyiltabb rövid, valamint nyiltabb hosszú hangzók; *ö: é, ü: i* változás.

**Guary k.:** általánosabb ö zés; szűkre fogott ě-zés; az é-zéssel arányos csekélyebb í-zés; nyiltabb rövid és zártabb hosszú hangzók; általánosabb l hiány; *i: e, ü: i* hangcsere.

**Peer k.:** Az ě-zésnél gazdagabb ö-zés; az í-zés lehető kihasználása; zártabb rövid hangok kedvelése; *ü: i, i: ü.*

**Krisztina él.:** Nagyobb körű ě-zés, mint ö-zés; kisebb mértékű í-zés; nyiltabb rövid és nyiltabb hosszú hangzók; *ü: i* ritkábban.

**Winkler k.:** Ö-zés nagyobb terjedelemben, mint ě-zés; nem éppen föltünő é-zés; nyiltabb rövid és nyiltabb hosszú hangzók; *i: e, ü: i* és *i: ü: ö* (mint: my, mŷ, mōnekōnk) változás.

**Nádor k.:** Ö-zéssel körülbelül egyforma ě-zés; némi í-zés és é-zés; zártabb rövid hangok a szótöben; *i: e, ö: é, ü: i* csere.



**Virginia k.:** Erősebb *ë*-zés, mint *ö*-zés; zártabb rövid hangok (tőben); nyitabb rövid és zártabb hosszú hangzók (főleg ragokban); az *l*-nek pótlónyújtásos hiánya; *ö* : *é* és *ü* : *i*.

**Döbrentei k.:** Egyike legértékesebb s nyelvi tekintetben legkincsebb kódexeinknek; *ö*-zéssel arányos *ë*-zés; túlnyomó és tanulságos *i*-zés; parányi *é*-zés; zártabb rövid hangzók (tőben és ragokban); nyitabb rövid, nyitabb hosszú hangok, *ly* hiány; az *ént* ragnak különös kedvelése, némi módosuló *atta—ette*; *ü* : *i*, *i* : *ü*, változtatás; ezenkívül lépten-nyomon előbukkanó becses adatok jellemzik.

**A Példák-könyve, Margit legenda, Cornides, Domonkos, Horvát és Sándor kódexek Ráskay-kódexek néven foglalhatók össze s mindegyikre ugyanaz a jellemzés megvilágító. Ugymint: Ö-zésben, ë-zésben körülbelül egyfokú nyelvhasználat, szinte ugyanazon szavakban; csak a Cornides k.-ben sűrűbb *i*-zés; azon szavak *é* zése, melyek minden kódexünkben (még az *i*-zókban is) *é*-zettek; inkább nyitabb, mint zártabb hangok úgy rövidekben, mint hosszúakban; *i* : *e*, *ü* : *i*, *ö* : *é* csere, s a *gyümölcs* szónak mindegyikben: *dimelec*, *dymewelch* alakja. Tényleg, a legtudatosabb s legvilágosabb fejre valló emlékeink, amelyeknek nyelve egyénileg annyira különbözik a többiekétől, hogy azt merném mondani, azon kor *műveltebbjeinek* nyelve, ilyennek képzelem a XV., XVI. századi szalón-nyelvet, ez felel meg szerintem a mai irodalmi nyelvnek Ráskay Lea idejében!**

**Nagyszombati k.:** *ö*-zés, *ë*-zés azonos határok közt; ugyanígy a zártabb rövid és nyitabb rövid (utóbbi főleg ragokban) hangzóké; *ö*-s szavak *é*-zése, *ü*-sekének túlnyomó *i*-zése.

**Czech k.:** Tiszta *ö* zés; *ë*-zésnek nyoma nem látható; csekélyebb *i*-zés, *é*-zés; zártabb rövid hangok; *ü* : *i* változás.

**Gömöry k.:** Parányi *ö*-zés, túlnyomó *ë*-zés; pár szóra szorító *i*-zés és *é*-zés; zártabb hosszú hangok (ragokban); *ö* : *é*, *ü* : *i*, *i* : *ü*.

**Gyöngyösi k.:** *ö*-zés hiánya; *ë*-zés; zártabb hosszú (ragokban), nyitabb hosszú (ságó, -ségő) hangzók; *ö* : *é* kedvelése; *ü* : *e* (értenk, binenknek, stb.).

**Debreceni k.:** Nehezen jellemezhető, mert nagyon különböző nyelvallapotokat tüntet föl, lévén hat kéznek az írása. De általában véve a következők találhatóak benne: *ö*-zés, kevés (főleg a 3. kéztől) *ë*-zés; *i*-zés elég tekintélyes keretben; zártabb rövid s a 3. kéz részében: nyitabb hosszú hangzók; *i* : *e*, *ü* : *i*, *i* : *ü* (mű, tü), *i* : *o*.

**Keszthelyi k.:** kevés, és csak a szóvégre eső *ö*-zés; általános *ë*-zés; eléggé kihasznált *i*-zés; zártabb rövid hangzók előkelő szerepe, tőben, ragok és képzők előtt; a konvencionális *é*-zés; *ö*-nek nagymértékű *é*-sitése; *ü* : *i*.

**Vitkovics k.:** *ö*-zésnél erősebb *ë*-zés; zártabb rövid hangzóknak — tőben is — szerfelett terjedtsége; nyitabb hosszú hangzók; *i* : *e*, *i* : *ü* (mű, hüt, küsed.), s az *e* > *ë* > *ö* a szóvégen (fözlöttö, előttö, püspökö stb.).

**Weszprémi k.:** Nagyobb ö-zés, mint ë-zés; gyakori í zés; éppen nem kirívó é-zés; zártabb rövid és nyiltabb rövid hangzók (birt. szem. rag. előtt); *i : e, ü : i*.

**Teleki k.:** Szintén nagyon becses, s haszonnal aknázható nyelvelmélek. Ö-zése vaskosabb, mint ë-zése; a 4., de különösen második kéz bőségesen — a Döbrentei k. után legjobban í-z. Emellett — főleg a harmadik kéz — gazdagon használja a zártabb rövid hangokat (töben is!); *i : e, ö : é, i : ü* (üdő, mú, kús, tü) is jellemzik.

**Érdy k.:** ë-zése valamivel fölülmúlja ö-zését; é-zése rendes; zártabb rövid és nyiltabb rövid hangzók, valamint nyiltabb hosszúak; az l-nek lehető hiánya; *i : e, ü : i*, néhány *ö : i* (rivid, kinnyergés, kinnyű), *ü : e* (vegyek, tekintsek).

**Kazinczy k.:** Tiszta ö-zés; arányos és szűk é-zés, í-zés; zártabb rövid hangok inkább, mint nyiltabbak; zártabb hosszúak és nyiltabb hosszúak egyformán; l-nek minden lehető esetben hiánya; *i : e* s még inkább: *ü : i* változás; végül az — *út* képzőnek — út alakja (indút, tiztút, vidámút, tanútotta, velagosút).

**Székelyudvarhelyi k.:** Fontos a régi magyar nyelv ismeretére, mert iratása helyét, idejét s íróját tudjuk. Sajátságai szintén nem egyöntetűek, mert több kéz munkája. Nagyjában: Ö-zés, főleg a második íróé; erősebb ë-zés, (3 kéz.); az ötödik kéz í-zése a Teleki k. második kezével vetekszik; é-zés, nem elütő a többitől; zártabb rövid h. használata túlnyomó (különösen Nyujtdínál); *e : i, ő : é* (a harmadik kéztől), *i : ü* (mü, kús, tü, füllér, küsed); ezenkívül az itt-ott lelhető különlegességeknek egész halmaza.

**Érsekújvári k.:** Kevés, rendszeren a szóvégén észlelhető ö-zés; általánosabb ë-zés; zártabb rövid hangzók; zártabb hosszú hangzók; l hiánya; *i : e, ö : é, ü : i* (tü, mü, hüt stb.).

**Tihanyi k.:** Erős ö-zés, némi ë-zés; elég gyakori í-zés; zártabb rövid hangzók töben és szóvégen; még gyakrabban nyiltabb rövid hangok; az l-nek pótlónyújtásos hiánya; ly helyett l; *ü : i*; s *út : út*: velagosut, bizonyút, bódogút, megvakut.

**Thewrewk k.:** Kedveltebb ë-zés az ö-zés mellett; a zártabb rövid hangoknál több nyiltabb rövid; l pótlónyújtásos kihagyása; *ö : é, ü : i*.

**Kriza k.:** Az ë-zést túlhaladó ö-zés; a rendszerint található é-zés; nyiltabb hosszú hangok; *ü : i*.

**Kulcsár k.:** Csak szóvégi ö-zés; uralkodó ë-zés; zártabb rövid hangzók (az —s melléknév—képző előtt. l-nek kihagyása; *ö : é, ü : i, ü : e* (nekenk, kerendenk).

**Bod k.:** Ritka ö-zés, jellemző ë-zés; nyiltabb rövid hangok (főleg —nk előtt), nyiltabb hosszú hangok; *ü : i*.

**Lázár Z. k.:** Ö-zés; kevés ë-zés; gyakori í-zés; nyiltabb hosszú hangok; az l-nek elhagyása; *ü : i*.

## Nyelvészeti füzetek (Monografiák gyűjteménye).

Egyenként kaphatók a Magyar Nyelvőr kiadóhivatalában.

	Kor.
1. Simonyi Zs. <i>A magyar szórend</i> — — — — —	1.50
2. Simai Ödön. <i>Márton József mint szótáríró</i> — — — —	1.50
3. Kocsis Lénárt. <i>A mondatrészek Brassai mondatelméletében</i> —	1.50
4. Simonyi Zs. <i>Tréfás népmesék és adomák. Nyelvjárási olvasókönyv</i>	1.50
5. Simonyi Zs. <i>Az új helyesírás szövege és magyarázata Ára</i> <i>vászonborítékban</i> — — — — —	1.50
6. Rubinyi Mózes. <i>Két tanulmány. Grimm és Révai. A Mondolat</i>	1.50
7. Gombocz Z. <i>Nyelvtörténet és lélektan</i> — — — — —	1.50
8. Simonyi Zs. <i>Helyes magyarság</i> — — — — —	3.—
9. Varga I., Szabó D., Kertész M. <i>Nyelvjárási tanulmányok</i> —	1.50
10. Nagy S. <i>A váci nyelvjárás.</i> — — — — —	2.—
11. Simonyi Zs. <i>Elvonás (elemző szóalkotás)</i> — — — — —	1.50
12. Székely Á. <i>Alanytalan mondataink alanyáról</i> — — — — —	1.50
13. Erdélyi L., Horger A., Szemkő A. <i>Nyelvjárási tanulmányok</i>	1.50
14. Simai Ö. <i>Dugonics mint nyelvújító</i> — — — — —	1.50
15. Simonyi Zs. <i>A Nyelvtörténeti Szótárról</i> — — — — —	1.—
16. Berze Nagy J. <i>A hevesmegyei nyelvjárás</i> — — — — —	1.50
17. Beke Ö. <i>A pápavidéki nyelvjárás</i> — — — — —	2.—
18. Gácsér J. <i>Telegdi Miklós nyelve különös tekintettel a mondattanra</i>	2.—
19. Valló A., Ágner L., Szenttamási J. és Stan V. <i>Kölcsönös hatások</i> <i>a hazai nyelvek közt</i> — — — — —	1.50
20. Szűcs I. és Gencsy I. <i>Nyelvjárási tanulmányok</i> — — — — —	1.50
21. Kertész M. <i>Analógia a mondat szerkesztésben</i> — — — — —	2.—
22. Vértés J. <i>A gyermeknyelv hangtana</i> — — — — —	1.—
23. Szegleti István. <i>A főnévi igenév Arany Jánosnál</i> — — — — —	1.—
24. Réger B. <i>A határozott névmutató</i> — — — — —	1.50
25. Beke Ödön. <i>A vogul határozók</i> — — — — —	2.—
26. Oláh G. <i>A debreceni nyelvjárás</i> — — — — —	1.50
27. Nádai P. <i>A magyar népetimológia</i> — — — — —	1.—
28. Simonyi Zs. <i>Az ikés ragozás története</i> — — — — —	1.—
29. Böszörményi G. <i>A jánosfalvi nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
30. Geleji Katona I. <i>Magyar grammatikátska</i> — — — — —	1.—
31. Teleky I. <i>A tárgyaset Arany Jánosnál</i> — — — — —	1.—
32. Viski K. <i>A tordai nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
33. Beke Ö. <i>Kemenesalja nyelve</i> — — — — —	1.—
34. Horváth E. <i>A bakonyaljai nyelvjárás. (Térképpel)</i> — — — —	1.—
35. Szolár F. <i>Jelentés-tanulmányok</i> — — — — —	1.—
36. Szeremley Császár L. <i>Jelentés-tanulmányok</i> — — — — —	1.—



## Nyelvészeti Füzetek (Monografiák gyűjteménye)

Egyenként kaphatók a Magyar Nyelvőr kiadóhivatalában.

	Kor.
37. Bacsó Gy. <i>Az adavidéki nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
38. Szabó S. <i>A szigetközi nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
39. Vikár B. <i>A regös ének</i> — — — — —	1.—
40. Édes J. <i>A Balatonfelvidéki népnyelv</i> — — — — —	1.—
41. Búzás Gy. <i>A németes összetételek története</i> — — — — —	1.—
42. Fest S. <i>A hangátvetés a magyar nyelvben</i> — — — — —	1.—
43. Galambos D. <i>Tanulmányok a magyar relativum mondattanáról</i>	1.—
44. Kräuter F. <i>A mássalhangzók hasonulása a magyarban</i> — — — — —	1.—
45. Pálfi M. <i>Kolozsvári glosszák</i> — — — — —	1.—
46. Melich J. <i>A magyar szótáriródatom. I.</i> — — — — —	4.—
47. Simonyi Zs. <i>Igenévi szerkezetek. Ára tűzve</i> — — — — —	1.—
48. Szabó L. <i>A nagykanizsai nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
49. Laczkó G. <i>Játszi szóképzés</i> — — — — —	1.—
50. Klemm I. <i>Baróti Szabó Dávid nyelve</i> nyelvújítási szempontból	1.—
51. Batta B. <i>A melléknévi mondatok népies használata</i> — — — — —	1.—
52. Vass J. <i>Fejezetek a népnyelv mondattanából</i> — — — — —	1.—
53. Dénes Sz. <i>Kossuth, a szónok</i> — — — — —	1.—
54. Kulcsár Gy. <i>A magyaros írásművészet főkérdései</i> — — — — —	1.—
55. Csüri B. <i>Teleki József gróf mint nyelvész</i> — — — — —	1.—
56. Madai Gy. <i>A hajdúk beszéde</i> — — — — —	1.—
57. Vass B. <i>A nagykovácsi nyelvjárás</i> — — — — —	1.—
58. Prohászka J. <i>Petőfi költői nyelvének fősajátságai</i> — — — — —	1.—
59. Réthei Prikkel M. <i>Csuzy Zsigmond szavai</i> — — — — —	1.—
60. Réthei Prikkel M. <i>Sándor István nyelvtudománya</i> — — — — —	1.60
61. Viski K., Borbély I. <i>Régi szentírásfordítások</i> — — — — —	1.—
62. Gesztesi Gyula. <i>Csokonai és a nyelvújítás</i> — — — — —	1.—
63. Csüri B. <i>Az ige</i> — — — — —	1.—
64. Steuermann M. <i>A székely nyelvjárás szórendi sajátosságai</i> — — — — —	1.—
65. Horger A. <i>Egy ismeretlen m. hangtörvény</i> — — — — —	1.—
66. Hefly Gy. A. <i>A térszini formák nevei</i> — — — — —	1.—
67. Damián István. <i>Adatok a magyar-román kölcsönhatáshoz</i> — — — — —	1.—
68. Simonfi János. <i>Az irodalom szó története</i> — — — — —	1.—
69. Viski K. <i>A szalontai nyelvjárásból</i> — — — — —	1.—
70. Molecz B. <i>Szórendi tanulmányok</i> — — — — —	1.—
71. Erdélyi L. <i>A HB. mint nyelvjárás emléke</i> — — — — —	1.50
72. Hatvani J. <i>A Kazinczy-kódex nyelvjárása</i> — — — — —	1.50
73. Wertner Mór. <i>Névmagyarzatok. I.</i> — — — — —	1.—
74. Kilár I. <i>A kódexek nyelvjárásai sajátosságai</i> — — — — —	1.—



# Nagybacon nyelvjárása

Írta

Konsza Samu

---

Különnyomat a Magyar Nyelvőről

---

Budapest 1916  
A Magyar Nyelvőr kiadása

Ára 1 korona.

